

ULTREÏA



LES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES
DIE FREUNDE DES JAKOBWEGES
AMICI DEL CAMMINO DI SAN GIACOMO

ASSOCIATION HELVETIQUE

www.chemin-de-stjacques.ch
www.jakobusweg.ch

N° 47 - Mai 2011

Ultreĩa est la publication officielle de l'Association helvétique des Amis du Chemin de St-Jacques. Vos textes, si possible sous forme informatique, sont les bienvenus. Veuillez les adresser à la rédaction.

Les pages d'Ultreĩa sont ouvertes gratuitement à chacun de nos membres pour la publication de petites annonces, pour l'échange d'informations concernant le pèlerinage de St-Jacques ou pour trouver un compagnon de route. Toute reproduction, même partielle, est interdite sans autorisation.

Ultreĩa ist das Organ der Schweizerischen Vereinigung der Freunde des Jakobsweges. Textbeiträge, möglichst in digitaler Form, sind stets willkommen und an die Redaktion zu richten. Ultrĩa steht den Mitgliedern auch für Kleinanzeigen, z.B. für den Austausch von Informationen oder die Suche nach Pilgerpartnern, gratis offen. Der Abdruck einzelner Artikel, ganz oder auszugsweise, bedarf der ausdrücklichen Genehmigung.

Date limite de la rédaction / Redaktionsschluss für Nummer 48:
31.08.2011

Editeur / Herausgeber

Les Amis du Chemin de St-Jacques / Die Freunde des Jakobsweges /
Amici del Cammino di San Giacomo – Association helvétique
Rue de l'Eglise, CH-1124 Gollion

Commission de rédaction / Redaktionskommission

Jacqueline Bernhard-Ménier (jbm), jacquelinebernhard@hispeed.ch

Otto Dudle (odu), odudle@bluewin.ch

Hans Dünki (dü), h.duenki@bluewin.ch

Josiane Gabriel (jga), josiane.gabriel@bluewin.ch

Fabiola Gavillet (fag), vollenweidergavillet@bluewin.ch

Erika Marquardt, (em), marqwefu@yahoo.de

Hans Rudolf Schärer (hrs), gr.sch@bluewin.ch

Irène Strebel (istr), Chamblandes 40, 1009 Pully

Norbert Walti (nwa), nwa@casalumiere.org

N'oubliez pas de consulter le site internet de notre Association. Le site est régulièrement actualisé. Adressez vos remarques ou informations directement au webmaster : webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Beachten Sie die Internet-Seite der Vereinigung. Sie wird laufend aktualisiert. Ihre Beiträge und Mitteilungen können Sie direkt an den Webmaster richten: webmaster@chemin-de-stjacques.ch.

Compte/Konto

Compte postal/Postkonto : 17-276098-4

Les Amis du Chemin de St-Jacques, 1200 Genève

Editorial

Im Sommer 2005 übernahm Otto Dudle die Leitung der Redaktionskommission, und schon mit der Ausgabe Nr. 36 des „Ultreĩa“ wurden seine erfrischenden Ideen für alle sichtbar umgesetzt. Maximal für zehn Nummern wollte er seine Rolle als Redaktionsleiter wahrnehmen.

Mit grossem persönlichem Engagement profilierte er „Ultreĩa“ als Aushängeschild und Bindeglied der Vereinigung. Zielstrebig kümmerte er sich zusammen mit der Redaktionskommission um das Werden jeder neuen Nummer, was ihn während zwei bis drei ganzen Tagen je Woche beanspruchte.

„Ultreĩa“ entwickelte sich zu einem gern gelesenen Heft. Überaus zahlreich waren die anerkennenden Anmerkungen, die im Rahmen der kürzlich abgeschlossenen Umfrage die Redaktion erreichten. Trotz mehrmaligen Aufrufen wagt bis heute niemand, seine Rolle zu übernehmen.

Die Schwierigkeiten bei der personellen Ergänzung der Redaktionskommission hat ihre Parallele bei der Neubesetzung des Vorstands. Spiegelt sich der viel beschworene Zeitgeist nun auch in der Vereinigung oder sind vielleicht strukturelle oder andere Mängel in der Vereinigung auszumachen? Warum engagieren sich in der Vereinigung wenige für Vieles und nicht viele für Weniges?

Die Umfrage vermag dazu natürlich keine schlüssige Antwort zu geben, sie war auch nicht darauf ausge-

legt. Ihre Ergebnisse finden sich in diesem Heft und werden noch genauer analysiert werden müssen. Ein grosser Teil der älteren Jahrgänge unter den Mitgliedern der Vereinigung ist, wie sich zeigte, mit den neuen Medien nur wenig vertraut. Im Gegensatz dazu sind die Jüngeren immer öfter als „Online-Pilgerinnen und -Pilger“ auf dem Jakobsweg unterwegs. Beide Gruppen gehören zur Vereinigung, die sich unausgesprochen auch für die Förderung der menschlichen Grundwerte wie Wertschätzung, Toleranz, Offenheit u.a.m. einsetzt. Es gilt, einen Weg zu finden, der beiden Gruppen gerecht wird. Für das „Ultreĩa“ könnte dies z.B. die Auslagerung der Aktualitäten ins Web bedeuten.

Mögliche Veränderungen sind im grösseren Kontext der gesellschaftlichen Entwicklung zu sehen. Das Schwerpunktthema dieses Hefts – die Rolle der Kirchen auf dem Jakobsweg – nimmt einen dieser Teilaspekte auf.

Über eine andere Tendenz wurde Anfang Jahr in den Medien berichtet: Der Anteil der Freiwilligenarbeit nimmt ab. Knapper werdende Ressourcen sind dort einzusetzen, wo sie einen möglichst grossen Nutzen stiften.

Otto Dudle gebührt ein grosser Dank für all seine Bemühungen zugunsten der Vereinigung und des „Ultreĩa“. Sein Wirken wird auch künftig in jeder neuen Nummer sichtbar sein.

Hans Rudolf Schärer

Editorial

C'est en été 2005 qu'Otto Dudle prit la tête de la commission de rédaction d'*Ultreïa*. Il imprima immédiatement à notre bulletin une formule et un ton nouveaux. Au prix d'un engagement personnel intense, il a fait d'*Ultreïa* l'enseigne remarquée et le lien de notre Association. Déterminé et très professionnel, Otto Dudle, assisté de la commission de rédaction, a mis tout son zèle et son talent à réaliser notre bulletin, numéro après numéro, pendant six ans. *Ultreïa* est devenue une publication très appréciée, à en juger des nombreuses remarques élogieuses parvenues à la rédaction à travers le sondage de l'automne passé. Cela explique peut-être que personne ne se soit risqué jusqu'à ce jour à reprendre la fonction d'Otto Dudle, en dépit de nos appels réitérés.

La difficulté d'étoffer le comité de rédaction est à mettre en parallèle avec celle de trouver de nouvelles forces vives pour le comité de l'Association. Un effet de l'esprit du temps souvent incriminé ? Ou bien est-ce révélateur de défauts d'ordre structurel dans notre Association ? Un nombre restreint de membres engagés en fait beaucoup – pourrait-on rêver qu'un nombre élargi de membres se partagent les rôles ?

Ce numéro vous propose les résultats du sondage. Un élément se dégage clairement : une grande partie des plus âgés de nos membres est peu familiarisée aux nouveaux médias. Par contre, les plus jeunes ne lisent souvent pas les journaux : ces pèlerins « on line », dépendant des médias électroniques, défendent tout comme les autres les valeurs jacquaires fondamentales telles que le respect d'autrui, la tolérance et l'ouverture. Il s'agit de trouver un moyen de satisfaire les uns et les autres. *Ultreïa* pourrait ainsi présenter la rubrique des actualités sur le web.

Le thème central de ce bulletin développe un aspect du contexte social en évolution : le rôle des Eglises sur le Chemin de St-Jacques. Une autre tendance a été récemment mise en évidence par les médias : la part du travail bénévole est en baisse. Par conséquent les ressources humaines plus limitées sont à investir là où elles seront du plus grand profit.

Toute notre reconnaissance va à Otto Dudle pour les services qu'il a rendus à l'Association et à *Ultreïa*. L'empreinte de ses réalisations perdurera dans les numéros à venir.

Hans Rudolf Schärer (Trad. : nwa)

NEU

Pilgerstamm in Luzern

NEU

Einladung an alle Pilgerfreunde zum **1. Pilgerstamm in Luzern am 25. Mai 2011**. Wir treffen uns ab 17.00 Uhr (bis ca. 19.00 Uhr) im Pilatssaal des Restaurants Anker, Pilatusstrasse 36, Luzern

An diesem ersten Jakobspilgerstamm besprechen wir die allfällige Fortsetzung (Ort, Zeitpunkt, Publikation ect.).

Für die Initiativgruppe: Cécile Wiederkehr, Trudi Neidhart, Hansruedi Heer, Alex Schönenberger

Sommaire / Inhalt

Editorial.....	1
Editorial	2
Billet du président	5
Grusswort des Präsidenten.....	6
Agenda.....	7
Actualités / Aktuell.....	8
„Ultreïa“ – Auswertung der Umfrage.....	8
« Ultrëia » – Evaluation du sondage.....	11
Appel – poste de secrétaire francophone à repourvoir	13
Ausserordentliche Generalversammlung in Zürich.....	14
Assemblée Générale extraordinaire	14
Erstes Vereinsjahr des Dachverbands Jakobsweg Schweiz.....	15
1 ^{ère} année de l'association faïtière Chemin St-Jacques Suisse	16
Kurzbeiträge gesucht / Courts articles demandés.....	18
Pilgerpass-Statistik/Statistique des crédenciales 2009/10.....	19
Siebte Pilgerherberge der Schweiz in Brienzwiler	20
Un septième gîte suisse s'est ouvert à Brienzwiler	21
Pilgern für den Frieden: zu Fuss nach Jerusalem.....	22
Pèlerinage pour la paix : marcher jusqu'à Jérusalem.....	23
Eglise et Pèlerinage / Kirche und Pilgern	24
Kirchen unterwegs.....	24
Eglises en marche	25
„Pilgern ist Teil meines Lebens“	26
« Le pèlerinage est une partie de ma vie »	29
Pilgerseelsorge in Santiago: Ankommen – erwartet werden	31
Accompagnement pastoral à St-Jacques : en charge d'âmes	33
Offene Kirchen: „Nahe bei Gott – nahe bei den Menschen“	35
Eglises ouvertes : « Près de Dieu – près des hommes »	35
Pilgerprojekte in zwei reformierten Kirchengemeinden	36

SOMMAIRE / INHALT

Projets de pèlerinage dans deux paroisses réformées	39
„Meine“ Kirchen am Weg	41
« Mes » églises sur le Chemin	44
Pèlerinage / Pilgern	45
Herbst-Pilgerwanderung in Bayern, 4.-11. September 2010	45
Marche d'automne en Bavière, du 4 au 11 septembre 2010	48
Marche d'automne Bâle – Villersexel, du 11 au 18 sept. 2010	51
Herbstwanderung Basel – Villersexel, 11.-18. Sept. 2010	54
Chemin de Régordane als Verbindung zweier Jakobswege	57
Le Chemin de Régordane relie deux chemins de St-Jacques	60
Trouvailles jacquaires	62
Komturei Tobel	62
La commanderie de Tobel	64
Begegnung mit Eugenio Garibay Baños	67
Rencontre avec Eugenio Garibay Baños	67
Peregrinos a Santiago	68
Jakobspilger	69
Pèlerins de Saint-Jacques	70
Littérature / Literatur	71
Tour d'horizon / Rundschau	71
Rencontre avec Albert Schweitzer	71
Begegnung mit Albert Schweitzer	72
Extraits du carnet de l'hospitalier (2)	73
Auszüge aus dem Tagebuch eines <i>Hospitalero</i> (2)	75
Jakobus-Legenden beidseits der Sierra del Perdón	76
Légendes jacquaires de la région de la Sierra del Perdón	77
Coquilles Saint-Jacques aux cinq parfums	79
Vorspeise: Jakobsmuscheln mit Ingwer und Blattsalaten	79
Rencontres informelles / Pilgerstamm	80
Contact / Kontakt	81

Billet du président

Qui suis-je pour avoir osé reprendre la présidence dans la tourmente ? devez-vous vous demander. Laissez-moi commencer par vous raconter une petite histoire.

J'ai découvert le Chemin à Noël 2008 dans un cadeau original de mon fils aîné : il m'avait offert une carte suisse avec le Chemin de Saint-Jacques. Je l'ai beaucoup remercié, mais il m'a dit : papa, tu n'as pas compris, ce n'est pas seulement la carte que je t'ai offerte, mais je te propose de t'accompagner sur un bout du Chemin.

Nous avons choisi de faire l'itinéraire de Flüeli-Ranft à Einsiedeln en passant à côté des Mythen (voir image ci-dessous avec l'adresse de notre homepage).

Mais où cela nous mène-t-il ? Pour notre pèlerin, la destination est claire : Compostelle. Pour notre association helvétique « Les Amis du Chemin de Saint-Jacques », je vous propose trois objectifs principaux :

- être au service du pèlerin qui chemine en Suisse afin qu'il trouve une signalisation claire et un chemin en bon état ainsi que des gîtes à un prix abordable ;
- faire connaître et découvrir le Chemin au plus grand nombre ;
- promouvoir les liens avec les églises chrétiennes se trouvant sur le Chemin afin d'offrir aussi un accompagnement spirituel.

Tout cela dans un esprit ouvert de confiance réciproque, comptant les uns sur les autres, plus spontanément

prêt à donner qu'à recevoir, sans aspiration de compétition, comme entre vrais amis.

Maintenant que le lien est enfin établi avec l'association faitière suisse, cela permettra de fournir des informations encore meilleures aux pèlerins grâce à des collaborations entre des associations poursuivant les mêmes buts. Il reste encore à renforcer celui avec nos membres. Si ce n'est déjà fait, transmettez votre adresse e-mail à : membres@chemin-de-stjacques.ch, et vous aurez les informations sur nos activités encore plus rapidement !

Le Chemin permet à l'Europe d'approfondir, voire de redécouvrir ses racines chrétiennes ! C'est l'occasion pour chacun de marcher à la rencontre de l'autre et de renouveler sa vision de lui-même, du monde et de Dieu.

Je n'ai pas les réponses à toutes les questions qui vont se poser. Mais nous allons les trouver ensemble ! Sur le Chemin, ce qui semble impossible, devient possible !

Ultrreia ! Avançons !

Henri Röthlisberger



Grusswort des Präsidenten

Wer bin ich, dass ich es wage, die Präsidentschaft im Sturm zu übernehmen, werden Sie sich fragen. Lassen Sie mich zuerst eine kurze Geschichte erzählen.

Ich habe den Weg an Weihnachten 2008 in einem originellen Geschenk meines ältesten Sohnes entdeckt: Er hatte mir eine Karte der Schweiz mit dem Jakobsweg geschenkt. Ich dankte ihm herzlich dafür, da sagte er mir: Papa, ich habe Dir nicht nur die Karte geschenkt, ich schlage Dir vor, Dich ein Stück auf dem Weg zu begleiten.

Wir hatten uns für den Weg von Flüeli-Ranft nach Einsiedeln entschieden, der neben den Mythen vorbeiführt (siehe Bild S. 5).

Aber wo führt uns das hin? Für unseren Pilger ist das Ziel klar: Santiago de Compostela. Für unseren schweizerischen Verein „Die Freunde des Jakobsweges“ schlage ich euch drei Hauptziele vor:

- dem Pilger, der durch die Schweiz geht, zu helfen, einen gut signalisierten Weg sowie günstige Herbergen zu finden;
- den Weg möglichst vielen bekannt zu machen und von ihnen entdecken zu lassen;
- die Verbindung zu den christlichen Kirchen auf dem Weg zu fördern, um eine spirituelle Begleitung anzubieten.

In letzter Minute: Die GV 2012 findet am 17./18. März in Greyerz statt. Fotos von der GV 2011 in Rapperswil siehe:

<http://gallery.me.com/henriroethlisberger#100052>

Dies alles in einem offenen Geist gegenseitigen Vertrauens, wo jeder auf den anderen zählen kann: spontaner bereit, zu geben als zu nehmen, ohne Wettbewerbsgeist, wie unter wahren Freunden.

Da jetzt der Kontakt zum schweizerischen Dachverband besteht, können wir dank der Zusammenarbeit mit den gleichgesinnten Vereinen dem Pilger noch bessere Informationen anbieten. Was bleibt, ist, den Kontakt zu unseren Mitgliedern zu verstärken. Falls Sie es noch nicht getan haben, teilen Sie uns bitte Ihre E-mail-Adresse mit unter: mitglieder@jakobsweg.ch. So werden Sie die Informationen über unsere Aktivitäten noch schneller erhalten!

Der Jakobsweg ermöglicht Europa, seine christlichen Wurzeln zu vertiefen oder wieder zu entdecken! Er gibt jedem die Möglichkeit, dem anderen entgegen zu kommen und seine Einsicht in sich selbst, die Welt und Gott zu erneuern.

Ich habe noch keine Antwort auf alle Fragen, die sich stellen werden. Aber wir werden sie zusammen finden! Auf dem Jakobsweg wird das scheinbar Unmögliche möglich!

Ultreïa! Gehen wir vorwärts!

Henri Röthlisberger

Dernière minute : l'AG 2012 aura lieu les 17/18 mars à Gruyère. Des photos de l'AG 2011 à Rapperswil voir :

Agenda

Einweihung des Anschlussweges Basel – Jura – Drei Seen

Feier der neuen Verbindung zur Via Jacobi: am 25. Juni 2011 in Basel.

Inauguration du chemin de liaison Bâle – Jura – Trois Lacs

Célébration du nouveau chemin d'accès à la Via Jacobi : le 25 juin à Bâle.

Marche jacquaire en été 2011

La marche d'été aura lieu du 2 au 9 juillet, à savoir de Martigny en Valais à Genève par la rive sud du Léman (bretelle du Chablais).

Pilgerwanderung im Sommer 2011

Die Sommerwanderung findet vom 2. bis 9. Juli statt; sie führt von Martigny im Wallis auf der Südseite des Genfersees nach Genf (Chablais-Ast).

Marche à l'occasion de la Fête de la Saint-Jacques

Dimanche 24 juillet une marche aura lieu de l'Abbaye cistercienne d'Hauterive à la cathédrale de Fribourg.

Wanderung anlässlich des Jakobstages

Am Sonntag, 24. Juli, findet eine Wanderung von der Zisterzienserabtei Hauterive zur Kathedrale Freiburg statt.

Feier zum Jakobstag am Montag, 25. Juli, in St. Gallen

Um 18.00 Uhr findet eine besinnliche Feier im Kreuzgang von St. Katharinen, Katharinengasse 11, statt. Nachher gemütliches Beisammensein.

Marche d'automne 2011

La marche d'automne se fera en 2 groupes, dans différentes régions :

- Du 3 au 10 septembre, un groupe marchera sur le Chemin de St-Jacques en Bavière, de Marktoberdorf à Bregenz.
- Du 10 au 17 septembre, un groupe marchera de Villersexel en Franche-Comté à Villey-sur-Tille en Bourgogne.

Herbst-Pilgerwanderung 2011

Die Herbst-Pilgerwanderung wird in 2 Gruppen durchgeführt, und zwar in verschiedenen Regionen:

- Vom 3.-10. September pilgert eine Gruppe auf dem Münchner Jakobsweg von Marktoberdorf nach Bregenz.
- Vom 10.-17. September pilgert eine Gruppe von Villersexel nach Villey-sur-Tille in Burgund.

Auf dem Pilgerweg der Zuger Landeswallfahrt

Am Samstag, 1. Oktober 2011, 9:00 Uhr, Treffpunkt: Bahnhof Einsiedeln. Information/Anmeldung: www.kulturzufuss.ch, H. Tinner 041 711 10 92.

Pilgergottesdienst in St. Gallen

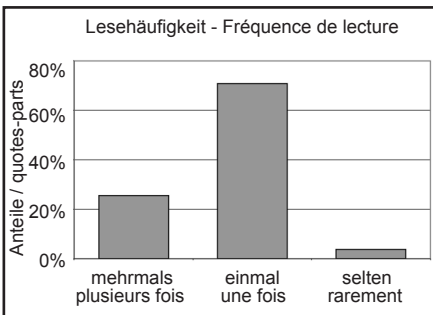
Am Freitag, 28. Oktober um 19.30 Uhr, findet zum Dank am Ende der Pilgersaison in der Schutzengelkapelle am Klosterplatz ein Pilgergottesdienst für Pilgerinnen und Pilger statt. Anschliessend Apéro.

Actualités / Aktuell

„Ultrëia“ – Auswertung der Umfrage

Dem „Ultrëia“ Nr. 46 vom November 2010 wurde ein Fragebogen beigelegt. Die Redaktionskommission wollte damit in Erfahrung bringen, was die Zeitschrift „Ultrëia“ bei den Leserinnen und Lesern auslöst.

Von den rund 2000 verschickten Fragebogen wurden 273, knapp 14 Prozent, ausgefüllt an die Redaktionskommission zurückgesandt. Allen sei dafür herzlich gedankt. Auf den Antwortbogen wurde in zusätzlichen Kommentaren über unsere Arbeit sehr viel Lob geäußert. Die relativ geringe Rücklaufquote lässt aber auch Zweifel aufkommen, ob die hier gezeigten, positiven und zustimmenden Ergebnisse einer repräsentativen Meinungsäußerung der Vereinigung entsprechen.



Grafik 1: Anteile in % von 270 Antwortenden auf die **Frage**: „Wie oft lesen Sie die Artikel des Ultrëia?“

96% der Antwortenden lesen das „Ultrëia“ einmal oder gar mehrmals – eine extrem hohe Quote.

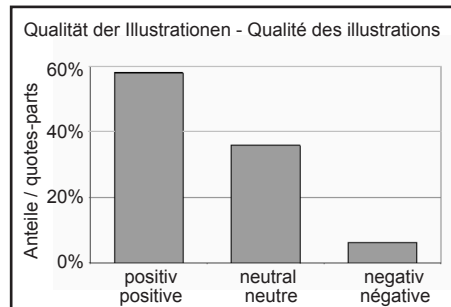
Die Zeitschrift wird, wie die Antworten zur **zweiten Frage** nach der Verwendung der gelesenen Nummern ergeben, von knapp 20%

der Antwortenden an Dritte weitergegeben, und etwas mehr als 50% sammeln die Hefte.

Die **dritte Frage** nach dem Besuch der Homepage der Vereinigung gab oft Anlass zu zusätzlichen Kommentaren. Es zeigte sich, dass die Webseite nur von Wenigen genutzt wird. Viele der Befragten, schätzungsweise die Hälfte, sind Web-abstinente, sei es, weil sie über keinen Netzanschluss verfügen, sei es aus irgendwelchen sonstigen Gründen.

Siehe Grafik 2 im franz. Text: Anteile in % von 270 Antwortenden auf die Frage: „Wie oft sehen Sie sich die Homepage der Vereinigung an?“

Die **vierte Frage** zielte auf die qualitative Beurteilung des „Ultrëia“ bezüglich des Inhalts, der Illustrationen und des Umfangs. Inhaltlich stufen 92% der Antwortenden die behandelten Inhalte als positiv ein. Bei der Beurteilung der Illustrationen und des Umfangs gehen die Meinungen stärker auseinander:



Grafik 3: Anteile in % von 259 Antwortenden auf die Frage: „Wie beurteilen Sie die Zeitschrift Ultrëia bezüglich Illustrationen?“

Diesbezüglich äussern sich nur wenig mehr als die Hälfte der Antwortenden positiv, deutlich weniger als bei der Beurteilung der Inhalte.

Siehe Grafik 4 im franz. Text: Anteile in % von 261 Antwortenden auf die Frage: „Wie beurteilen Sie Ultrëia bezüglich des Umfangs?“

Knapp 70% der Leserinnen und Leser beurteilen den Umfang des „Ultrëia“ als positiv. In den Zuschriften heisst es zum Beispiel:

Gute aktuelle Informationen, interessante Berichte, mir gefällt das Heft. Spannend und lehrreich. Finde Lektüre sehr spannend, sie hilft zur Vorbereitung aber auch zur Verarbeitung.

Mit der **fünften Frage** wurde die Bereitschaft zu eigenen Beiträgen

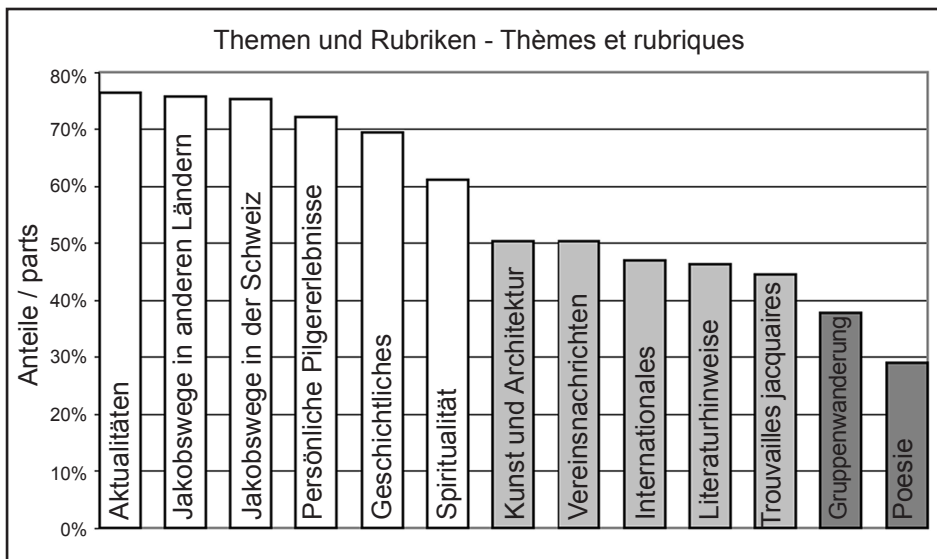
erkundet. Die Zahl der positiven Rückmeldungen unter den 55 Antwortenden blieb hinter den Erwartungen zurück.

Mit den Antworten auf die **sechste Frage** konnten die eigenen inhaltlichen Vorlieben zum Ausdruck gebracht werden. Insgesamt standen 13 Themen zur Auswahl, die im „Ultrëia“ behandelt werden.

Vier Themen erreichten eine Quote von mehr als 70%, nämlich:

- Aktualitäten aus der Pilgerszene
- Jakobswege in anderen Ländern
- Jakobswege in der Schweiz
- Persönliche Pilgererlebnisse

Weit zurück blieben die beiden Themen „Berichte über Gruppenwanderungen“ und „Poesie“.



Grafik 5: Anteile in % von 272 Antwortenden auf die Frage: „Welche Themen im Zusammenhang mit dem Pilgern interessieren Sie? (mehrere Antworten möglich)“

Die Antworten zur **siebten Frage** geben die Wünsche bezüglich grösserer oder kleinerer Gewichtung der dreizehn Themen wieder. Absolut am meisten wurden folgende drei Themen genannt:

- Jakobswege in anderen Ländern
- Persönliche Pilgererlebnisse
- Spiritualität

Deutlich oben aus schwingt das Thema der Jakobswege im Ausland, und nur wenig zurück liegt das Thema „Persönliche Pilgererlebnisse“. Die Zahl der Antwortenden (33) ist jedoch zu klein für eine schlüssige Interpretation.

Die **achte Frage** nach weiteren Themen wurde nur gerade von 7% beantwortet, ohne dass sich deutlich Neues herauskristallisierte.

Etwa die Hälfte der Antwortenden benutzte die offene, **neunte Frage**, um dem Chefredaktor für seine vorzügliche Arbeit zu gratulieren und zu danken.

Schlussfolgerungen

Wie weiter? Die Redaktionskommission und der Vorstand werden sich eingehend mit den Ergebnissen, deren Interpretation und möglichen Schlüssen auseinandersetzen. Leider erlauben die personellen Gegebenheiten gegenwärtig nicht, „Ultreia“ wie bisher zu produzieren.

Das „Ultreia“ bildet zusammen mit dem Webauftritt der Vereinigung die Plattform für den Austausch

unter den Mitgliedern. Er kommt jedoch nur zustande, wenn die beiden Kommunikationsinstrumente von möglichst Vielen durch ihre aktive Mitarbeit unterstützt werden, denn die Delegation an eine engagierte, kleine „Spezialistengruppe“ führt zu deren Überlastung und Rückzug, schliesslich zum schleichenden Niedergang der Vereinigung.

Die wachsende Bedeutung der neuen Medien, auch ihre zunehmende Verbreitung unter der Pilgerschaft, rufen nach einer sorgfältigen Überprüfung des Kommunikationskonzepts der Vereinigung. Neben der Auslese und Aufbereitung von relevanten Informationen sind auch der Adressatenkreis und die Form ihrer Verbreitung sorgfältig zu wählen. Neben den Mitgliedern des Vereins sind weitere Kreise einzubinden, z.B. Beherberger, Kirchgemeinden, Medien usw.

Das Profil von „Ultreia“ wird sich, wie jenes der Vereinigung, den veränderten Gegebenheiten anpassen müssen. Es liegt am jüngst erneuerten Vorstand, die Weichen für die zukünftige Entwicklung der Vereinigung und auch für jene des „Ultreia“ zu stellen. Da bleibt nur eines:

„E Ultrëia e suseia, Deus adjuva nos!“ (Vorwärts, immer weiter und aufwärts [im geistigen Sinn], Gott helfe uns!)

Hans Rudolf Schärer

« Ulteřia » – Evaluation du sondage

La commission de rédaction voulait connaître l'opinion des lectrices et lecteurs sur le bulletin « Ulteřia », un questionnaire avait donc été joint au numéro 46 de novembre 2010. Sur environ 2000 questionnaires envoyés, 273, entre 13 et 14%, ont été remplis et retournés à la rédaction. Merci à tous. Sous la rubrique des commentaires supplémentaires, nous avons reçu beaucoup de compliments sur notre travail.

Mais en fonction du taux relativement faible des réponses reçues, on peut se demander si ces résultats positifs et approuvateurs correspondent à une opinion représentative de l'ensemble de l'association.

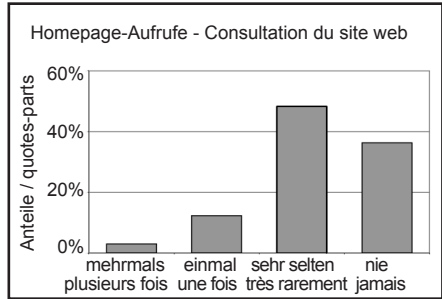
Voir graphique 1 dans le texte allemand : pourcentage sur 270 réponses à la question : « Combien de fois lisez-vous les articles du bulletin Ulteřia ? »

96% des personnes ayant répondu lisent « Ulteřia » une, voire plusieurs fois – un taux extrêmement élevé (**première question**).

Le bulletin est dans presque 20% des cas transmis à des tiers après lecture et un peu plus de 50% le conservent, comme le montrent les réponses à la **deuxième question**.

La **troisième question** concernant la consultation du site web de notre association a donné lieu à de nombreux commentaires. Il apparaît que celui-ci n'est utilisé que par peu des personnes qui ont répondu. Environ la moitié s'abstient des moyens électroniques, soit par

manque de branchement, soit pour tout autre raison.



Graphique 2 : pourcentage sur 270 réponses à la question : « Consultez-vous notre site web ? »

La **quatrième question** avait pour but le jugement sur la qualité d'« Ulteřia » concernant le contenu, les illustrations et le nombre de pages. 92% des réponses obtenues au sujet du contenu s'avèrent positives. Les avis sur les illustrations et le nombre de pages sont nettement plus divergents.

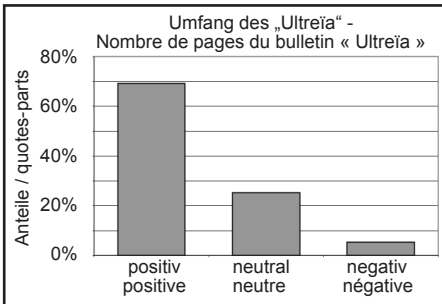
Voir graphique 3 dans le texte allemand : pourcentage sur 259 réponses à la question : « Quelle est votre opinion concernant les illustrations du bulletin Ulteřia ? »

Pour ce qui concerne les illustrations, seulement un peu plus de la moitié des « répondants » s'exprime de façon positive, nettement moins que pour le contenu donc.

Près de 70% des lectrices et lecteurs émettent un avis favorable sur le nombre de pages. Voici quelques exemples de commentaires :

C'est très bien ainsi. Pour moi il est parfait. Je le trouve super. Je suis

très content. Je lis Ulтреia toujours avec plaisir et intérêt. Très bons articles sur expériences vécues, nouveautés, activités etc. Agréable à lire, instructif et utile. Que du bien.



Graphique 4 : pourcentage sur 261 réponses à la question : « Quelle est votre opinion sur le nombre de pages du bulletin Ulтреia ? »

Dans la **cinquième question**, il s'agissait de sonder la volonté des lecteurs à collaborer avec des apports personnels à « Ulтреia ». Le nombre des réponses positives parmi les 55 obtenues a été décevant.

La **sixième question** permettait de choisir ses thèmes préférés parmi les 13 traités par « Ulтреia ».

Voir graphique 5 dans le texte allemand : pourcentage sur 272 réponses à la question : « A quels sujets en corrélation avec le pèlerinage vous intéressez-vous ? (plusieurs réponses possibles) »

Les quatre thèmes suivants ont atteint un taux de plus de 70% :

- Nouvelles compostellanes
- Itinéraires jacquaires à l'étranger
- Itinéraires jacquaires en Suisse
- Récits d'expériences vécues en Chemin

Les thèmes « Comptes-rendus de pèlerinages en groupes » et « Textes poétiques » ont été et de loin les moins choisis.

Les réponses à la **septième question** renseignent sur les thèmes qui mériteraient d'être plus ou moins profondément traités parmi les 13 existants. Les trois thèmes largement en tête sont :

- Itinéraires jacquaires à l'étranger
- Récits d'expériences vécues en Chemin
- Spiritualité

Le thème des « Itinéraires à l'étranger » est nettement le premier, suivi d'assez près par celui des « Récits d'expériences vécues en Chemin ». Le nombre des réponses est malheureusement trop faible pour pouvoir en tirer une interprétation concluante.

La **huitième question** concernant de nouvelles rubriques souhaitées n'a reçu que 7% sans résultat clair...

Environ la moitié des personnes a utilisé la **neuvième** (et dernière) **question** ouverte pour féliciter le rédacteur en chef pour son excellent travail et l'en remercier.

Conséquences

Comment continuer ? La commission de rédaction et le comité vont réfléchir et délibérer sur les résultats, leur interprétation et les solutions possibles. La situation actuelle au niveau du personnel ne permet malheureusement plus de produire « Ulтреia » comme jusqu'à présent.

« Ulтреia » et notre site web constituent une plate-forme d'échanges entre nos membres. Mais cet

échange ne peut avoir lieu que si le plus grand nombre de membres utilise activement ces instruments de communication. Si seul un petit « groupe de spécialistes » est chargé de s'en occuper, ceux-ci, surchargés de travail, démissionneront et l'Association va décliner.

La place grandissante des nouvelles formes de communication, exige une révision minutieuse de notre concept de communication. Non seulement les informations doivent être soigneusement triées, mais aussi les destinataires choisis avec soin ainsi que la forme de diffusion.

En plus des membres, il faudrait élargir le cercle aux logeurs, paroisses, médias...

Le profil d'« Ulteřia », comme celui de l'association, va devoir s'adapter aux nouvelles données. Il appartient au comité renouvelé tout récemment d'ouvrir une voie d'avenir pour « Ulteřia » et l'association.

« *E Ulteřia e suseia, Deus adjuva nos !* » (En avant, toujours plus loin et plus haut [dans le sens spirituel] ; que Dieu nous aide !)

Hans Rudolf Schärer
(Trad : jbm)

Appel – poste de secrétaire francophone à repourvoir

Votre secrétaire de langue française, après 4 ans au service des pèlerins et de l'association, a décidé de remettre son mandat pour l'assemblée générale de 2012. Le poste de secrétaire comporte deux volets :

Tâches du secrétariat central

Participation aux séances du comité, rédaction et diffusion des procès-verbaux de séance ; rédaction des procès-verbaux des Assemblées Générales ; gestion du matériel de correspondance du comité, etc.

Tâches du secrétariat de langue française

Contacts avec les pèlerins, par e-mail ou téléphone, conseils divers, inscription des nouveaux membres, accompagnement des pèlerins, établissement et envoi des crédenciales, correspondance, etc.

Compétences souhaitées

Compétences rédactionnelles : pratique et compréhension suffisante de l'allemand ; connaissances de base en informatique (Word, Excel, etc.) ; Bonne connaissance des Chemins de St-Jacques : curiosité, connaissance des documents, guides, etc.

Compétences sociales : aimer le contact ; patience, écoute, tolérance... n'excluant pas la fermeté ; disposition à accueillir l'imprévu.

Un travail certes considérable – presque un mi-temps bénévole à la belle saison – mais que de joie à « mettre en route » les nouveaux pèlerins !

N'hésitez pas si vous vous sentez appelé(e) ! Je reste à votre disposition pour toute autre information

Claire-Marie Nicolet

Tél : 022 776 12 08, E-mail : secretariat.fr@chemin-de-stjacques.ch

Ausserordentliche Generalversammlung in Zürich

Zur ausserordentlichen Generalversammlung vom 6. November 2010 fanden sich 178 Vereinsmitglieder im Saal der Zürcher Kirchgemeinde St. Jakob ein. Der Präsident ad interim, Otto Dudle, eröffnete die Versammlung, indem er die wichtigsten Geschehnisse seit der GV vom März in Morges rekapitulierte: Rücktritt des Präsidenten Bernard de Senarclens, Übernahme des Präsidentenamtes ad interim durch den Vizepräsidenten sowie Ankündigung von dessen eigener Demission im Herbst, Umfrage zum Thema „Beitritt zu Jakobsweg Schweiz“.

Darauf skizzierte der Versammlungsleiter in seiner Situationsanalyse den aktuellen Zustand der Vereinigung. Seine Schlussfolgerungen leiteten zu den traktan-

dierten Geschäften über. Im Mittelpunkt stand die im Frühjahr nicht entschiedene Frage des „Beitritts zu Jakobsweg Schweiz“. In der Debatte, an der sich mehr Mitglieder beteiligen wollten als Redezeit zur Verfügung stand, wurden längst bekannte Standpunkte wiederholt. Ein Brückenbau im gemeinsamen Bemühen um einen Ausweg aus der Sackgasse ergab sich nicht. Die Versammlung stimmte dem Beitritt zu „Jakobsweg Schweiz“ mit einem Mehr von 11 Stimmen zu.

Das zweite Geschäft, die Wahl eines neuen Präsidenten, war unbestritten. Der einzige Kandidat, Henri Röthlisberger, wurde einstimmig gewählt.

odu

Protokoll: siehe Homepage

Assemblée Générale extraordinaire

178 membres de l'Association helvétique des Amis du Chemin de Saint-Jacques se sont rassemblés le 6 novembre 2010 dans la salle paroissiale de St. Jakob à Zurich. Le président ad intérim Otto Dudle a ouvert l'assemblée en récapitulant les événements les plus importants survenus depuis l'AG de mars à Morges : la démission du président Bernard de Senarclens, l'entrée en fonction ad intérim du vice-président comme président jusqu'à sa démission annoncée en automne et le sondage sur « l'adhésion à Chemin Saint-Jacques Suisse ».

Otto Dudle s'est ensuite livré à un résumé de l'analyse de la situation actuelle de l'association avant de passer à l'ordre du jour. Le

thème principal était la question de « l'adhésion à Chemin St-Jacques ». Lors des débats, au cours desquels un plus grand nombre de membres était désireux de prendre la parole que de temps à disposition ne le permettait, des points de vue d'ores et déjà connus ont été répétés. Aucun dénominateur commun ayant permis de sortir de l'impasse ne fut trouvé. L'assemblée a finalement approuvé l'adhésion à « Chemin St-Jacques Suisse » avec une majorité de 11 voix.

Le deuxième point concernant l'élection d'un nouveau président était incontesté. Le seul candidat, Henri Röthlisberger a été élu à l'unanimité.

odu (trad. : jbm)

Procès-verbal : voir notre site web

Erstes Vereinsjahr des Dachverbands Jakobsweg Schweiz

Eine grosse Freude an der ersten Jahresversammlung des Dachverbandes vom 13. November 2010 in Freiburg war der formelle Beitritt unserer Vereinigung. Deren frisch gewählter Präsident, Henri Röthlisberger, überbrachte gemeinsam mit dem Vorstandsmitglied Adrien Grand das von beiden unterzeichnete Beitrittsgesuch, welches einhellig begrüsst und angenommen wurde. Zwar war die Vereinigung seit der Gründung des Dachverbandes als Gast stets in die Arbeiten einbezogen. Der Beitritt bedeutete jedoch die unbefriedigende Situation, dass der weitaus mitgliederstärkste Partner nicht Vollmitglied war.

Der Präsident des Dachverbands, Theo Bächtold, schlug denn auch zur Eröffnung der Sitzung eine Brücke zwischen dem etwas turbulenten ersten Vereinsjahr und einer unbelasteten Zukunft:

„Fang den Tag von heute nicht mit den Scherben von gestern an! Der Tag von gestern, alle Tage und alle Jahre von früher sind vorbei, begraben in der Zeit. An ihnen kannst du nichts mehr ändern.

Hat es Scherben gegeben? Schlepp sie nicht mit dir herum! Denn sie verletzen dich Tag für Tag, und zum Schluss kannst du nicht mehr leben. Es gibt Scherben, die wirst du los, wenn du sie Gott in die Hände legst.

Es gibt Scherben, die kannst du heilen, wenn du ehrlich vergibst. Und es gibt Scherben, die du mit aller Liebe nicht heilen kannst. Die musst du liegen lassen.“ (Phil Bosmans)

Ausser unserer Vereinigung wurden Klaus Augustiny, Initiant der Pilgerherberge „Alte Käserei“ in Heitenried, sowie der Verein Pilgerherberge Brienzwiler als neue Mitglieder aufgenommen.

Speziell als Gast begrüsst wurde Bernard de Senarclens, der eigentliche *spiritus rector* einer engeren Zusammenarbeit unter den Schweizer Pilgern.

Jahresbericht

Der Präsident konnte auf ein erfolgreiches Vereinsjahr zurückblicken. Ein Höhepunkt war der Jakobstag in Tafers, dessen Feier vom Dachverband koordiniert wurde.

Realisiert wurde ein Flyer mit Informationen über den Jakobsweg durch die Schweiz.

Einer Lösung zugeführt werden konnte die Frage eines einheitlichen, leicht zugänglichen Schweizer Pilgerpasses. Dieser wird über die Mitglieder des Dachverbandes abgegeben und soll die zahlreichen aktuell zirkulierenden Ausweise (z.B. den Pass des Pilgerzentrums Zürich) ablösen, jedoch den von unserer Vereinigung herausgegebenen Pilgerpass nicht konkurrieren.

Der Dachverband hat sich auch ein eigenes Logo gegeben.

Wahlen

Die Mitglieder des Vorstandes sind gemäss Statuten für eine Amtsdauer von 4 Jahren gewählt (Präsident 2 Jahre). Da keine Rücktritte vorlagen, waren keine Ergänzungswahlen nötig. Hingegen wurde beschlossen, eine von unserer Ver-

einigung zu bezeichnende Person in den Vorstand aufzunehmen. In der Versammlung kam der Wunsch zum Ausdruck, das welsche Element im Dachverband und im Vorstand zu verstärken.

Ausblick

Auch im bereits laufenden zweiten Vereinsjahr wird die Arbeit nicht ausgehen. Hervorgehoben seien folgende Projekte:

- Übersetzung des bestehenden Flyers;
- Koordination der Unterkunftsverzeichnis der Mitgliedorganisationen;
- Gesamtschweizerische Koordination der Feier des jährlichen Jakobstages.

Die Mitgliedschaft im Dachverband steht allen Institutionen und Einzelpersonen offen, welche sich mit eigenen Aktivitäten und Angeboten auf dem Gebiet des Jakobspilgerns betätigen (Kontakt über den Präsidenten Theo Bächtold: bachtold@limmat.ch).

Eine gemeinsame Fahrt mit dem altertümlichen, noch immer mit Abwasser betriebenen *Funiculaire* von der Unterstadt zum Stadtzentrum rundete den Tag ab.

Hans Dünki

* * *

Sitzung vom 5. 2. 2011

An der Vorstandssitzung des Dachverbandes in Thusis begann die Zusammenarbeit Form anzunehmen. Henri Röthlisberger wurde in den Vorstand aufgenommen. Der Aufbau einer Webseite des Dachverbandes mit Verweisen auf die Websites aller Partnermitglieder wurde diskutiert.

Der jetzige Präsident Theo Bächtold ist bereit, sich an der GV des Dachverbandes im Herbst 2011 einer Wiederwahl für zwei weitere Jahre zu stellen. 2013 wird die Präsidentschaft voraussichtlich an uns Freunde des Jakobsweges übergehen.

Henri Röthlisberger



1^{ère} année de l'association faîtière Chemin St-Jacques Suisse

La demande d'adhésion formelle de notre association à Chemin St-Jacques Suisse, signée et remise conjointement par notre nouveau président, Henri Röthlisberger et Adrien Grand, membre du comité, a été acceptée avec joie et à l'unanimité à la première assemblée annuelle de l'organisation faîtière du

13 novembre dernier à Fribourg. Notre association avait certes toujours été invitée à participer aux différents travaux en tant qu'observatrice, et ce depuis la constitution de l'organisation faîtière. Mais l'adhésion a mis fin à cette situation insatisfaisante dans le sens où le partenaire comptant de loin le plus

grand nombre de membres n'était pas membre à part entière.

Le président de l'association faîtière, Theo Bächtold a ainsi, lors de l'ouverture de la réunion, lancé un pont avec une citation de Phil Bosmans entre la première année quelque peu turbulente et un avenir s'annonçant plus serein.

« Ne commence pas ta journée avec les blessures d'hier ! Le jour d'hier, tous les autres jours et années sont passés et enterrés. Tu ne peux plus rien y changer.

Y a-t-il eu des blessures ? Ne les traîne plus derrière toi, sinon elles te feront souffrir jour après jour et, à la fin, tu ne pourras plus vivre.

Il y a des blessures dont tu peux te débarrasser en les plaçant dans les mains de Dieu.

Il y a des blessures dont tu peux guérir en pardonnant loyalement. Et il y a des blessures que tu ne peux guérir avec tout l'amour du monde. Oublie-les. »

Klaus Augustiny, initiateur du gîte de pèlerins « Alte Käserei » à Heitenried et l'association « Gîte de pèlerins Brienzwiler » ont également été admis comme nouveaux membres ce jour-là.

Bernard de Senarclens avait été invité et fut salué comme *spiritus rector*, promoteur de l'idée d'une coopération plus grande entre les pèlerins suisses.

Compte-rendu de l'année

Le président a pu tirer un bilan positif de cette première année. La fête de la Saint-Jacques à Tavel coordonnée et co-organisée par

l'association faîtière fut pleinement réussie.

Un dépliant informant sur le Chemin de St-Jacques en Suisse a été réalisé. Une solution a pu être trouvée à la question d'un carnet de pèlerin unifié et facile à se procurer. Il sera délivré par les membres de l'organisation faîtière et doit remplacer les nombreux documents actuellement en circulation (par exemple le carnet du centre de pèlerins de Zurich) sans toutefois concurrencer la crédenciale de notre association.

L'association faîtière a créé son propre logo.

Elections

Les membres du comité sont élus pour une durée de 4 ans selon les statuts (le président pour 2 ans). Puisque personne n'avait donné sa démission, aucune élection n'a été nécessaire. Il a été décidé en revanche qu'une personne représentant notre association serait admise dans le comité et le souhait a été exprimé de renforcer la présence romande tant au sein du comité que dans l'organisation faîtière. Depuis février, Henri Röthlisberger représente à la fois notre association et la partie romande au comité.

Perspectives

- Le travail ne manquera pas dans la deuxième année, déjà bien entamée. Les projets suivants sont à souligner :
- Traduction du dépliant existant ;
- Coordination des listes d'hébergements des membres partenaires ;
- Coordination au niveau suisse des célébrations de la fête de la Saint-Jacques.

L'adhésion à l'association faïtière est ouverte à toute institution ou personne œuvrant par ses activités et offres propres dans le cadre du pèlerinage de St-Jacques (contact auprès du président Theo Bächtold : bachtold@limmat.ch).

Et, pour couronner cette journée, nous avons emprunté le *funiculaire* d'époque fonctionnant aujourd'hui encore avec les eaux usées, de la Basse-Ville au Centre de Fribourg.

Hans Dünki
(Trad. : jbm)

Séance du 5. 2. 2011

Lors de la séance du comité à Thuisis, cette collaboration a commencé à prendre forme : Henri Röthlisberger a été accueilli au sein du comité. La création d'une page web de la faïtière renvoyant vers les sites web de toutes les associations partenaires a été discutée.

Le président actuel Theo Bächtold s'est déclaré prêt à renouveler son mandat de président pour deux ans à l'AG de l'association faïtière en automne 2011. En 2013, la présidence sera vraisemblablement proposée aux Amis du Chemin de St-Jacques.

Henri Röthlisberger

Kurzbeiträge gesucht

Sind Sie einmal zu Pferd oder mit einem Esel gepilgert? Gehören Sie vielleicht zu jenen Menschen, die nicht ohne ihren vierbeinigen treuen Begleiter auf Pilgerwegen gehen? Oder haben Sie irgendwann unterwegs überraschende Begegnungen mit Tieren gehabt, z.B. mit Hunden, Schlangen, Stieren, Schweinen usw.? Dann berichten Sie doch von Ihren Erlebnissen. Ultreïa plant im November 2011 eine Nummer mit dem Schwerpunktthema „**Pilgererlebnisse mit Tieren**“. Ihr Beitrag sollte nicht mehr als 1 Ultreïa-Seite (ca. 2500 Zeichen) umfassen.
Einsendeschluss: 31. Mai 2011. Senden Sie Ihren Beitrag in elektronischer Form an:

ultreia@chemin-de-stjacques.ch

Courts articles demandés

Qui parmi nos lecteurs a fait l'expérience du Chemin avec un animal : à cheval, par exemple, ou en compagnie d'un âne ou de son fidèle compagnon quadrupède ? Qui a des souvenirs de rencontres fortuites avec des chiens, serpents, taureaux, porcs ou autres ? La rédaction d'Ultreïa envisage de publier en novembre 2011 un numéro consacré au thème « **Expériences de pèlerins avec des animaux** ». Merci d'envoyer vos récits condensés en 2500 caractères au maximum (ce qui correspond à une page de notre bulletin). Nous nous réjouissons de recevoir vos contributions adressées sous forme électronique **avant le 31 mai 2011** à :

Pilgerpass-Statistik/Statistique des crédenciales 2009/10

Anzahl Pilgerp sse, welche die Sekretariate für die deutsche und französische Schweiz in den Jahren 2009 und 2010 abgegeben haben:

Statistique des crédenciales délivrées par les secrétariats de Suisse alémanique et romande en 2009 et 2010 :

Pilgerp�sse	2009			2010		
	Deutschschweiz	Westschweiz	Total	Deutschschweiz	Westschweiz	Total
Span. Pässe	572	171	743	544	191	735
Mitglieder-P.	197	263	460	166	309	475
Total Pässe	769	434	1203	710	500	1210

Marke von 200'000 abgegebenen Compostelas übertroffen

Im Heiligen Jahr 2010 stellte das Pilgerb ro in Santiago 272'135 Compostelas aus, wobei deren Empfänger zu mehr als zwei Dritteln Pilger spanischer Nationalität waren. Die Zahl bedeutet im Vergleich zum Vorjahr (2009: 145'877) einen Anstieg um 85.6 Prozent. Gegenüber dem Heiligen Jahr 2004, in dem 179'944 Compostelas abgegeben wurden, beträgt die Zunahme 50.5 Prozent.

Compostelas  mises   Santiago : le cap des 200'000 est franchi

En l'Année Sainte 2010 le Bureau des pèlerins de Santiago a émis un total de 272'135 Compostelas, dont plus de deux tiers des bénéficiaires étaient des pèlerins de nationalité espagnole. Le chiffre signifie une augmentation de 85.6 pour cent par rapport à l'année 2009 qui totalisait 145'877 Compostelas. Par rapport à l'Année Sainte 2004 (179'944 Compostelas) l'augmentation est de 50.5 pour cent.

Quelle/source : www.archicompostela.org/web/index_.htm

Cotisation 2011 / Mitgliederbeitrag 2011

Tarifs de la cotisation / Mitgliederbeitrag-Tarife:

Par personne/pro Person	Fr 50.-	Couples/Ehepaare	Fr 60.-
AVS/AHV, Ch�meurs/Arbeitslose	Fr 30.-	Couples/Ehepaare	Fr 40.-
Etudiants/Studenten	Fr 25.-		
Associations/Kollektivmitglieder	Fr 100.-		

Versement au compte postal / Einzahlung auf Postkonto 17-276098-4

Siebte Pilgerherberge der Schweiz in Brienzwiler

Als Bern 1528 reformiert wurde, verschwanden auch die Pilgerunterkünfte im Kanton. Seit Ostern 2011, fast 500 Jahre später, steht nun erstmals wieder eine bernische Pilgerherberge offen.

Es begann damit, dass ich das Haus an der Dorfstrasse 4 in Brienzwiler im Internet ausgeschrieben sah. Direkt am Jakobsweg gelegen, relativ günstig, fünf Zimmer – verlockend. Der Verein „Pilgerherberge Brienzwiler“ war rasch gegründet, aber Vereine bekommen nicht so einfach Hypotheken von Banken. Deshalb wurde eine private Käuferschaft gesucht, die das Haus dem Verein vermietet. Ende September 2010 wurde der Kaufvertrag unterschrieben.

Die nötigen Anpassungsarbeiten am Haus wurden auf 50'000 Franken geschätzt. Die Gesuche um finanzielle Unterstützung überstiegen erfreulicherweise unsere Erwartungen, so dass neben dem absolut Notwendigen auch Wünschbares, wie zusätzliche Duschen, eingebaut werden konnten. Die grosszügige Zuwendung der Freunde des Jakobsweges hat es uns erlaubt, die Räume so auszustatten und einzurichten, dass sie den Bedürfnissen der Pilger gerecht werden.

Im Verlauf unserer Arbeiten erfahren wir immer wieder selbstlose Unterstützung durch Freunde, aber auch durch Pilger, die über unsere Homepage auf unser Vorhaben aufmerksam geworden waren. Ohne ihre Hilfe wäre die Eröffnung der Herberge nicht in elf Monaten zustande gekommen.

Die Pilgerherberge Brienzwiler ist von Ostern bis Mitte Oktober geöffnet. Hospitaleras und Hospitaleros sind Mitglieder des Vereins und wohnen jeweils für mindestens eine Woche in der Herberge. Sie kümmern sich während ihres Einsatzes um die Bedürfnisse der Pilgerinnen und Pilger. Die Pilgerherberge bietet „*Bed and Breakfast*“ an; abends steht die Küche für Selbstkocher zur Verfügung.

Christian Roth



Praktische Informationen

Adresse: Dorfstrasse 4
Geöffnet von Ostern bis Mitte Oktober täglich ab 16 Uhr
10 Schlafplätze
Reservationspflicht für Gruppen
Tel.: 032 331 04 78 oder
076 473 90 93
Preis für Übernachtung:
mit Pilgerpass: Fr. 20.-
ohne Pilgerpass: Fr. 30.-
Miete Schlafsack: Fr. 3.-
Frühstück auf Wunsch:
ca. Fr. 6.-

Küche
Waschmaschine und Tumbler
Restaurant und Lebensmittel-
laden in nächster Nähe

www.herberge-brienzwiler.ch

Un septième gîte suisse s'est ouvert à Brienzwiler

La Réforme de 1528 a éliminé tous les logements pèlerins sur sol bernois. Presque cinq cents ans plus tard, un gîte vient de s'ouvrir dans le Canton.

Au début de l'an 2010, je trouvais sur internet l'avis de mise en vente d'une maison située au Numéro 4 de la Dorfstrasse de Brienzwiler où passe le Chemin de St-Jacques : cinq chambres à un prix raisonnable – comment résister ? Il ne fut pas difficile de constituer une « Société du gîte de Brienzwiler », impossible par contre d'obtenir un crédit bancaire ! La solution s'imposait : trouver un acheteur privé qui louerait la maison à la Société. Le bail fut signé à fin septembre 2010.

Un devis comprenant les aménagements indispensables se monta à 50'000 francs. Pour notre bonheur, l'écho financier répondant à nos sollicitations dépassa nos espérances et nous pûmes ainsi ajouter quelques douches. L'apport financier des Amis du Chemin de St-Jacques nous donna les coudées franches pour aménager les locaux en fonction des besoins des pèlerins. Alertés par notre *homepage*, amis et pèlerins ne cessèrent d'alimenter généreusement notre fonds, ce qui nous permit de mener à bien les travaux en onze mois seulement.

Le gîte des pèlerins de Brienzwiler a été inauguré à Pâques 2011. Il restera ouvert chaque année de Pâques à la mi-octobre et sera confié aux bons soins des membres de la

Société. Les pèlerins y trouveront « *Bed and Breakfast* » et une cuisine à leur disposition le soir.

Christian Roth
(Trad. et rés. : istr)



Gîte des pèlerins de Brienzwiler du côté du jardin

Informations pratiques

Adresse : Dorfstrasse 4

Ouvert de Pâques à mi-octobre
tous les jours dès 16 heures
10 places

Les groupes voudront bien
s'annoncer

Tél. : 032 331 04 78 ou
076 473 90 93

Prix pour une nuitée :

avec crédenciale : frs. 20.-

sans crédenciale : frs. 30.-

Location sac de couchage :
frs. 3.-

Petit déjeuner sur demande :
env. frs. 6.-

Cuisine à disposition

Machine à laver et sèche-linge

Restaurant et épicerie à proximité

www.herberge-brienzwiler.ch

Pilgern für den Frieden: zu Fuss nach Jerusalem

Am 6./7. November 2010 ist im Lassalle-Haus Bad Schönbrunn in Edlibach bei Zug ein Pilgerprojekt eröffnet worden, welches das Programm des Bildungszentrums 2011 prägt und bis Mai 2012 dauern wird. „Pilgern für den Frieden“ – unter diesem Motto steht die Pilgerreise, zu der der Leiter des Lassalle-Hauses, der 45-jährige Jesuit Christian Rutishauser, zusammen mit einem Kirchenhistoriker und zwei Theologinnen am 2. Juni starten will. Das Ziel der sieben Monate dauernden Wanderung ist das 4700 Kilometer entfernte Jerusalem, jene Stadt, die für die Christen in Ost und West bis ins 7. Jahrhundert *das* Pilgerziel schlechthin war. Da unter islamischer Herrschaft Jerusalem und die christlichen Stätten des Heiligen Landes nicht mehr frei zugänglich waren, begann in der Folge Santiago de Compostela, am andern Ende der Welt, mehr und mehr Jerusalem als Pilgerziel abzulösen. Im Norden Spaniens, den die Christen schon früh von den Mauren zurückerobert hatten, entstand mit dem *Camino francés* jener Pilgerweg, der im Mittelalter zum Sinnbild für den Sieg des Christentums über den Islam wurde.

Nach Santiago aufzubrechen wäre für die Vierergruppe gewiss einfacher, als zu Fuss nach Jerusalem zu pilgern, doch das Vorhaben steht unter dem Motto: Pilgern für den Frieden. Zentral ist dabei das geistlich-spirituelle Anliegen, das aber zugleich eine interreligiöse und po-

litische Dimension aufweist. Juden, Christen und Muslime haben die Landstriche zwischen Europa und dem Orient religiös, kulturell und politisch geprägt, den Verheerungen durch christliche Ritterheere und osmanische Armeen zum Trotz. Die Pilgergruppe ist deshalb ganz bewusst nach Jerusalem unterwegs, da die Menschen, die die Region Palästinas bevölkern, von Versöhnung und Frieden weit entfernt sind: dies obwohl oder gerade weil sich die drei monotheistischen Religionen – Christentum, Islam und Judentum – auf eine gemeinsame Tradition berufen, die auf Abraham zurückgeht, gilt doch Jerusalem für alle drei als heilige Stadt.

Wer möchte, kann ohne Anmeldung die Pilgergruppe am 2. Juni auf ihrer ersten Etappe von Edlibach nach Einsiedeln begleiten. Wer weiter mitpilgern will, kann dies an den folgenden zehn Tagen bis Müstair tun. Vom 17. bis 25. September besteht Gelegenheit, an einer interreligiösen Begegnungswoche in Istanbul und Ankara teilzunehmen. Interessierte können vom 16. bis 30. Dezember die Pilgergruppe fünf Tage lang von Amman über Jericho nach Jerusalem begleiten, in der Heiligen Nacht nach Bethlehem pilgern sowie neben Besichtigungen und Begegnungen an einer zweitägigen Friedenskonferenz in Jerusalem teilnehmen.

Otto Dudle

Infos: www.lassalle-haus.org

Pèlerinage pour la paix : marcher jusqu'à Jérusalem

Un projet de pèlerinage phare pour 2011 et qui doit durer jusqu'en mai 2012 a été présenté les 6 et 7 novembre 2010 dans la Maison Lassalle à Edlibach près de Zug. « Marcher pour la paix », c'est la devise du pèlerinage que le jésuite Christian Rutishauser, directeur de la Maison Lassalle commencera le 2 juin en compagnie d'un enseignant de l'histoire de l'Eglise et de deux théologiennes. Jérusalem, qu'ils devraient atteindre sept mois plus tard après environ 4700 km de marche, était jusqu'au septième siècle le but de pèlerinage par excellence des chrétiens occidentaux et orientaux. Mais la domination islamique y a mis fin et, à l'autre bout du monde, Santiago de Compostela a progressivement remplacé Jérusalem comme but de pèlerinage. Le *Camino francés*, situé au nord de l'Espagne dans une région que les Chrétiens avaient d'ores et déjà reconquise sur les Maures, devint au Moyen Âge le symbole de la victoire du Christianisme sur l'Islam.

Partir pour Santiago aurait été certainement plus facile pour le groupe des quatre pèlerins. Mais leur but est de marcher pour la paix jusqu'à Jérusalem. Leurs motivations sont évidemment d'ordre spirituel, mais elles ont également une dimension interreligieuse et politique. Les juifs, chrétiens et musulmans

ont marqué les pays entre l'Europe et l'Orient sur les plans religieux, culturel et politique, ceci malgré les dévastations causées tant par les chevaliers chrétiens que par les armées musulmanes. Le groupe de pèlerins est donc conscient de cette problématique, car, aujourd'hui encore, les peuples de Palestine sont loin de la paix et du pardon. En effet, chacune des religions monothéistes, aussi bien le Christianisme que l'Islam ou le Judaïsme, s'appuie sur une tradition remontant à Abraham et revendique Jérusalem comme Ville Sainte.

Les personnes qui le veulent peuvent, sans inscription préalable, se joindre le 2 juin au groupe de pèlerins pour leur première étape de Edlibach à Einsiedeln et éventuellement continuer le pèlerinage les dix jours suivants jusqu'à Müstair. Il est en outre possible de participer à une semaine de rencontre interreligieuse à Istanbul et Ankara du 17 au 25 septembre. Enfin, du 16 au 30 décembre, les personnes intéressées peuvent accompagner le groupe de pèlerins pendant 5 jours de Amman à Jérusalem via Jéricho, pérégriner la nuit sainte jusqu'à Bethléem, ainsi que participer, en sus de visites et de rencontres, à une conférence sur la paix à Jérusalem.

Otto Dudle (trad. : jbm)

Infos: www.lassalle-haus.org

Eglise et Pèlerinage / Kirche und Pilgern

Kirchen unterwegs

Wenn Menschen auf den Jakobsweg gehen, öffnen sich Sackgassen zu neuen Wegen. Aber nicht mehr jeder Weg ist der richtige. Wenn Menschen auf „den Weg“ gehen, kann aus den Lebenswirren ein Leben mit Orientierung, Sinn und Ziel werden. So, wie im Labyrinth der eine Weg zur Mitte führt.

Unterwegs wird bilanziert und Résumé gezogen. Leben kommt möglicherweise wieder ins Gleichgewicht. Ein längerer Prozess! Oft ist dies auch ein schmerzliches Geschehen. Erst neue Wege zeigen, welche Möglichkeiten im Menschen stecken und machen damit deutlich, was alles brach liegt. Es sind jahrhundertalte, traditionsreiche Wege, die Vielen den Weg in einen neuen Lebensabschnitt weisen. Auch persönliche Lebenswege werden überraschend neu, denn die Orientierung vom Ziel her kann freigeben, was festgefahren ist.

Könnte(n) nicht die Kirche(n), gerade heute, dieses „Unterwegssein“ für sich neu aufnehmen, als Sinnbild für anstehende Aufbrüche, für Umkehr und Neubeginn auf allen Ebenen? Sie könnte(n) so wirkliche Erneuerung zulassen, als Etappe zum Ziel hin, das Orientierung gibt für den Weg: die Verkündigung einer frei und lebendig machenden Frohbotschaft!

Krisen und Unterwegssein stehen bereits am Beginn des Christentums. Nur zwei Beispiele seien hier erwähnt: Schon nach der Geburt Jesu müssen Maria und Josef Ägypten

zu Fuss und mit Esel durchqueren: eine lange und fordernde Wegstrecke. Keine Annehmlichkeiten und auch keine Infrastruktur, wie wir sie heute auf dem Jakobsweg finden. Dann das „leere Grab“, in das zuerst die Frauen und anschließend die Jünger blicken: eine Krise! Der Leichnam Jesu... – weg! Nichts ist mehr wie es war.

Wer heute pilgert, erlebt, dass Suchen und Fragen, Offenheit und Gemeinschaft zum Pilgern gehören. Wer pilgert, trifft auf Menschen, die wie Herbergen sind, die einladen zu bleiben – um dann wieder aufzubrechen.

Menschen wie Herbergen: suchen mit Suchenden, hören mit Fragenden. Sie laden ein zu Vertrauen und Gemeinschaft; manchmal zur Stille oder zum Gebet. Menschen, die wie Herbergen sind, haben Respekt vor den unterschiedlichen Wegerfahrungen und vor den verschiedenen Motiven, die jemanden zum Aufbruch führen und damit in die Gemeinschaft der Pilgernden.

So wünsche ich den Kirchen in der aktuellen Krise, dass sie sich neu auf den Weg machen können. Neue Wege beschreitend, suchend und fragend wie Pilger. Ehrlichkeit und Offenheit sollten den Umgang mit Fehlverhalten prägen. Kirchen unterwegs.

Ich wünsche ihnen, und damit uns, dass sie diese Suche und das Fragen auch öffentlich machen können und so Zeugnis geben – von Umkehr und Neubeginn.

Zu den ersten Konzilien der frühen Kirche waren die Bischöfe oft wochenlang unterwegs. Eine gute Vorbereitungszeit und -art. Und eine Einübung ins Vertrauen: Einer geht mit!

Und: Störungen haben Vorrang – sie könnten vom Heiligen Geist sein! Es geht weiter mit der Kirche, mit den Kirchen, ohne Zweifel. Nur vielleicht ganz anders, als wir denken. Ganz anders, als wir es uns vorstellen können. Kirche un-

terwegs in der Kraft des Heiligen Geistes. Wir sind mitten drin! Einer geht mit.

Julia Kohler

Julia Kohler ist Hausleiterin und Bildungsreferentin im Cursillo-Haus St. Jakobus in Oberdischingen bei Ulm. Den vorliegenden Text, für dessen Abdruckerlaubnis wir herzlich danken, hat sie für „Die Jakobsmuschel“ 25 (2010) der Schwäbischen Jakobusgesellschaft verfasst.

Eglises en marche

Pour le pèlerin de Saint-Jacques certaines impasses font trouver l'ouverture vers de nouveaux chemins. Comme dans un labyrinthe, le chemin qui s'impose, pour dépasser la confusion des idées et des sens, est celui qui donne un sens et un but à la vie.

En cheminant on fait le bilan de sa vie, on en rééquilibre les éléments suivant un processus qui prend du temps et qui, souvent, ne va pas sans déchirement. Entrevoir de nouvelles directions à prendre, c'est prendre conscience de toutes les potentialités de l'être humain, dont beaucoup ne sont pas exploitées. Les chemins séculaires du pèlerinage comme notre cheminement personnel peuvent mener à une nouvelle tranche de vie.

L'Eglise pourrait prendre à son compte cette dynamique de la marche en avant, s'ouvrir à un renouveau global répondant à un objectif majeur : répandre un message de joie, de libération et de vie. Des crises et des injonctions à (re)partir, il

y en a eu dès le début de la chrétienté. Pour mention, Marie et Joseph parcourant l'Egypte au prix de mille périls. Et encore, le tombeau vide le jour de la Pâque, le corps de Jésus « envolé ».

Chercher et questionner, s'ouvrir et vivre en communauté font partie du pèlerinage. A l'image des gîtes qui invitent à y séjourner, pour en repartir sitôt après. Ce parcours de vie ouvre à la confiance, au partage des valeurs collectives, et aussi au silence et à la prière, dans le respect de la diversité des motivations et des cheminements individuels.

Mon souhait, donc : que les Eglises se mettent en chemin d'un pas nouveau afin de sortir de la crise actuelle, en cherchant et en questionnant comme les pèlerins, dans un esprit d'ouverture et de sincérité qui contribuerait à faciliter la relation avec des gens « au comportement déviant ». Ce serait là le signe fort d'un nouveau départ. Les perturbations ont une importance de premier plan. Elles pourraient être

marquées du Saint Esprit ! Alors, en avant toute, les Eglises, sans aucun doute. Mais peut-être autrement que nous ne l'imaginons. L'Eglise en marche dans la force de l'Esprit Saint. Nous sommes en plein dans cette dynamique – avec Celui qui nous guide !

Julia Kohler (Trad. et rés. : nwa)

„Pilgern ist Teil meines Lebens“

Der reformierte Pfarrer Theo Bächtold, Gründer des Pilgerzentrums St. Jakob in Zürich und aktuell Präsident von „Jakobsweg Schweiz“, hat, wie kaum jemand sonst, das Pilgern bekannt gemacht, namentlich unter den Christen reformierter Konfession. Aus Anlass seiner Pensionierung Ende 2010 hat ihm Otto Dudle ein paar Fragen gestellt.

Ultreia: *Auf der Homepage der City-Kirche „Offener St. Jakob“ am Stauffacher steht, Du, Theo, habest im Studienurlaub 1991 den Jakobsweg „entdeckt“. Wie ist dies zu verstehen?*

Theo Bächtold: Wortwörtlich. Ich habe im Studienurlaub mit meiner Frau den ganzen Weg von Schlatt bei Winterthur bis Finisterre an einem Stück zu Fuss zurückgelegt. Natürlich hatte ich vorher schon vom Jakobsweg gehört, sonst wäre ich nie auf die Idee gekommen, den Weg zu machen. Das war 1987, als der Europarat den Jakobsweg zur ersten europäischen Kulturstrasse erhob.



Nous remercions vivement l'auteur, Mme Julia Kohler, directrice et conseillère en éducation à la Maison St-Jacques à Oberdisingen près d'Ulm, pour cet article déjà paru dans « Die Jakobsmuschel », No 25, 2010, de la Société de Saint-Jacques de Souabe.

U.: *Was hat Dich bewogen, 1996 als Pfarrer von der Landgemeinde Schlatt bei Winterthur in die Stadt Zürich nach St. Jakob in Aussersihl zu wechseln?*

Th. B.: Zum einen das Pilgern, zum andern die Familie. Als ich nach dem Studienurlaub zurück war, hielt ich in Schlatt und Turbenthal Vorträge. Die Säle waren brechend voll. Nachher wurde ich aus der ganzen Ostschweiz richtiggehend überrannt mit Anfragen für Vorträge. Das grosse Interesse zeigte mir: Das Thema spricht die Leute an, dies lässt sich nutzen. Als dann die Stelle an St. Jakob in Zürich ausgeschrieben war, dachte ich: Um für das Pilgern

zu arbeiten, bietet eine Jakobskirche eine bessere Basis als eine kleine Landgemeinde. Da meine Frau und die Söhne zu jener Zeit an der Universität Zürich eingeschrieben waren, kam zudem ein Ortswechsel ihrem Studium entgegen.

U.: *Welcher Zusammenhang besteht zwischen dem Pilgern und der Idee des „Offenen St. Jakob“?*

Th. B.: Die Idee des „Offenen St. Jakob“ bestand schon, bevor der Pilgergedanke da war. Ein unmittelbarer Zusammenhang zwischen „offener Kirche“ und Pilgern besteht nicht. Weil aber die Kirchgemeinde St. Jakob schon immer offen war für Neues, für Experimente, war sie auch von Anfang an offen für das Pilgern. Die Pfarrwahlkommission, die mich zur Wahl vorschlug, war jedenfalls überzeugt, nach St. Jakob gehöre ein Pilgerpfarrer.

U.: *Du hast in Zürich das Pilgerzentrum St. Jakob gegründet und aufgebaut. Welche Ziele verbinden sich damit?*

Th. B.: Ich habe das Pilgern als äusserst positive Erfahrung erlebt, und ich wollte auch anderen dieselbe Erfahrung ermöglichen. Dadurch, dass ich immer wieder vom Pilgern erzählte, vermochte ich viele dafür zu begeistern. Im Pilgerzentrum hat diese Absicht konkrete Form angenommen.

U.: *Das Jahresprogramm des Pilgerzentrums weist eine Fülle unterschiedlicher Pilgerangebote auf. Wie, von wem und warum wird dieses Angebot geschätzt?*

Th. B.: Von den Angeboten her sind die Zielgruppen verschieden. Das Beratungsangebot wird vorwiegend von Einzelpilgern genutzt, die erstmals auf den Pilgerweg gehen und sich dafür Rat holen wollen. Darunter sind viele Studenten, Leute vor einem Berufswechsel oder unmittelbar nach der Pensionierung. Sie schreiben eine Mail oder rufen an, worauf ich Sie zu einem Gespräch ins Büro einlade.

Pfarrer, Sozialdiakone, auch Kirchenpfleger oder sonstwie kirchlich Engagierte lassen sich im Pilgerzentrum beraten, wenn sie beabsichtigen, ein Gruppenpilgern oder eine Pilgerreise in ihrer Kirchgemeinde zu organisieren. Diese kommen mit der Frage: Wie sollen wir das machen?

Diejenigen, die am Tagespilgern, an geführten Pilgerreisen oder an weiteren Angeboten teilnehmen, sind mehrheitlich Leute im Alter zwischen 65 und 70, Leute, die gerne wandern und gleichzeitig das Naturerlebnis verknüpfen wollen mit einem spirituell-religiösen Erlebnis.

U.: *Das Modell des Tagespilgers, das Du am Pilgerzentrum eingeführt hast, wird, besonders in Deutschland, zahlreich nachgeahmt. Wie erklärst Du Dir die Beliebtheit dieser Pilgerform?*

Th. B.: Tagespilger gehen über eine lange Zeit hinweg mit dem Pilgergedanken schwanger. Beim Tagespilgern handelt es sich um ein Langzeitprojekt, das jeweils ein volles Jahr umfasst. Tagespilger beschäftigen sich laufend damit, der Rucksack ist gleichsam immer gepackt, man braucht ihn nur aus dem Schrank zu holen, und es kann losgehen. Einen Weg in seiner Gesamtheit zu gehen, wenn auch aufgeteilt in Etappen, das fasziniert die Leute. Viele holen Wegstücke, die sie aus irgendwelchen Gründen nicht mitgehen konnten, nachher nach.

U.: *Wie hat das Pilgern Deine berufliche Arbeit als Pfarrer beeinflusst, ja verändert?*

Th. B.: Es hat sie entscheidend verändert. Als ich 1991 nach Schlatt zurückkam und mit den Vorträgen begann, machte das Pilgern auf einmal einen wichtigen Teil meiner Arbeit aus. Später kam das Unterwegssein mit Gruppen dazu. Das hat mich selber körperlich fit gehalten. Zugleich war es für mich eine Freude, zu sehen, wie das, was ich tue, andere erfreut und deren Leben bereichert. Das Pilgern war für mich ein absoluter Glücksfall, es hat meine berufliche Arbeit in den letzten 20 Jahren bereichert.

U.: Gibt es eine wechselseitige Befruchtung zwischen dem Pilgerzentrum und der Kirchgemeinde St. Jakob, d.h. zwischen Pilgern und Gemeindearbeit?

Th. B.: Die Kirchgemeinde St. Jakob ist als Innenstadtgemeinde mit einer bestimmten Bevölkerungsstruktur keine „normale“ Gemeinde. Es gibt hier sehr viele Singles und kaum Familien. Von daher war das Pilgern von Anfang an ein übergemeindliches Angebot. Hingegen wurde durch das Pilgerzentrum die Kirche St. Jakob vermehrt bekannt. Die Pilgergottesdienste haben zwar das Angebot der Kirchgemeinde bereichert, dennoch sind nur wenige Aussersihler Pilger geworden.

U.: Du hast massgeblich zur Wiederentdeckung des Pilgerns in der reformierten Kirche beigetragen. Wie hast Du dies erreicht und welche Absicht hat Dich dabei geleitet?

Th. B.: Die Absicht war, den Pilgergedanken in den Kirchgemeinden zu verankern und zu beleben. Kurz nach der Rückkehr von meiner

grossen Pilgerreise war der Verantwortliche für die Aus- und Weiterbildung der Pfarrer in der Landeskirche an mich herangetreten mit dem Anliegen, das Pilgern in die Weiterbildung der Pfarrer aufzunehmen. Ein Glücksfall! So boten wir eine Pilgerreise für Pfarrer an: Pilgern durch „*learning by doing*“. In den Pausen unterwegs oder an den Abenden wurden Themen rund um den Jakobskult diskutiert. In zehn Jahren habe ich drei Pfarrergruppen nach Santiago geführt. Die Pfarrer konnten nachher die gleiche Reise 1:1 als Gemeindefahrt umsetzen. Manche Pfarrer haben dann angefangen, selber mit ihren Kirchgemeinden zu pilgern. Daraus ergab sich ein Schneeballeffekt.

U.: Welchen Stellenwert hat Pilgern für Dich persönlich?

Th. B.: Pilgern füllt seit zwanzig Jahren einen grossen Teil meines beruflichen und privaten Lebens aus, ja es ist Teil meines Lebens, und es wird auch Teil meines Pensioniertenlebens bleiben. Pilgern hält mich körperlich und gesellschaftlich in Bewegung. Den Umgang mit Pilgernden schätze ich sehr. Pilgern hält mich auch geistig in Bewegung, weil es immer wieder Neues zu lesen und zu studieren gibt.

U.: Was bedeuten der Pilgerpatron Jakobus und das Pilgerziel Santiago für Dich als reformierten Pfarrer?

Th. B.: Santiago ist für mich weniger wichtig als vermutlich für einen Katholiken. Von Anfang an war für mich Finisterre wichtiger: das Ende der Welt, die untergehende Sonne und die ganze Symbolik, die sich

damit verbindet. Allerdings bin ich dankbar, dass mit dem Ort Santiago ein geografisches Ziel vorgegeben ist. Einzig deswegen ist der Jakobsweg definiert und ausgemaltes

worden. Was den heiligen Jakobus angeht, so freut es mich, ihn unterwegs als treuen Freund und Begleiter immer wieder anzutreffen.

« Le pèlerinage est une partie de ma vie »

A l'occasion de l'entrée en retraite, fin 2010, de Theo Baechtold, pasteur, fondateur du Centre de pèlerinage St-Jacques à Zurich et président de la plate-forme « Chemin St-Jacques Suisse », Otto Dudle a soumis à la question celui qui a grandement fait connaître en Suisse le Chemin de St-Jacques.

Ultreia : *Selon l'information du site internet de l'Eglise de la City « Offener St. Jakob », le Chemin s'est révélé à toi pendant un congé d'étude en 1991. Comment cela s'est-il passé ?*

Theo Baechtold : Pendant mon congé, j'ai parcouru d'une traite le Chemin de Schlatt près de Winterthur à Finisterre en compagnie de mon épouse. Bien sûr j'avais entendu parler du Chemin de St-Jacques auparavant, particulièrement en 1987 lorsque le Conseil de l'Europe promut le Chemin au rang de premier itinéraire culturel européen.

U. : *En 1996, tu étais pasteur de la paroisse de Schlatt. Qu'est-ce qui t'a poussé à venir en ville de Zurich dans la paroisse de Saint-Jacques ?*

T.B. : A la fois le pèlerinage et la famille. Après Compostelle j'ai fait des conférences dans la région de Winterthur, elles attiraient beaucoup de monde, venu par la suite de toute la Suisse orientale. Ce suc-

cès me montra que ce thème était porteur. Lorsque le poste à l'église de St-Jacques se libéra, j'estimai qu'une telle paroisse en pleine ville offrait une excellente plate-forme de travail. De plus cela convenait parfaitement à notre situation familiale, mon épouse et nos fils étant alors inscrits à l'université de Zurich.

U. : *Quel est le lien entre l'Eglise de la City « Offener St. Jakob » et le pèlerinage vers Compostelle ?*

T.B. : Il n'y a pas de lien immédiat entre les deux. On peut cependant constater que la paroisse de St-Jacques a toujours été ouverte à la nouveauté, elle l'était donc aussi vis-à-vis du pèlerinage, ce qui s'est manifesté à travers le choix et la nomination d'un pasteur-pèlerin à la tête de la paroisse.

U. : *Tu as créé et développé le Centre St-Jacques de Zurich. Quels buts poursuit-il ?*

T.B. : Pour moi le pèlerinage a été une expérience extrêmement positive, j'ai donc voulu la mettre à la portée d'autres gens. Le Centre a permis de traduire l'enthousiasme partagé en actes concrets.

U. : *Le programme annuel du Centre offre toute une palette d'activités. Comment ces services s'organisent-ils, avec qui et pour qui ?*

EGLISE ET PELERINAGE

T.B. : Il y a plusieurs catégories d'intéressés. Il y a ceux qui, à titre individuel, se lancent sur le Chemin pour la première fois. Ils prennent rendez-vous et nous avons un entretien ici au bureau. D'autres personnes, pasteurs, assistants sociaux ou diacres, souhaitent organiser un pèlerinage avec un groupe de leur paroisse. Eux aussi bénéficient de nos conseils.

Enfin il y a les gens, d'un certain âge principalement, qui s'intéressent à des marches d'un jour, au contact de la nature avec un accompagnement spirituel.

U. : *La formule de la marche jacquaire d'un jour, que tu as inaugurée ici, est très appréciée, même en Allemagne. Comment expliquer cet engouement ?*

T.B. : Les journées de marche jacquaire font partie d'un projet de longue haleine qui, pour certaines personnes, s'étale sur toute une année. Ces gens-là sont habités par l'idée de faire un long parcours même si c'est par petits bouts. Leur sac à dos est à portée de main, ils sont toujours prêts pour partir.

U. : *Comment le pèlerinage a-t-il influencé ou même modifié ton travail de pasteur ?*

T.B. : Cela a amené des changements significatifs. A partir de

1991, les conférences sur ce thème m'ont occupé de plus en plus, ainsi que, par la suite, l'accompagnement de groupes sur le Chemin. Ces activités m'ont maintenu physiquement en forme et la joie que j'ai pu ainsi insuffler dans la vie des autres a été pour moi un immense enrichissement.



U. : *Y a-t-il un enrichissement mutuel entre le Centre et la paroisse de St-Jacques ?*

T.B. : Urbaine, la paroisse de St Jacques est particulière. Son tissu social est fait majoritairement de personnes seules, les familles y sont rares. Dès le début, les activités liées au pèlerinage ont débordé les limites de la paroisse. Le Centre jacquaire a ainsi considérablement

augmenté la notoriété de l'église St-Jacques. Pour autant, peu d'habitants de l'arrondissement d'Ausser-sihl sont devenus pèlerins.

U. : *Tu as massivement contribué à faire connaître le pèlerinage dans le cadre de l'Eglise Réformée. Quelle intention t'a guidé et t'a permis de le réaliser ?*

T.B. : L'idée fut d'ancrer le concept du pèlerinage dans la vie des paroisses, et cela de manière vivante. Peu après mon retour de Compostelle, je pus contribuer à la formation continue des pasteurs en in-

cluant le pèlerinage dans ces cours. Une chance inespérée ! Ainsi avons-nous immédiatement mis au programme une marche jacquaire. En dix ans, j'ai conduit trois groupes de pasteurs à Santiago. Par la suite les pasteurs pouvaient entreprendre une marche avec un groupe de leurs paroissiens... l'effet boule de neige était assuré.

U. : *Que représente le pèlerinage pour toi personnellement ?*

T.B. : Depuis 20 ans, le pèlerinage occupe une très grande place dans ma vie professionnelle et privée. Le pèlerinage est une partie de ma vie. Cette activité maintient ma mobilité physique, mentale et sociale à travers le contact permanent avec les pèlerins.

U. : *Tu es pasteur de l'Eglise Réformée. Quelle signification ont pour toi saint Jacques, patron du Chemin, et Santiago ?*

T.B. : En chemin je me réjouis toujours de cheminer en compagnie de saint Jacques, un fidèle ami. Néanmoins Santiago a toujours eu moins d'importance pour moi que Finisterre : la fin du monde, le couchant du soleil et toute la symbolique qui s'y rattache. Par ailleurs j'apprécie beaucoup que Santiago, le lieu (et l'objectif), soit précisément fixé géographiquement. C'est pour cela que le Chemin de saint Jacques est bien défini et balisé.

(Trad. et rés. : nwa)

Pilgerseelsorge in Santiago: Ankommen – erwartet werden

„Ausnahmezustand“

Das Anliegen, in Santiago die Pilger in ihrer Muttersprache zu empfangen und seelsorglich zu betreuen, ist keineswegs neu. Schon vor sechs Jahren hat sich ein Mitglied unserer Vereinigung in einem Schreiben an das Domkapitel der Erzdiözese Santiago de Compostela gewandt mit der Bitte, es möge dafür sorgen, dass die ankommenden Pilger sich auch von offizieller Seite willkommen geheißen fühlen. Das Pilgerbüro, zuständig für die Ausstellung der Compostela, kann die Pilger nicht bei ihren oft aufgewühlten Gefühlen „abholen“. In der Tat bricht auf dem Weg häufig Verdrängtes, Unverarbeitetes, Belastendes auf und konfrontiert die Pilger mit ihrer Vergangenheit. Wenn diese dann nach Wochen oder Mo-

naten am Ziel ankommen, fühlen sie sich mit ihren Emotionen, mit ihren Fragen und Nöten oft allein gelassen. Der *Camino* ist für Viele ein „Ausnahmezustand“, ein Ort innerer Erschütterungen. Das „Unterwegssein mit sich selbst“ bringt die Seele aus dem Gleichgewicht. Nie sind darum Pilger offener und empfänglicher für die Botschaft der Kirche als bei ihrer Ankunft am lang ersehnten Ziel.

Obschon der Pilgerstrom unaufhörlich answoll, geschah zunächst jahrelang nichts – bis einige initiative deutsche Jakobspilger die Diözese Rottenburg-Stuttgart zur Mitarbeit an dem von ihnen vorgeschlagenen „Pastoralprojekt Santiago 2009“ gewinnen konnten. Das Vorhaben sah ein Betreuungsangebot für deutsche Pilger in Santiago

für die Dauer vom 15. Mai bis 30. Juli 2009 vor 15 Personen mit seelsorglicher Erfahrung stellten sich ehrenamtlich je 2-3 Wochen in den Dienst des Projekts. Auf den letzten 150 Kilometern vor Santiago wiesen Anschläge und Handzettel in den Kirchen und Pilgerherbergen am Weg auf das religiös-spirituelle Betreuungsangebot für deutschsprachige Pilger hin.

Seelsorgliche Betreuung

Nach dem Pilotversuch von 2009 forderten über 80 Pilgerinnen und Pilger aus dem deutschen Sprachraum die Initiatoren des Pastoralprojekts auf, das seelsorgliche Betreuungsangebot im Heiligen Jahr 2010 fortzuführen und es in Zukunft zu einer festen Einrichtung werden zu lassen. So übernahm letztes Jahr die Deutsche Bischofskonferenz die Aufgabe der Pilgerseelsorge für Jakobspilger deutscher Sprache in Santiago. Für die Zeit vom 15. April bis 15. Oktober leisteten 10 Priester und 22 Laien



Nach der Pilgermesse: Wegweiser zum Pilgertreff

freiwillig einen Einsatz. Die Teams, bestehend aus drei Personen, darunter ein Priester, wechselten im Turnus alle 2-3 Wochen. Die Ver-

antwortlichen luden jeden Tag vor Beginn des traditionellen Pilgergottesdienstes die deutschsprachigen Pilger zu einer offenen Gesprächsrunde um 13 Uhr ins ehemalige Priesterhaus der Erzdiözese Santiago, nahe der Kathedrale, ein. Nach der Messe standen sie mit grossen Hinweisplakaten vor der Heiligen Pforte bereit, um die meistens gut zwei Dutzend Leute zum Versammlungsraum zu führen.

Dort wurde nach der Begrüssung ein Pilgerlied zur Einstimmung gesungen. Danach stellten sich die Teammitglieder sowie die Pilgerinnen und Pilger vor. Der Leiter der Gesprächsrunde ermunterte die Anwesenden, von ihren Erfahrungen und Begegnungen, von freudigen und schmerzlichen Erlebnissen unterwegs zu berichten. Vielen Pilgern war es ein Bedürfnis, über ihre persönliche Betroffenheit, über ihre intensiven Gefühle von Freude, Angst, Trauer zu berichten. Auch Lachen und Tränen waren dabei. Häufig vermittelte ein Teammitglied die Hauptpunkte der spanischen Predigt in der Pilgermesse. Das Treffen, das gewöhnlich eine Stunde dauerte, schloss stets mit Gebet und Segen. Manche Pilger, die über Persönliches sprechen wollten, nutzten danach die Möglichkeit zu einem Einzelgespräch.

Grossen Anklang fand die abendliche spirituelle Kirchenführung um 19 Uhr: ein Rundgang um die Kathedrale zu den vier Portalen sowie zu den Kostbarkeiten im Inneren, angefangen vom *Portico de la Gloria* bis zum Apostelgrab in der Krypta. Durch die Erklärungen auf dem Hintergrund der biblischen

Botschaft erschloss sich den Pilgern dabei eine bisher häufig verschlossene Welt, die sie in Staunen versetzte. Was sie zu sehen und zu hören bekamen, war für sie teilweise wie eine Offenbarung. Mehrere bekannten: „Das war der Höhepunkt meiner Pilgerschaft nach Santiago.“

Pilgerseelsorge in Santiago

Es ist zu hoffen, dass die Initiative der Deutschen Bischofskonferenz Kreise zieht, dass in Santiago das auf Pilger zugeschnittene kirchliche Seelsorgeangebot bald auch auf Menschen aus andern Regionen ausgeweitet wird. Bereits hat die Kirchenleitung Italiens die Notwendigkeit der muttersprachlichen Pilgerseelsorge erkannt. 2010 wurde in Santiago ein Vorbereitungsseminar für pastorale Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter durchgeführt. Ebenso will das Pilgerempfangsbüro in Zusammenarbeit mit Mitgliedern des Jesuitenordens und

anderen Ordensleuten mehr für die seelsorgliche Betreuung spanischer Pilger in Santiago tun.

Fest steht: Die Kirche in Santiago muss die Pilger ansprechen, wenn sie ankommen. Sie muss sie spüren lassen, dass sie erwartet werden. Pilger sind in diesem Moment weit offen und empfänglich für deren Botschaft.

Otto Dudle

- *Kehl, Werner, Pilgerbetreuung in Santiago de Compostela; in: unterwegs 72 (2009), S. 11-14.*
- *Schneller, Angela und Wolfgang, Ankommen – erwartet werden. (Beitrag für Jakobusgesellschaften im deutschsprachigen Raum.) Mail 7.10.2009.*
- *Schneller, Wolfgang, Ankommen und erwartet werden: ein spiritueller Rundgang durch die Kathedrale von Santiago de Compostela. Ostfildern, 2010.*

Accompagnement pastoral à St-Jacques : en charge d'âmes

« Etat d'exception »

Une marche de plusieurs semaines ou mois confronte le pèlerin à lui-même et, souvent, à certains épisodes de son passé refoulés, mal « digérés ». Des blocages plus ou moins conscients peuvent induire de fortes turbulences émotionnelles et un déséquilibre propres à « l'état d'exception » qui s'installe durant le *Camino*. Arrivé au but, Santiago, concrétisation d'un long rêve, le pèlerin est très sensible et plus ouvert à l'appel spirituel, le désir est fort en lui d'être accueilli par quelqu'un qui parle sa langue et puisse l'entou-

rer spirituellement. Là, que faire de ses émotions, des questions qui surgissent, du possible désarroi qui assaille le pèlerin soudain tout seul ?

Il y a six ans, un membre de notre Association avait écrit à l'archevêché de Santiago en suggérant un service d'accueil et de soutien aux pèlerins à leur arrivée. La suggestion resta lettre morte malgré l'arrivée toujours plus massive de pèlerins. Or, quelques pèlerins allemands prirent l'initiative de lancer le projet « Pastorale de Santiago 2009 » avec le soutien du diocèse de Rottenburg-Stuttgart. Il s'agis-

sait de fournir un soutien spirituel aux pèlerins de langue allemande, à Santiago, du 15 mai au 30 juillet 2009. Des affiches apposées sur les 150 derniers kilomètres avant Santiago annoncèrent ce service assuré à tour de rôle par 15 personnes expérimentées et bénévoles.

Soutien pastoral

Par la suite, plus de 80 pèlerins demandèrent que l'essai réussi de 2009 soit reconduit en 2010, année jacquaire, puis devienne une institution permanente. C'est ainsi que l'année passée a vu la conférence des évêques allemands prendre en mains la pastorale de Santiago pour les pèlerins de langue allemande. Du 15 avril au 15 octobre 2010, ce sont 10 prêtres et 22 laïcs bénévoles qui, en groupes de 3 personnes, se sont succédé toutes les 2 ou 3 semaines pour inviter quotidiennement les pèlerins à un moment de recueillement et de partage à 13 heures, après la messe des pèlerins.



Un groupe de pèlerins allemands partageant leurs expériences vécues sur le Chemin

Ce sont régulièrement deux bonnes douzaines de personnes qui ont en-

tonné un chant jacquaire en chœur et ont été invitées à exprimer leur vécu et leurs rencontres sur le Chemin, à partager épisodes joyeux et moments de déprime, tous ces sentiments exacerbés qui provoquent le rire ou les larmes. Les points forts de la prédication en espagnol ont souvent été mis en exergue à ce moment-là, conclu par la prière et la bénédiction, et prolongé, pour certains, par un entretien personnel avec le prêtre. Plus courue encore a été la visite guidée de la cathédrale à 19 heures, à savoir la découverte des trésors à admirer entre le *Portico de la Gloria* et le tombeau de l'Apôtre, avec des explications propres à éclairer la vraie portée du message biblique, souvent hermétique, et à plonger dans l'extase plus d'un pèlerin.

En charge d'âmes à Santiago

Il est à souhaiter que l'initiative allemande ait des prolongements en faveur des pèlerins d'autres régions linguistiques. En Italie, la conférence des évêques a déjà reconnu la nécessité d'un soutien pastoral en langue italienne. Pour les pèlerins espagnols, un service analogue se met en place, en commun avec le bureau d'accueil de l'archevêché et certains ordres monastiques dont quelques Jésuites. En 2010 un séminaire a eu lieu à Santiago pour former des bénévoles à ce service.

En conclusion, l'Eglise de Santiago se doit d'aller au devant des pèlerins à leur arrivée et leur donner le sentiment qu'ils sont attendus, au moment où ils sont ouverts et sensibles au message pastoral.

Otto Dudle (Trad. et rés. : nwa)

Offene Kirchen: „Nahe bei Gott – nahe bei den Menschen“

Kirchen erleben eine Renaissance als Orte des Friedens, der Stille, Besinnung und Zuflucht. Ob in der Innenstadt oder auf dem Dorf – wo Kirchen erkennbar offen sind, kommen Menschen jeden Alters und gönnen sich eine „Auszeit“ in Alltag oder Freizeit. Mancherorts sind es unter der Woche mehr Besucher als am Sonntagmorgen. Das spirituelle Bedürfnis ist ausgewiesen – die Zeit reif. Ob Einheimische, zufällige Besucherinnen oder Besucher, Kunstinteressierte, Menschen in schwierigen Lebenssituationen, Pilgernde oder Touristen – Kirchen sprechen zu Menschen unabhängig davon, ob und wie jemand mit Kir-

che und Glauben verbunden ist. Die von der Kirchgemeinde geprägte und doch für alle offene und ungezwungene Atmosphäre ist ihr „Gottesdienst“ im Alltag. Die Ausstrahlung der Kirchenräume wird als wohlthuender Kontrapunkt inmitten einer hektisch-schnellebigen Welt geschätzt. Kirchen sind Predigt in Glas, Holz, Metall und Stein. Sie laden zur Begegnung mit Gott ein und regen zum Nachdenken an. Sie sind Lebensräume, nicht Museen. Entdecken wir sie neu als Orte lebendig-vielfältiger Spiritualität und Begegnung – auch werktags.

Schweizerischer Evangelischer
Kirchenbund

Eglises ouvertes : « Près de Dieu – près des hommes »

Havres de paix et de recueillement, les églises connaissent un regain d'attrait. Où l'on sait qu'une église est ouverte, en ville ou dans un village, des gens de tous âges viennent s'y accorder un moment de pause durant leur activité quotidienne ou pendant leurs loisirs. Dans certains endroits, il y a même plus de gens dans l'église les jours de semaine que le dimanche matin. Les besoins spirituels existent et il est grand temps d'y répondre. L'Église s'adresse à tous, gens de l'endroit, visiteurs de passage, personnes intéressées à l'art ou à l'architecture religieuse, pèlerins, touristes, personnes traversant une période difficile, indépendamment de la foi de chacun et de son lien à l'institution.

L'église offre une atmosphère empreinte de la marque particulière de la paroisse, mais accueillante, qui pour ces visiteurs est une sorte de « culte » de tous les jours. Dans notre société en proie à tant d'agitation, les églises sont des lieux d'où rayonne une atmosphère apaisante. Elles sont une prédication de verre, de bois, de métal et de pierre. Elles invitent à aller au-devant de Dieu et à méditer. Ce sont des espaces de vie et non des musées. Redécouvrons-les comme lieux d'une spiritualité vivante et diverse, comme lieux de rencontre, aussi pendant la semaine.

Fédération des Eglises
protestantes de Suisse

Pilgerprojekte in zwei reformierten Kirchgemeinden

Das Pilgern hat in reformierten Kirchgemeinden der Schweiz nicht die gleiche Tradition wie in der katholischen Kirche, in der regelmässig Pilger- oder Wallfahrten nach Rom, Einsiedeln, Lourdes und andern Orten angeboten und unterstützt werden.

Für das Pilgerwesen in Europa war der Einfluss Luthers entscheidend: Pilger- und Wallfahrten wurden wegen ihrer Auswüchse energisch bekämpft. Noch radikaler war die Meinung des Zürcher Reformators Zwingli: „Auf Landstrassen hin und her zu den Heiligenbildern pilgern, Ablassbriefe kaufen, um Lohn beten und singen, Prozessionen veranstalten und in der Kirche die Wände vergolden... sind reine Heuchelei.“ Zögernd wurde in den 1970er Jahren das Pilgern auf dem Jakobsweg neu belebt. Papst Johannes Paul II. besuchte 1982 Santiago de Compostela, und der Europarat erklärte im Jahr 1987 den Jakobsweg zum ersten europäischen Kulturweg. Knapp 3000 Pilgerinnen und Pilger liessen sich in jenem Jahr in Santiago registrieren. Seither stieg die Zahl kontinuierlich an, und im Heiligen Jahr 2010 erreichte die Zahl eine neue Höchstmarke: 270'000.

Schweizerische Jakobspilger bildeten in den zögerlichen Anfängen eine Ausnahme, wie die Schilderungen des Berners Hans Aebli Ende der 1980er Jahre ahnen lassen. Was waren und sind die Beweggründe, sich allein oder als Gruppe von Gleichgesinnten auf den Weg nach Santiago zu begeben? Zwei Beispiele, jenes von Markus Schär

und von Gerold Gassmann, können auf mögliche Antworten hindeuten.

Elgg

Im Jahr 1996 machte sich Markus Schär, von 1971-1999 reformierter Pfarrer in der Kirchgemeinde Elgg, ohne Unterstützung von kirchlichen Behörden und Instanzen, zusammen mit vierzig Interessierten aus seiner Kirchgemeinde von Konstanz auf den Weg nach Santiago. Nach fünf Jahren erreichten rund zwanzig Personen das Ziel. Zuerst waren es Tageswanderungen, ab Genf wurden aus den Pilgertagen dann Pilgerwochen. Dank seiner Frau und engagierten Mitpilgerinnen und Mitpilgern konnte er sich von der organisatorischen Arbeit weitgehend frei halten. Sämtliche Pilgeraktivitäten verlegte er in seine Frei- und Ferienzeit. Er vermochte so das Pilgern als privates Projekt konsequent von seinem beruflichen Engagement zu trennen.

Was gab Pfarrer Schär den Anstoss für dieses Projekt? Die Saat war während seines Studiums gelegt worden: Kirchengeschichtliche Vorlesungen weckten damals sein Interesse am Jakobsweg. Doch erst viele Jahre später begann das Samenkorn zu keimen. Aus vagen Ideen formte sich ein konkretes Pilgerprojekt. Wie reagierte sein Umfeld? Der Aufbruch nach Santiago wurde zum Dorfgespräch, auch an den Stammtischen in den Gasthäusern. Die Bevölkerung nahm interessiert regen Anteil an dem Projekt.

Der Grenzübertritt nach Frankreich war rückblickend ein grosses Wagnis: Wie würde die Pilgergruppe aus Elgg in einem ihr wenig vertrauten Land zurechtkommen? Französische Pilgervereinigungen halfen bei den Vorbereitungen. Trotzdem wurden die Etappen zwischen Genf und Le Puy zu einem pionierhaften Unternehmen und werden noch heute als einzigartig empfunden. War das knappe Unterkunftsangebot am Weg, eine Folge der Landflucht, eine negative Überraschung, so hinterliess die Hilfsbereitschaft der Gastgeber umso positivere Eindrücke.



Was ist geblieben? „Praktisch alle Teilnehmenden wurden vom ‘Pilgervirus’ befallen und sind ihn bis heute nicht losgeworden“, meint Pfarrer Schär. Ihm selber gab das Erlebte manche Anregung für seine seelsorgerische Tätigkeit. Auch heute noch nimmt die Pilgerfahrt einen gewichtigen Platz im Leben der Teilnehmenden ein und vermag wie ein Juwel Vieles im Alltag zu überstrahlen. Leicht wehmütig erinnert sich Pfarrer Schär an seine Zeit auf dem *Camino*. Er vermutet, die verbesserte Infrastruktur entlang des Jakobsweges habe das Pionierhafte an den Rand gedrängt

und das „Geheimnis des Pilgerns“ beginne sich aufzulösen.

Winterthur-Wülflingen

Gerold Gassmann, Sozialdiakon in der reformierten Kirchgemeinde Winterthur-Wülflingen, ist seit Jahren als Leiter von Pilgergruppen auf dem Jakobsweg unterwegs. Während einer vierwöchigen Auszeit im Jahr 2000 legte er den Jakobsweg zwischen Konstanz und Le Puy-en-Velay zurück. Die Erfahrungen dieser Wochen verdichteten sich für ihn zu einer zentralen Erfahrung: Das Pilgern war ein Weg zu sich selbst und zum Du. Seither ist er regelmässig mit interessierten Mitgliedern seiner und anderer Kirchgemeinden auf dem Jakobsweg unterwegs. Die Pilgertage und -wochen gehören zum festen Bestandteil des Weiterbildungsangebots seiner Kirchgemeinde; deren Vorbereitung sowie Durchführung zählen zu seinem Arbeitspensum.

Das Alter seiner Mitpilgerinnen und Mitpilger bewegt sich zwischen 40 und 70 Jahren. Die Leute schliessen sich meist als Einzelpersonen der Gruppe an. Die Anmeldung ist vielfach mit einem individuellen Neuanfang oder einem Übergang im Leben verknüpft, deren tiefer liegende Gründe vorerst meist unbewusst bleiben, indes auf dem Weg entdeckt werden können. Zu einem Pilgertag gehören das gemeinsame Singen (Taizé-Lieder), kurze Andachten und das Übernachten in einer Herberge. Die Reduktion auf die existenziellen Notwendigkeiten des Pilgeralltags, der Wegfall von Annehmlichkeiten unserer Überflussesgesellschaft, die körperlichen Strapazen und vor

allem das Alleinsein mit sich selbst gehören für Gassmann dazu. Diese Elemente bieten die Chance für eine persönliche Reifung, sie führen jedoch oft auch zu einem vorzeitigen Aufgeben. Ein ergänzendes Pilgerangebot für Jugendliche wird als Bestandteil des Konfirmandenunterrichts gerne wahrgenommen.

Auf dem Pilgerweg nimmt die Offenheit zu: zu den Mitpilgernden, zur lokalen Bevölkerung am Weg, auch zur Natur. Den grössten Gewinn sieht Diakon Gassmann im spirituellen Bereich, in der Chance, zu sich selbst zu finden. Dabei ist für ihn nicht so sehr Santiago als Ziel im Vordergrund, sondern mehr das Unterwegssein in der Gegenwart. Die fester werdenden Beziehungen in der Gruppe wirken später nach, z.B. in Form von intensiveren, persönlichen Begegnungen im Alltag oder auch als aktivere Beteiligung am Leben der Kirchgemeinde. Diakon Gassmann gelingt es, seine persönlichen Erfahrungen auf dem Pilgerweg auch als bereichernde Elemente im Religionsunterricht einzubringen. Zusammenfassend sieht er im Pilgern ein archetypisches Bild für den Lebensweg, auf dem alle ihren Rucksack selber zu tragen haben. Er schliesst mit der Erkenntnis: „Wer vom Pilgern heimkehrt, ist ein anderer Mensch.“

Was zeigen uns die beiden Beispiele? Pilgern kann in der heutigen Gesellschaft ein alternativer Weg zu einer individuell gelebten Spiritualität sein, d.h. zu einer mehr oder minder bewussten Beschäftigung mit Sinn- und Wert-



fragen der eigenen Existenz. Dieses spirituelle und religiöse Grundbedürfnis „treibt“ auch Reformierte auf den Jakobsweg. Die Kirche als Institution, von der manche nicht (mehr) viel erwarten, können sie dabei hinter sich lassen. Auf diese Art von kirchlichen Traditionen befreit, kann sich der Zugang zu religiösen Erfahrungen wieder öffnen. Trotz ablehnender Haltung gegenüber der Institution Kirche wird eine Person, die sich für deren Werte engagiert, sehr geschätzt. Eine solche Person kann über das Pilgern andern den Zugang zu spirituellen Erfahrungen neu öffnen.

Hans Rudolf Schärer

Der Autor dankt Pfarrer Markus Schär, Diakon Gerold Gassmann und Pfarrer Klaus Dieter Hägele für die interessantesten, offenen Gespräche und Anregungen, die zu diesem Beitrag geführt haben.

Projets de pèlerinage dans deux paroisses réformées

Dans les paroisses réformées de Suisse, la tradition du pèlerinage n'est pas aussi vive que dans l'Eglise catholique qui organise régulièrement des pèlerinages à Rome, Einsiedeln, Lourdes, etc. Quelles étaient et quelles sont encore les motivations pour prendre le chemin de St-Jacques, seul ou en groupe ? Deux exemples, le premier de Markus Schär et le second de Gerold Gassmann, peuvent peut-être apporter une réponse.

Elgg

En 1996, Markus Schär, pasteur de 1971 à 1999 de l'Eglise réformée d'Elgg, commença le pèlerinage de Santiago avec 40 personnes de sa paroisse, en partant de Constance. Cinq ans plus tard, 20 personnes environ atteignirent Compostelle.

Il commença par des étapes d'un jour puis, à partir de Genève, de plusieurs jours et de plusieurs semaines. Sa femme et les participants l'ont grandement aidé dans l'organisation, car il y consacrait tous ses loisirs. Il put ainsi considérer le pèlerinage

comme un projet personnel découlant de son engagement professionnel. Qu'est-ce qui donna au pasteur Schär l'idée de ce projet ? Il faut remonter au temps de ses études : les cours d'histoire de l'Eglise éveillent son intérêt pour le Chemin de St-Jacques. Ce n'est que de nombreux

ans plus tard que l'idée germera et qu'il concrétisera ce projet. Comment a réagi son entourage ? Le départ pour Santiago était le sujet principal de toutes les conversations du village.

Le passage de la frontière française fut, rétrospectivement, une entreprise aventureuse. Comment les pèlerins d'Elgg allaient-ils se débrouiller dans un pays si peu familier ? Ils furent des pionniers, car les hébergements étaient rares à cette époque entre Genève et Le Puy. Est-ce à cause des rares abris, du dépaysement, de l'aide et de la serviabilité des associations françaises des pèlerins qu'ils en gardent un souvenir extraordinaire ? « Pratiquement tous les participants ont été contaminés par le virus de la marche et ne s'en



sont pas encore remis » pense le pasteur Schär. Pour lui-même, ce vécu l'a beaucoup inspiré et soutenu dans son activité spirituelle. Aujourd'hui encore, le pèlerinage tient une place importante dans la vie des participants, comme un bijou qui éclaire le quotidien. Le pas-

teur Schär pense que l'amélioration de l'infrastructure des chemins jacquaires dissout peu à peu l'esprit pionnier et que le « secret du pèlerinage » commence à s'effacer.

Winterthour-Wülflingen

Gerold Gassmann, diacre de la paroisse réformée de Winterthour-Wülflingen, guide depuis des années des groupes de pèlerins sur les Chemins de St-Jacques. En l'an 2000, il a parcouru, en quatre semaines, le Chemin entre Constance et Le Puy-en-Velay. Il résume l'expérience de cette aventure ainsi : le pèlerinage est un chemin pour aller vers soi-même.

Depuis lors, il parcourt régulièrement les Chemins de St-Jacques avec des personnes de sa paroisse ou d'ailleurs. Les journées ou les semaines de pèlerinage sont un élément important parmi les offres de formation permanente de sa paroisse ; la préparation et la réalisation sont une partie de son travail. L'âge des pèlerines et pèlerins qui se joignent à un groupe, oscille entre 40 et 70 ans. Leur participation est souvent liée à un nouveau départ dans la vie dont les raisons profondes sont encore inconscientes et qu'ils découvriront peut-être en cours de route. Outre marcher, la journée des pèlerins se compose de chants en commun (chants de Taizé), de courtes pauses de recueillement et dormir dans des gîtes d'étape. Le quotidien du pèlerin étant réduit à l'essentiel, on oublie tous les avantages de notre société de consommation et, la fatigue physique aidant, on se retrouve face à soi-même. Ces éléments offrent

une chance personnelle de mûrir, ils conduisent aussi parfois à un abandon anticipé.

En chemin on s'ouvre plus : à ses compagnons de route, aux habitants des lieux traversés, à la nature. Selon Gerold Gassmann le plus grand bénéfice de l'aspect spirituel est de se trouver soi-même. Le but du pèlerinage n'est pas Santiago mais de vivre le Chemin, d'être présent à soi.

Les liens ainsi créés dans un groupe entre les participants se répercutent plus tard sous forme de rencontres personnelles ou de participation active à la vie de la paroisse. Gerold Gassmann parle aussi de ses expériences pendant le catéchisme. L'image du pèlerinage est l'image de la vie où chaque personne doit porter elle-même son sac à dos. « Au retour, le pèlerin est un autre homme ».

Que nous démontrent ces deux exemples ? Dans la société actuelle, le pèlerinage peut mener à une spiritualité vécue de manière individuelle, peut redonner un sens à sa propre existence. Ces besoins fondamentaux de spiritualité poussent aussi les protestants à se lancer sur les Chemins de St-Jacques. L'Eglise en tant qu'institution étant délaissée, marcher, cheminer, pèleriner, ouvrent des portes à une nouvelle expérience religieuse.

Hans Rudolf Schärer
(Trad. et rés. : jga)

Je remercie vivement le pasteur Markus Schär et le diacre Gerold Gassmann pour les discussions intéressantes et animées.

„Meine“ Kirchen am Weg

Kirchen säumen in der Erinnerung meinen Weg von Weil a/Rh. nach Santiago de Compostela. Die Kirchen befinden sich am *Camino francés*, an der *Vía de la Plata*, entlang der *Via Tolosana* sowie am Küstenweg von Irún nach Santillana del Mar: romanische, gotische, barocke und moderne Gotteshäuser, Kathedralen, Dome und Klosterkirchen, aber auch schlichte Dorfkirchen, lauschige Kapellen, gelegentlich auch nur ein einsames „Helgenstöckli“ am Wegrand. „Meine“ Kirchen entlang der Jakobswege sind mir wegen der damit verbundenen Erlebnisse in Erinnerung geblieben.

Oase der Ruhe

In Condom hat mir am Karfreitag 2001 eine Zahnärztin unbürokratisch und gratis den seit Tagen schmerzenden Abszess entfernt. Danach habe ich mich verlaufen und dabei bin ich – Zufall oder nicht? – auf jene besondere Dorfkirche zwischen dem Pont d'Artigues und Montréal gestossen (s. Foto), die in ihrer Schlichtheit ein wahres Juwel



darstellt. Hier war ich dem Schöpfer sehr nahe. Die namenlose Dorfkirche, abseits des Weges, wird „meine Kirche“ bleiben. Ein Glück,

habe ich mich verlaufen! Der Umweg hat mir den Weg gewiesen.

Der *Curé* von Navarrenx

Die Kirchen auf meinen Wegen sind mit Menschen verbunden, so auch jene von Navarrenx mit dem freundlichen *Curé* und der Herberge im Pfarrhaus. Navarrenx bleibt mir in besonderer Erinnerung, einerseits weil der *Curé*, bevor er uns beim Abendgottesdienst den Pilgersegen erteilte, auf unterhaltsame Art die Geschichte seiner Kirche und der Glaubenskriege erzählte, andererseits wegen der guten Gespräche, die ich anderntags mit ihm am Frühstückstisch führte. Ehe ich weiter zog, hinterliess ich dem *Curé* für seine Gastfreundschaft zum Abschied einige Dankesworte. Den „Bock“, den ich dabei schoss, bemerkte ich freilich erst, als ich wieder unterwegs war. Ich entschuldigte mich darauf beim *Curé* mit einer Postkarte: *En marchant avec de bons souvenirs du Presbytère de Navarrenx, tout d'un coup, j'ai réalisé que j'ai fait une erreur « piquante » dans ma carte. Bien sûr, je voulais dire, « merci pour un sourire » et non pas, comme j'avais écrit, « merci pour une souris ».* Französisch, welch schwere Sprache! Noch dies: Die etwas mürrische Pfarrköchin hatte mir anvertraut, der *Curé* sei viel zu gutherzig, *« les pèlerins sont des profiteurs »*. Was sagt sie wohl heute?

Fürbittbuch und Hochzeit

In fast jeder Kirche liegt ein Fürbittbuch auf, das mir immer wieder auch als Briefkasten diene. Régis und Andrea liessen mich so

EGLISE ET PELERINAGE

in Abständen wissen, wo sie waren. Ebenso hielt ich es mit mir bekannten Pilgern, die später nachfolgten. Es hat funktioniert!

In der Stille von Eunate sitzt lange ein in sich versunkener Pilger: Louis

aus Kanada, wie ich später erfahre. Gemeinsam pilgern wir weiter. In der *Iglesia del Crucifijo* in Puente la Reina singt eine deutsche Reisegruppe ergreifend zur Vesper. Nach der Stille von Eunate und dem erhebenden Gesang können uns die Enge und das Quietschen der Betten in der vollbesetzten Herberge nichts mehr anhaben. An einer Hochzeitsfeier in der Klosterkirche *San Pedro de la Rúa* in Estella „entpuppt“ sich Louis zu meiner grossen Überraschung als Priester, als er dort ein Messgewand anzieht und die Hochzeitsmesse mit zelebriert.

Manche der besuchten Kirchen haben tiefe Empfindungen in mir wachgerufen, ich fühlte mich in ihnen geborgen, wurde dankbar und bescheiden.

Treffpunkt Kirche

Doch von einer Kirche will ich noch erzählen, und zwar von einer nicht vorhandenen! Das kam so: Meine damals 17-jährige Enkelin Kheira aus Issigeac (Périgord) wollte ein paar Tage mit mir pilgern. Wir hatten als Treffpunkt das Portal der Kirche von Durfort vereinbart.

Dort angekommen, musste ich feststellen, dass es in Durfort gar keine Kirche gibt! Was nun? Ich machte mich auf in die Bar „*Relais St-Jacques*“. Dort sass Kheira und ihre Mutter Sylvie fröhlich beisammen

und freuten sich diebisch über die nicht vorhandene Kirche. So hat uns Jakobus trotzdem zusammengebracht!

Kheira und ich zogen dann weiter nach Moissac. Dort, in der Abteikirche, waren wir uns sehr nahe. Wir übernachteten bei den Nonnen im Ancien Carmel. Am anderen Tag, vor dem Tympanon in Moissac, gesellten sich Régis und Gaétan zu uns (s. Foto). Die

Fröhlichkeit und jugendliche Unbeschwertheit von Kheira wirkten ansteckend. Wir waren eine fidele Gruppe. Im Regen pilgerten wir vorbei an den bedrohlichen Kühltürmen von Golfech nach Auvillar



mit seinem historischen Kornhaus (La Halle), dem imposanten Uhrturm und der schönen, aber baufälligen Kirche St-Pierre (s. Foto). Im Restaurant lernten wir auch Nico-

las aus Montreux kennen, dem ich bis Santiago in Abständen immer wieder begegnen sollte. Tags darauf begleitete ich Kheira zum Bahnhof von Valence d'Agen und zog, bereichert durch die vielen Eindrücke und Begegnungen, leichten Fusses allein weiter.

Die Kirche von Columbrianos im Bierzo ist eine jener kleinen, stillen und erst noch offenen Dorfkirchen, die mich versinken lassen ins Unendliche. Auch auf der *Vía de la Plata*, der *Vía Tolosana* und dem *Camino del Norte* gibt es manche solche Kleinode, mit denen mich Erlebnisse verbinden. 2005 in Aldanueva del Camino, auf der *Vía de la Plata*, werde ich, einzige Pilgerin, in der Dorfkirche *Virgen del Rosario* mit dem farbenfrohen Altar zum Abendgottesdienst vom Pfarrer und den Dorfbewohnern herzlich willkommen geheissen, in ihre Mitte aufgenommen und nach dem Gottesdienst in die nächstgelegene Bar zum Essen eingeladen, bevor ich mich in die kalte, ungemütliche Herberge zurückziehe.

Hinter Klostermauern

Tage später die etwas morbide, aber an glanzvollere Zeiten erinnernde Zisterzienserabtei Oseira. Sie beherbergte früher bis zu 150 Mönche, jetzt leben in dem monumentalen Bau noch 13 Ordensleute. Der Abt, Padre José Luis, lädt uns, Helmut aus Norddeutschland und mich, ein, an der Eucharistie und den Stundengebeten teilzunehmen. Um 22 Uhr feiern wir die Complet und um 4 Uhr früh die Matutin mit. Es sind unvergessliche, ergreifende Momente! Der Abt ist eine beeindruckende Erscheinung. Wir er-

fahren, dass er als Modedesigner in Paris vor etwa 30 Jahren für Exerziten nach Oseira kam, danach die weltlichen Kleider ablegte und seither als Mönch Gott und den Menschen dient. Helmut und ich sind fasziniert. Helmut hatte ich übrigens in der Herberge von Tábara getroffen, zwei Tage nachdem ich während eines Abendkonzerts in der Kirche *Santa Maria Magdalena* in Zamora plötzlich ohnmächtig geworden war (Es war ein Tag mit zu vielen Kilometern und zu wenig Kalorien!). Helmut und ich sind übrigens seither Freunde, wir schütten uns gegenseitig das Herz aus und sind, jeder auf seinem Weg, dafür dankbar.

Schuhe und wunde Füsse

2008, mit meiner Freundin Ruth auf der *Vía Tolosana*, lasse ich in der gotischen Kathedrale *St-Fulcran* von Lodève meine abgewetzten Wanderschuhe zurück, mit einem grossen Dankeschön an Jakobus für die unzähligen Kilometer auf seinen Wegen. Bevor es in neuen Schuhen weitergeht, lauschen wir gemeinsam den Orgelklängen. Die schlimmen Blasen an den Füssen machen Ruth in Jaca das Weitergehen unmöglich. In der Kathedrale *San Pedro*, im sanften Licht der Alabasterfenster, nehmen wir Abschied. Der Bus bringt uns nach Irún. Ruth fährt mit der Bahn nach Hause. Ich pilgere allein auf dem Küstenweg weiter bis Santillana del Mar, wo ich in der wunderschönen Stiftskirche *Santa Juliana* mein Pilgerleben vorläufig beende.

Danke, Jakobus! E Ultraia!

Erika Marquardt-Wenger

« Mes » églises sur le Chemin

De Weil sur le Rhin à Santiago de Compostela, de nombreuses églises bordent mes chemins, que ce soit sur le *Camino francés*, la *Via de la Plata*, la *Via Tolosana* ou le *Camino del Norte*. Ce sont non seulement des cathédrales et des abbatiales, mais aussi des trouvailles comme les petites églises inconnues, chapelles ou oratoires qui restent gravées à jamais dans ma mémoire grâce à des expériences personnelles que j'ai vécues dans « mes » églises sur les Chemins de Saint-Jacques.

Oasis de paix

Par exemple, ce vendredi saint 2001 à Condom, après qu'une dentiste m'ait enlevé bénévolement l'abcès qui me faisait souffrir depuis des jours, je me suis égarée entre Pont d'Artigues et Montréal et ainsi j'ai trouvé « mon » église (*voir photo 1 dans le texte allemand*), joyau paisible de sobriété et de beauté qui m'a profondément touchée. Heureusement que je me suis perdue ce jour-là ! Était-ce un hasard ? C'est le détour qui m'a montré le chemin.

« Mes » églises ont souvent à faire avec des rencontres, comme celle de l'accueillant curé de Navarrenx ; ou celle particulièrement pittoresque de Louis, du Canada, compagnon de pèlerinage pour quelques jours que j'avais remarqué dans la sérénité de l'église d'Eunate, plongé dans ses pensées. Quelle ne fut pas ma surprise de le découvrir par la suite dans l'église *San Pedro de la Rúa* à Estella comme l'un des prêtres célébrant une messe de mariage !

Si je vous faisais le récit de toutes « mes » églises, je n'en finirais pas. Elles m'ont souvent apporté réconfort et soutien, me rendant modeste et reconnaissante.

Point de rencontre église

Mais voici l'histoire d'une église, de l'église qui n'existait pas ! Kheira, ma petite-fille âgée alors de 17 ans et habitant Issigeac dans le Périgord voulait pèleriner avec moi pour quelques jours. J'avais alors proposé que nous nous rencontrions devant l'église de Durfort. Mais en arrivant au village, force fut de constater qu'il n'y avait pas d'église à Durfort ! Ça alors ! Que faire ? J'ai finalement vu le bar « *Relais de St-Jacques* » où Kheira et sa mère Sylvie étaient attablées et riaient de bon cœur de l'église inexistante. Saint Jacques nous a aidés malgré tout à nous retrouver !

Hospitalité

L'église de Columbrianos dans le Bierzo fait partie des petites églises paisibles ayant le don de m'entraîner dans l'infini. Un autre souvenir datant de 2005 est l'église *Virgen del Rosario* avec son autel aux couleurs vives à Aldanueva sur la *Via de la Plata*. Non seulement le curé et les villageois me souhaitent, seule pèlerine assistant à la messe et à la bénédiction ce soir-là, chaleureusement la bienvenue, mais ils m'invitent ensuite à dîner dans le bar à proximité. Quelle belle hospitalité avant de rentrer au gîte froid et peu confortable ! Merci Monsieur le Curé ! Merci saint Jacques ! E Ultraia !

Erika Marquardt
(Trad. et rés. : jbm)

Pèlerinage / Pilgern

Herbst-Pilgerwanderung in Bayern, 4.-11. September 2010

München

Im heutigen München existierte zur Zeit der ersten Pilger nur eine kleine Siedlung „zu den Mönchen“. Am Anger, ausserhalb der erst später erbauten Stadtmauer, stand eine Kapelle des „hl. Jacobus in prato“ („auf der Wiese“); der Überlieferung nach diente sie als Rastplatz auf dem Weg nach Santiago de Compostela. Die Pilger aus Zentral- und Osteuropa sammelten hier neue Kräfte für den weiten Weg. Im Jahr 1221 kamen die ersten Franziskanermönche nach München, wo sie eine Ordensniederlassung gründeten. Die Bürger der Stadt schenkten ihnen die Jakobskapelle und ein bescheidenes Haus daneben. 30 Jahre später wurde neben der Kapelle eine Kirche erbaut; auch sie wurde dem hl. Jakob geweiht. Die hier rastenden Jakobspilger wurden von nun an von den Franziskanern betreut.

Dies und noch mehr über die Entwicklung des Pilgerwesens in München erzählte uns Otto Dudle am Sonntagabend auf unserem Streifzug durch die Innenstadt. Anschliessend genossen wir das Abendessen in einem typischen Münchner Bierlokal. Doch jetzt schön der Reihe nach.

Schäftlarn

Am Samstag, dem 4. September, brachte der Zug uns, 21 erwartungsvolle Pilgerinnen und Pilger, in die „Weltstadt mit Herz“. Von der Jugendherberge brachen wir am Sonntagmorgen zur ersten Tagesetappe auf. Einige von uns ge-

rieten über den romantischen Weg der Isar entlang ins Schwärmen. In Pullach besuchten wir den Sonntagsgottesdienst in der evangelischen Kirche St. Jakobus, wo wir die Taufe von Ludwig Andreas miterlebten und anschliessend vom Pfarrer zu Kaffee und Kuchen eingeladen wurden. In Schäftlarn, dem Tagesziel, besichtigten wir die Klosterkirche. Das Kloster gehört zu den ältesten Klöstern in Bayern. Der Baubeginn der ersten Gebäude datiert von 762. Mönche des Benediktinerordens bewohnten ab 782 das Kloster. Nachdem die Ungarn im 10. Jahrhundert die Gegend verwüstet und das Klosterleben vorübergehend zum Erliegen gebracht hatten, wurde 1140 eine Prämonstratenserpropstei gegründet. Nach der Klosteraufhebung im Zuge der Säkularisation stiftete König Ludwig I. im Jahr 1866 das heutige Benediktinerkloster. Bevor uns die S-Bahn nach München zurückbrachte, besuchten wir, einer Empfehlung des Pilgerführers folgend, den Biergarten des Klosterbräus.

Andechs

Am Montagmorgen erfolgte ein erster Höhepunkt. Der Mesner des Münchner Doms, Gerhard Bruckner, führte uns durch „seine“ Frauenkirche. Der dreischiffige spätgotische Backsteinbau bietet Platz für 20'000 Menschen. Vom Südturm aus genossen wir eine fantastische Aussicht bis zu den Alpen. In einer Kapelle im Innern hielten wir die erste Meditation. Als Leitfaden durch die Woche diente uns die Pil-

gerapotheke von Bruno Kunz; deren Kärtchen, aufs Geratewohl gezogen, regten zu eigenen Gedanken an. In der täglichen Besinnung liesen wir die andern daran teilnehmen. Bernard de Senarclens hatte dazu Texte zum Thema Beten und Meditieren ausgewählt. Auch die Lieder trugen dazu bei, dass wir immer wieder tief berührende Augenblicke erlebten.

In Starnberg begann an diesem Tag die Wanderetappe. Der Weg führte durch die Maisinger Schlucht zum gleichnamigen See, wo uns Joachim Rühl, Präsident der fränkischen St. Jakobusgesellschaft, mit dem Picknick erwartete. Joachim fuhr während der ganzen Woche unser Begleitfahrzeug für den Gepäcktransport und überraschte uns täglich mit einer reichhaltigen „Brotzeit“. Weiter ging's durch ein Naturschutzgebiet zu einer Anhöhe, von wo aus Bayerns „Heiliger Berg“ mit seinem bekannten Kloster und seinem ebenso berühmten Bier zu sehen war: Andechs, Ziel frommer Wallfahrer und Liebhaber der Braukunst. Die Wurzeln des Klosters liegen im 10. Jahrhundert. Die Burg Andechs entwickelte sich im 12. Jahrhundert zum Herrschaftsmittelpunkt einer der mächtigsten Dynastien der Stauferzeit. Nach



dem Aussterben des Andechser Grafengeschlechts zerstörten die Wittelsbacher die Burg. Der zuvor vergrabene wertvolle Reliquienschatz wurde in die Münchner Residenz überführt. Um 1430 entstand eine dreischiffige Hallenkirche im spätgotischen Stil. 1438 wurde ein Chorherrenstift gegründet, das 1455 in eine Benediktinerabtei umgewandelt wurde. 1755 wurde das Innere der Kirche im Rokokostil umgestaltet. Mit einer Kirchenführung und einem – wiederum echt bayerischen – Nachtessen ging der Tag zu Ende.

Wessobrunn
Am Dienstagvormittag wanderten wir durchs Kienbachtal zum Ammersee. Das Schiff brachte uns nach Diessen. Leider konnten wir das Marienmünster, eine der schönsten Barockkirchen Bayerns, 1732-1739 erbaut, nicht betreten, weil der Innenraum gerade einer Holzwurmbehandlung unterzogen wurde. Auf dem weiteren Weg Richtung Wessobrunn kamen wir am Mechthildisbrunnen und an der Burgkapelle Schatzberg vorbei. In Wessobrunn bestaunten wir die tausendjährige „Tassilolinde“. Nach einer Legende soll sich der Bayernherzog Tassilo III. nach der Jagd darunter ausgeruht und, weil er durstig war, von einem Engel geträumt haben, der aus einer Quelle Wasser schöpfte. Als er aus dem Traum erwachte, fand sein Freund Wezzo in unmittelbarer Nähe eine Quelle. Tassilo nannte den Ort *Wezzofontanum* und stiftete ein Kloster. Im Kloster Wessobrunn wurden im 17. und 18. Jahrhundert bedeutende Stuckateure, Baumeister und Maler des

Barock ausgebildet, die weit über die Grenzen Bayerns hinaus mit der Gestaltung von Kirchen beauftragt wurden. Gegen Abend erreichten wir unseren Übernachtungsort Oderding.

Hohenpeissenberg

Am Mittwoch bestiegen wir den Hohenpeissenberg, 988 M.ü.M., auch bayerischer Rigi genannt. 1517 wurde dort die Wallfahrtskirche Maria Himmelfahrt errichtet. Das Observatorium, das daneben steht, ist die älteste Bergwetterwarte der Welt. Bei gutem Wetter soll man vom Hohenpeissenberg eine grandiose Aussicht über den Pfaffenwinkel und auf das Alpenpanorama geniessen. Der Weg führte uns am Nachmittag zum Etappenziel Peiting.

Wieskirche

Nach einer kurzen Busfahrt erreichten wir am Donnerstag früh Rottenbuch, wo wir die Klosterkirche besuchten. Im Jahre 1125 als romanische Kirche mit einem mächtigen, freistehenden Turm erbaut, wurde der Innenraum im 18. Jahrhundert im Stil des Rokoko umgestaltet. Während unseres Rundgangs war leise Orgelmusik zu hören. Dadurch geriet unser Besuch zu einem besonders eindrücklichen Erlebnis.

Unsere Meditation hielten wir in der Jakobskirche von Wildsteig. Der weitere Weg führte uns zur Wieskirche. Die Wallfahrtskirche „zum gezeisselten Heiland“ ist die wohl bekannteste Kirche Oberbayerns. Das Rokoko-Kleinod, ein Werk des Wessobrunner Brüderpaars Dominikus und Johann Baptist Zimmermann, gehört seit 1983

zum Unesco-Welterbe. Das Welfenmünster in Steingaden war der vierte Kirchenbesuch des Tages. Von Herzog Welf VI. 1147 gestiftet, wurde das Prämonstratenserkloster zu einem beachteten Zentrum für Wissenschaft und Kunst. Die Kirche, aussen romanisch geprägt, innen in reinstem Rokoko gestaltet, zeugt noch heute von der einstigen Grösse des Klosters. Ein Juwel stellt der im romanischen Stil erhalten gebliebene Flügel des Kreuzgangs dar. Der Weg nach Lechbruck verlief durch eine interessante Moorlandschaft.

Auerberg

Am Freitag galt es, den Auerberg, mit 1055 M.ü.M. höchster Punkt unserer Pilgerwanderung, zu ersteigen. Auf dem Turm der Kapelle St. Georg erfreute uns eine prächtige Aussicht nach allen Seiten. Im Süden konnten wir das Schloss Neuschwanstein erkennen. Vor dem letzten Picknick offerierte uns Joachim einen Prosecco-Apéro. Das letzte Wegstück führte uns durch eine lange Lindenallee zum Schloss Marktobendorf, dem Endziel unserer Pilgerwanderung.

Beim Rückblick auf die miteinander erlebte Pilger-Wanderwoche gab es nur lobende Worte. Der Beauftragte für Jakobswege des Kreises Marktobendorf orientierte über seine Stadt und die Region in Geschichte und Gegenwart. Ferner machte er uns einen *Sticker* in Form einer Jakobsmuschel zum Geschenk.

Am Samstag war noch ausreichend Zeit zum Bummeln, bevor wir den Zug für die Rückfahrt bestiegen.

Hansruedi Heer
Zeichnung: Peter Zoller

Marche d'automne en Bavière, du 4 au 11 septembre 2010**Munich**

A l'époque des premiers pèlerins, il n'y avait à l'emplacement de la Munich actuelle qu'un modeste ensemble de quelques cellules monacales (« moine » se dit en allemand « Mönch », d'où le nom de la ville « München »). En dehors du périmètre où s'élèveront au Moyen Age les remparts de la cité, une chapelle « Saint-Jacques dans les prés » accueillait les jacquets venus parfois de très lointaines contrées du centre ou de l'est de l'Europe. En 1221, des moines franciscains désirèrent s'établir dans la ville. Les bourgeois leur firent don de cette chapelle et d'une modeste maison avoisinante. Trente ans plus tard, une église, dédiée elle aussi à saint Jacques, fut édifiée à côté de la chapelle et, à partir de là, les franciscains se chargèrent des soins aux pèlerins.

Otto Dudle nous présenta le passé jacquaire de Munich au cours d'une visite de la ville concluant notre mise en route au premier soir de notre semaine de marche.

Schäftlarn

Un cheminement romantique le long de l'Isar nous mena à l'église Saint-Jacques de Pullach à temps pour participer au culte dominical et assister au baptême de Ludwig Andreas. Le pasteur nous offrit café et gâteaux et, revigorés dans l'âme et le corps, nous entamâmes notre premier jour de marche. Il nous mena jusqu'au monastère de Schäftlarn, l'un des plus anciens de Bavière, au passé très tourmenté. Edifié en 762, il devint vingt ans plus tard la propriété des bénédic-



Chemin le long de l'Isar

tins. Au X^e siècle, les Magyars mirent toute la région à feu et à sang et ce n'est qu'en 1140 que des prémontrés ramenèrent la vie dans les vieux murs en y installant un prieuré. Le courant anticlérical du XIX^e siècle l'abolit une nouvelle fois, mais le roi Ludwig I y établit en 1866 la communauté bénédictine actuelle.

Suivant les bons conseils du guide d'Otto, nous ne manquâmes pas de nous désaltérer à la brasserie du monastère, avant que la *S-Bahn* ne nous ramène à l'Auberge de jeunesse de Munich.

Andechs

La journée du lundi débuta en beauté : Gerhard Bruckner, le sacristain de la cathédrale, nous fit visiter « son » église Notre-Dame. De style gothique tardif, à nef et bas-côtés, l'édifice de brique peut recevoir vingt mille fidèles. Du haut de son clocher sud la vue s'étend jusqu'à la chaîne des Alpes. Une chapelle latérale offrit un endroit propice à notre méditation journalière. Cette année, nous avons choisi l'improvisation : la « pharmacie du pèlerin » de Bruno Kunz fournirait chaque

jour une petite carte tirée au hasard, portant une sentence offerte à la réflexion de chacun, avec un encadrement de chants et de textes sur la prière rassemblés par Bernard de Senarclens.

Prenant congé de Munich, nous débutâmes notre marche à Starnberg. Le chemin suivait les gorges de Maising et aboutissait au lac du même nom. Joachim Rühl, président de l'Association jacquaire de Franconie, nous attendait sur la rive : il avait préparé un pique-nique revigorant, comme il le fit chaque jour de la semaine, se chargeant par ailleurs de piloter notre bus d'accompagnement.

Le chemin grimpe ensuite par une réserve naturelle jusque sur une colline d'où l'on aperçoit la « mon-



Le groupe devant la « montagne sainte bavaroise » d'Andechs

tagne sainte bavaroise » d'Andechs. Une abbaye y attire pèlerins et amateurs de bière. Le château du X^e siècle qui est à l'origine du cloître devint au XII^e siècle la résidence des dynasties les plus puissantes du

Saint-Empire. Après son extinction, les comtes de Wittelsbach pillèrent la forteresse. L'année 1430 vit l'édification d'une église de style gothique tardif qui devint le siège d'un chapitre de chanoines et quelques années plus tard d'une congrégation de moines bénédictins. L'abbatiale se présente depuis 1755 sous un revêtement rococo.

Wessobrunn

Mardi matin, nous suivîmes la vallée du Kienbach jusqu'au lac « Ammersee ». Nous le traversâmes en bateau pour rallier Diessen dont la magnifique église Notre-Dame, l'un des plus prestigieux sanctuaires baroques de la Bavière, était malheureusement en travaux. Saluant au passage la fontaine de Sainte-Mechthildis et la chapelle de l'ancien château de Schatzberg, nous atteignîmes Wessobrunn. Un tilleul vieux de mille ans s'y trouve : il porte le nom du duc Tassilo III dont la légende raconte qu'il s'était reposé à l'ombre de son feuillage des fatigues de la chasse. Tenaillé par la soif, il vit en rêve un ange le mener auprès d'une source. A son réveil, il constata que son compagnon Wezzo avait effectivement repéré une source toute proche à laquelle Tassilo donna le nom

de « Wezzofontanum ». Le couvent qu'il fonda à proximité acquit aux XVII^e et XVIII^e siècles une réputation unique par l'excellence des stu-

cateurs, des architectes et des peintres qu'il formait.

Hohenpeissenberg

Quittant Oderding, où nous avions passé la nuit, nous grimâmes sur le Hohenpeissenberg, appelé le « Rigi bavarois » (alt. 988 m). Il est couronné par l'église de l'Assomption, lieu de pèlerinage datant de 1517. A ses côtés s'élève l'observatoire météorologique de montagne le plus ancien au monde. Par temps clair on y jouit d'une vue panoramique sur le « Pfaffenwinkel » et les Alpes.

Wies

La journée du jeudi nous réservait la visite de quatre églises. L'abbatiale de Rottenbuch, construite en 1125 en style roman et flanquée d'un imposant campanile, fut remaniée en style rococo au XVIII^e siècle. Une musique d'orgue très discrètement diffusée souligne une paisible ambiance de recueillement.

L'église Saint-Jacques de Wildsteig nous accueille pour notre méditation journalière. Le troisième sanctuaire visité, celui de la Wies, est le lieu de pèlerinage le plus renommé de la contrée. Dédié au Christ de la



L'église de la Wies

Flagellation, c'est un chef d'œuvre rococo des frères Dominikus et Johann Baptist Zimmermann de Wessobrunn, inscrit depuis 1983 au patrimoine mondial de l'Unesco.

En 1147, le duc Welf IV fonda à Steingaden un monastère de prémontrés qui acquit une grande renommée de centre culturel. Sa grandeur passée se lit encore dans son église romane dont l'intérieur a été adapté au goût rococo mais qui a conservé un cloître roman très épuré.

L'étape du jour nous réservait encore la traversée d'impressionnants marécages pour atteindre Lechbruck.

Auerberg

Avant de quitter la Bavière, nous avons pris congé d'elle en escaladant le point le plus élevé de notre parcours : le Auerberg qui culmine à 1055 mètres, auxquels s'ajouta la hauteur du clocher de la chapelle Saint-Georges. Le magnifique panorama qui s'offrait de tous côtés nous permit d'apercevoir l'un des châteaux du malheureux roi Ludwig II : Neuschwanstein.

Les derniers pas de notre marche d'automne nous menèrent par une longue allée de tilleuls au château de Marktoberdorf. Le responsable des chemins jacquaires du district nous y présenta l'histoire de sa région et de sa ville, avant de distribuer à chacun de nous une coquille en souvenir de cette si heureuse marche d'automne.

Texte et photos : Hansruedi Heer
(Trad. et rés. : istr)

Marche d'automne Bâle – Villersexel, du 11 au 18 sept. 2010**Bâle – Hagenthal-le-Haut**

Gare de Bâle : ils sont tous là... Le temps est beau, les retrouvailles chaleureuses et néanmoins actives, puisque la troupe se met aussitôt en marche, sous la conduite experte de Marianne Pernet et Adrien Grand, traversant la ville vers l'ouest, s'arrêtant à la cathédrale où Monique Bugnon prend soin de faire viser nos crédenciales.

Après le pique-nique tiré des sacs nous écoutons Antoinette Revaz dans un magnifique « éloge de la marche ». Peu à peu, la verdure envahit le paysage. Nous sommes dans le sud de l'Alsace, appelé Sundgau : les premières maisons à colombages, ornées de cigognes, quelques ruisseaux et collines plus tard, nous voilà à Neuwiller. Nous goûtons l'ombre bienvenue – surtout à la montée – d'une forêt, et, comme s'amorce la descente sur Hagenthal-le-Bas, découvrons un ancien cimetière israélite, insolite en cette lisière, dont plusieurs stèles penchent ou jonchent le sol d'herbes folles. Dans la lumière dorée de l'après-midi, nous devinons sous la mousse les épitaphes hébraïques, à la mémoire de disparus du XVII^{ème} au XX^{ème} siècle.

Le soir, à l'hôtel, chacun a trouvé – ou retrouvé – sa place dans le groupe : rires, souvenirs, projets, anecdotes..., tous se réjouissent !

Hagenthal-le Haut – Ferrette

Le lendemain, d'abord en montée dans les bois, le chemin culmine en crête entre les hauts fûts des hêtres. Une vraie forêt de Chaperon Rouge, à la pénombre appréciée. Certains

essaient de déchiffrer les secrets du balisage franc-comtois de la « bretelle Bâle-Héricourt » : hier, des rectangles bleus, aujourd'hui, des losanges rouges qui nous mènent à un joli hameau en clairière : une ferme, une auberge, une chapelle : quoi de mieux ? Dans la chapelle St-Brice, Bernard Revaz nous parle de l'hôte des lieux, notre saint national Nicolas de Flüe, modèle d'écoute,



Saint Jacques dans la chapelle St-Brice

d'impartialité, de tolérance, qui sauva notre pays d'une guerre civile, et dont la statue de bois, sur le bas-côté, semble faire signe au saint Jacques de l'autel.

Oltingue aussitôt traversé, nous faisons une pause à l'église St-Martin-des-Champs. A l'intérieur, une sépulture ouverte, garnie d'ossements, et un curieux « corbillard de course » monté sur roues à rayons ! C'est après une belle et longue montée en forêt que nous pourrons déguster le buffet préparé par Murielle Favre et Monique Bugnon, suivi d'une somptueuse sieste. Notre jeûne prolongé d'avant pique-nique se voit bientôt récompensé : une courte et agréable descente nous mène à Ferrette.

Ferrette – Réchésy

Un beau sentier de forêt nous mène à Durlinsdorf, puis Liebsdorf, où Adrien nous raconte, dans la cour de l'église fermée, la belle histoire du fils du Comte de Ferrette (pas l'actuel, qui n'est autre qu'Albert de Monaco !) qui, épris d'une jeune et belle roturière mise au défi par le Comte d'égaliser une jeune fille noble, eut le bonheur de la voir apprêter si divinement une carpe que le Comte l'accepta comme bru et... que la carpe rôtie est devenue le « plat national » du Sundgau !

Le chemin s'avère de plus en plus sinueux, voire capricieux..., bientôt encombré de ronces et d'orties, à la place de l'ancienne voie ferrée attendue. Nous regagnons, par un détour en Suisse, notre GR, dont les balises blanc-rouge voisinent avec les écriteaux jaunes, en toute bonne collaboration internationale, et nous reprenons notre chemin de frontière.

La méditation démontre un exemple de tolérance vécue par un curé de Nazareth. En silence nous descendons sur Réchésy, où le bus nous emmène à Delle.

Delle – Châtenois-les-Forges

André Ethevenaux, président de l'Association franc-comtoise des Amis du Chemin de St-Jacques, et Daniel Blivat, membre de l'Association, nous font l'honneur de nous accompagner pendant deux jours. A peine sortis de Delle, nous trouvons le balisage de St-Jacques, la forêt, les étangs... et la boue ! Une végétation exubérante nous environne et l'air est saturé d'humidité ; de nombreux champignons dans

les sous-bois. Poursuite par prés et bois jusqu'à Feschés-le-Châtel, où nous attend, au bord de l'Allan, un pique-nique 5 étoiles préparé par Murielle et Monique, qui transportent les bagages, font les courses, gèrent nos crédenciales, attribuent les chambres..., pendant que nous n'avons qu'à marcher et admirer ! Notre route se poursuit sur un chemin de halage de l'Allan, suivi d'une dérivation du Canal du Rhône au Rhin. Plus loin, nous arrivons à Châtenois-les-Forges.

Châtenois-l.-F. – Champey

Après avoir quitté Châtenois, à un carrefour au milieu des champs, Daniel Blivat, notre ami franc-comtois, suggère un nouveau tracé, qui raccourcit le trajet jusqu'à Héricourt. Marianne accepte, à contrecœur, quoique ce chemin n'ait pas été reconnu.

A midi, tout le monde se retrouve à Héricourt, au local du Club de randonnée, lié à l'Association franc-comtoise du Chemin de Compostelle, juste au moment des premières gouttes. Il pleut le seul jour où nous sommes attendus en local fermé pour le pique-nique ! Miracle de saint Jacques ? Accueil chaleureux par le président du Club, qui offre, en plus du traditionnel régal, le coup de rouge et le café ! On s'arrache à grand-peine du local. La route se poursuit sous une pluie molle qui finit par cesser, jusqu'à Champey.

Nous sommes maintenant en Haute-Saône. Excellente soirée en compagnie de quelques membres des Amis franc-comtois de St-Jacques. Tout le répertoire de chansons est entonné de bon cœur.

Champey – Grammont

De Champey, nous progressons, par des sentiers herbeux et petits chemins blancs, vers Chavanne. Nous découvrons çà et là de magnifiques fontaines à plusieurs bassins, partiellement remplis de fleurs. Après le festin méridien, 12 nouveaux kilomètres de vallons et prés, sérieuse grimpe dans le bois, avec, comme récompense, un beau point de vue sur la région. Depuis plusieurs jours, nous avons cheminé en terrain protégé, voire caché sous les arbres, dans des chemins creux, sur des prés plats, et certains aspiraient à embrasser du regard de plus lointains horizons. Ici, en crête, on se régale du paysage. A l'église de Courchaton, commentaire du vitrail où l'on voit Jésus rompre le pain, devant les pèlerins d'Emmaüs reconnaissables à leurs bourdons et chapeaux.

Dernière montée vers Grammont dans un paysage de bocages.

Grammont – Villersexel

Au départ de Grammont, Adrien reprend, dans l'église, le thème de la tolérance en relation avec le Chemin de St-Jacques. Lieu d'apprentissage du « vivre ensemble », ce chemin où se croisent tant de nationalités, tant de religions est en lui-même une initiation à la tolérance.

Nous marchons en silence jusqu'à Bournois, puis jusqu'à Fallon où une courte pause nous permet d'admirer un impressionnant lavoir du XVIII^{ème} siècle, très fleuri et couvert à ses deux extrémités. Plusieurs bois, champs et... bourbiers plus tard, nous arrivons à Villers-la-Ville. Murielle et Monique nous

attendent avec leur dernier super pique-nique « qui ne doit pas faire de restes » !

Enfin, nous attaquons de pied ferme la dernière ligne, presque droite, tout ensoleillée, jusqu'à Villersexel, jolie localité où nous retrouvons l'animation d'une petite ville. Nous y rejoignons André qui a sollicité pour nous une visite du château, par un châtelain aussi volubile et vaguement cabotin que « relaxe » dans sa tenue, qui nous conte l'histoire du majestueux château et décrit avec force détails cet univers grandiose où, parfois, perce le kitsch...

Flânerie « en ville », achat de cartes postales, apéro au café... et voici déjà l'heure du repas, qui s'achève par de chaleureux remerciements et un petit cadeau à nos quatre, MA, MO, MU et leur *COACH*, grâce à qui nous venons de vivre une inoubliable semaine de découverte et d'amitié !

Au revoir

Après le petit-déjeuner, embrassade générale : on se prend déjà à espérer la suite du chemin, l'an prochain... !

Claire-Marie Nicolet
Photos: Bernard Revaz



Herbstwanderung Basel – Villersexel, 11.-18. Sept. 2010

Basel – Hagenthal-le-Haut

Bahnhof Basel: freudiges Wiedersehen bei schönem Wetter! Unter kundiger Führung von Marianne Pernet und Adrien Grand marschieren wir westwärts. Wir besichtigen das Münster mit der romanischen Krypta und dem Grab des Erasmus von Rotterdam.

Im Schützenmattpark stärken wir uns mit dem mitgeführten Picknick. Bei einem Kaffee unterhält uns Antoinette Revaz mit heiteren Gedanken zum Wandern.

Allmählich lassen wir die Stadt hinter uns. Wir überschreiten die Grenze und befinden uns im ländlich geprägten Sundgau, dem südlichen Elsass. Über Neuwiller gelangen wir nach Hagenthal-le-Bas. Dort entdecken wir unerwartet einen jüdischen Friedhof. Die Abendsonne scheint auf bemooste Gedenktafeln, die an Menschen erinnern, die vor nahezu drei Jahrhunderten gestorben sind.

Am Etappenziel sind wir in zwei Hotels untergebracht. Bei einem Glas Elsässer Wein finden wir uns, es gibt viel zu erzählen. Alle freuen sich von Herzen.

Hagenthal-le Haut – Ferrette

Ausgeruht steigen wir durch einen kühlen Wald auf eine Anhöhe. Wir gelangen zu einem hübschen Weiler mit einem Bauernhof, einem Gasthaus und einer Kapelle. In der Kapelle St-Brice finden wir die Statuen von Jakobus und unseres Landespatrons Niklaus von der Flüe. Bernard Revaz spricht zu uns über Bruder Klaus, dessen weise Rat-

schläge unser Land einst vor einem Bürgerkrieg bewahrt haben.



Meditation auf dem Weg

Weiter geht's über Oltingue zur Kirche St-Martin-des-Champs. Im Innern finden wir ein geöffnetes Grab und einen eigenartigen „Leichenwagen mit Speichenrädern“ – Überreste aus Zeiten der Pest? Hungrig pilgern wir weiter; nach langem Aufstieg werden wir reichlich belohnt: Murielle Favre und Monique Bugnon haben uns eine köstliche Tafel bereitet. Nach einer Siesta unter Eichen nehmen wir den kurzen Abstieg nach Ferrette unter die Füsse.

Ferrette – Réchésy

Auf einem breiten Waldweg verlassen wir Ferrette. Über Durlinsdorf gelangen wir nach Liebsdorf. Vor der Kirche erzählt uns Adrien die wundersame Geschichte des jungen Grafen von Ferrette, der sich in ein Mädchen aus dem Dorf verliebte. Die Kochkunst des Mädchens wurde vom Vater des Grafen auf die Probe gestellt. Das Mädchen bereitete einen Karpfen so köstlich zu, dass der Vater sie gern als Schwiegertochter nahm. So wurde gebratener Karpfen zur Sundgauer Spezialität.

Nach einem reichlichen Picknick in einer Waldhütte geht es weiter. Der Weg ist noch lang, gelegentlich führt er der Grenze entlang, mal in Frankreich, mal in der Schweiz. Wir sehen den Grenzstein der drei Mächte Preussen, Frankreich, Schweiz. Er erinnert an den Krieg von 1870.

In der Meditation hören wir von einem arabischstämmigen Pfarrer in Nazareth, Bürger Israels, der eine Schule für Muslime und Christen gegründet hat und sich für den Frieden im Nahen Osten einsetzt. Schweigend steigen wir hinunter nach Réchésy; von dort fährt uns der Bus nach Delle.

Delle – Châtenois-les-Forges

Die Besichtigung von Delle fällt kurz aus. Während zweier Tage begleiten uns der Präsident und ein



Villa in Châtenois-les-Forges

Mitglied der Jakobsvereinigung der Freigrafschaft Burgund. Die Luft ist feucht, die Vegetation üppig, viele Pilze spriessen im Gehölz. Unter kundiger Aufsicht von Jean-Marie werden welche gesammelt. Am folgenden Tag könnte sie uns die Gastgeberin Babette auftischen.

Das Picknick geniessen wir am Flüsschen Allan. Ein herzliches

Dankeschön an Murielle und Monique, welche das Gepäck transportieren, einkaufen, unsere Pilgerpässe verwalten, die Zimmer zuteilen..., während wir einfach pilgern dürfen. Dem Allan entlang gelangen wir zu einem Nebenarm des Rhein-Rhone-Kanals. Über Nommay erreichen wir Châtenois. Erstklassig untergebracht und gastronomisch verwöhnt, singen wir fröhlich bis in die Nacht hinein.

Châtenois-l.-F. – Champey

Auf Anraten unserer einheimischen Begleiter wandern wir auf einem Weg, der von Marianne nicht vorgesehen war. Doch wir taten gut, auf die Wegkundigen zu hören. Nach der Meditation an einem Waldrand gelangen wir nach Héricourt. Wie die ersten Tropfen fallen, treten wir ins Heim der lokalen Wandergruppe ein. Ob der Heilige Jakob für uns gesorgt hat? Der Präsident der Wandervereinigung kredenzt uns ein Glas Rotwein und später Kaffee. Ungern verlassen wir die heimelige Hütte. Bei feinem Nieselregen marschieren wir nach Champey. Von dort führt uns der Bus nach Saulnot. Wir sind nun im Departement Haute-Saône.

Leider wird nichts aus den mitgebrachten Pilzen. Madame Babette darf in ihrer Küche nichts verwenden, was die Gäste mitgebracht haben. So wollen es die Gastgewerbervorschriften.

Den Abend verbringen wir zusammen mit einigen Mitgliedern der regionalen Jakobsvereinigung. Einer von ihnen hat im Sommer an unserer Sternwanderung nach Tavers teilgenommen. Fröhlich singen wir zusammen.

Champey – Grammont

Von Champey machen wir uns auf den Weg Richtung Chavanne. Wir entdecken schöne Brunnen und mit Blumen geschmückte Teiche. Bei einem von ihnen erwarten uns Monique und Murielle mit ihren Köstlichkeiten. Wie Eidechsen räkelnd wir uns am Brunnenrand und geniessen die wärmende Sonne. Einige tummeln sich auf dem Kinderspielfeld oder ruhen sich auf den Schaukeln aus. Die Zeit scheint still zu stehen.

Weitere 12 Kilometer durch Feld und Tal, dann eine beachtliche Steigung im Wald von Pérouse. Der Lohn der Anstrengung ist eine herrliche Aussicht auf eine wunderschöne Landschaft.



Alles klar?

In der Kirche von Courchaton betrachten wir das Glasfenster, das Jesus dar-

stellt, wie er vor den Jüngern von Emmaus, kenntlich an Wanderstab und Hut, das Brot bricht.

Ein letzter Aufstieg Richtung Grammont. Im Gehölz sehen wir eine Statue der Muttergottes. Ihr zu Ehren summen wir sanfte Melodien auf dem letzten Wegstück. Vor einem Schösschen in Grammont geniessen wir die letzten Sonnenstrahlen.

Grammont-Villersexel

Mit Adrien denken wir vor dem Aufbruch am Morgen über Tolérance nach, die Adrien in Verbin-

dung mit dem Jakobsweg bringt. Es ist ein Weg, auf welchem sich Menschen aus vielen Ländern und mit verschiedenen religiösen Bekenntnissen begegnen, der uns das Zusammenleben lehrt. Auf unserer Wanderung findet jede(r) seinen Platz dank der gegenseitigen Toleranz und Freundschaft.

Schweigend gehen wir bis Bournois, dann weiter nach Fallon. Bei einer Pause beeindruckt uns ein blumengeschmückter Waschtrog aus dem 18. Jahrhundert. Kurz vor Villersexel überraschen uns Murielle und Monique zum letzten Mal mit einem feinen Picknick. Der Weg führt nun an der Sonne immer geradeaus.

Zum Besuch des Schlosses Villersexel begrüsst uns der Schlossherr höchstpersönlich. Er erzählt uns die Geschichte des grandiosen Baus bis ins kleinste Detail. Wir hören und staunen nur... Dann ein Bumel durch das hübsche Städtchen, ein Apéro im Café, ein paar Kartengrüsse an die Lieben daheim...

Beim Abendessen danken wir MA, MO, MU und ihrem COACH herzlich. Sie haben uns eine unvergessliche Woche bereitet. Dank ihnen haben wir eine wunderbare Gegend kennen gelernt.

Auf Wiedersehen

Nach dem Frühstück der grosse Abschied. Wir hoffen, nächstes Jahr wieder ein Wegstück zusammen zu pilgern...

Claire-Marie Nicolet
(Übers. und Rés.: Carla Luchessa)
Fotos: Bernard Revaz

Chemin de Régordane als Verbindung zweier Jakobswege

In Ultréia 34 (2004) erschien ein Bericht über den Chemin de Régordane, jene Querverbindung, welche die beiden französischen Pilgerzentren Le Puy-en-Velay und Saint-Gilles-du-Gard miteinander verbindet. Diese alte Wegverbindung wird üblicherweise nicht zu den Jakobswegen gezählt, aber sie bildet eine zweifellos auch von Pilgern begangene Querverbindung zwischen der *Via Podiensis* und der *Via Tolosana*. Zudem waren dort

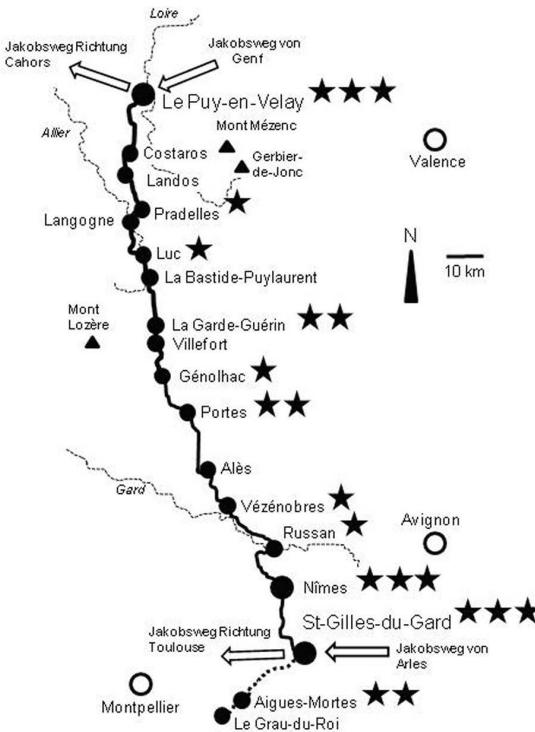
wollten, um von dort aus per Schiff die Reise ins Heilige Land oder nach Rom anzutreten.

Seit 2004 hat sich auch einiges verändert. Der Weg ist inzwischen durchgehend als GR 700 markiert; es gibt einen Topo-guide der *Fédération Française de la Randonnée Pédestre (FFRP)*. Zudem wird der Weg gegenüber früheren Beschreibungen mancherorts anders geführt – Grund genug also für einen neuen Bericht über diese alte Wegverbindung, zu deren Rätseln die noch immer nicht geklärte Frage nach Herkunft und Bedeutung des Namens „Régordane“ gehört.

Von Le Puy-en-Velay...

Im Mai 2010 bin ich im Alleingang den Weg von Le Puy-en-Velay nach Saint-Gilles mit Verlängerung ans Mittelmeer gegangen und habe eine reizvolle, abwechslungsreiche und wenig begangene Route vorgefunden, zweifellos eine schöne Alternative zu manchem inzwischen doch etwas überlaufenen Jakobsweg.

Von Le Puy aus führt der Weg in etwa zwei Tagesetappen durch die Vulkanlandschaft des Velay mit ihren charakteristischen Kegelbergen. Bis auf 1200 m steigt der Weg, bevor es hinab in das sehenswerte Städtchen Pradelles geht. Der weitere Abstieg führt ins Tal des Allier, wo bei Landos (romanische Kirche) der Fluss erreicht wird. Die Fortsetzung des



Chemin de Régordane, GR 700

jene Pilger unterwegs, die aus dem nordfranzösischen Raum zum Hafen von Aigues-Mortes gelangen

Weges weicht zunächst dem Talgrund mit seinen Verkehrswegen aus, kehrt aber bei der Ruine der Burg von Luc (Aussichtspunkt) ins Tal zurück, um diesem bis La Bastide-Puylaurent zu folgen.

...über die Cevennen...

Dort beginnt die Durchquerung der Cevennen, für die etwa drei bis vier Tage benötigt werden. Höhepunkte sind mittelalterliche Wagenspuren, Dolmen, romanische Kirchen sowie die grandiose und meist einsame Landschaft. Kurz vor dem pittoresken Miniaturstädtchen La Garde-Guérin erreicht der Weg einen Aussichtspunkt, von dem aus sich packende Tiefblicke in die Schluchten des Chassezac auftun. Hinter Villefort werden die Berge allmählich niedriger, dennoch geht man ein Stück weit auf einem alten, direkt in den Fels gehauenen Weg. Über Genolhac führt der Weg ins Tal des Luech und wieder aus dem Tal hinaus zum Col des Portes, wo eine imposante Burganlage von der historischen Bedeutung des Weges kündigt. Der langgezogene Abstieg führt ein Stück weit durch die Mondlandschaft eines aufgegebenen Tagebauebiets hinab nach Alès am Fuss der Cevennen. Während des Abstiegs wird erstmals die Nähe des Mittelmeeres spürbar; besonders die ausgedehnten Kastanienwälder lassen den nahen *Midi* erahnen.

...nach Saint-Gilles-du-Gard

Ab Alès werden wiederum ungefähr drei Tage benötigt, um durch eine gewellte, intensiv landwirtschaftlich genutzte Landschaft (Gardonnenque) die Stadt Nîmes zu erreichen. Der Weg bleibt ab-

wechslungsreich, schmucke Dörfer und kleine Städte (insbesondere Vézénobres und Moussac) wechseln mit eindrucksvollen Naturschönheiten. So lohnt unweit von Russan der kurze Abstecher zum Aussichtspunkt La Castellas, wo sich ein wunderbarer Blick in den oberen Teil der Schlucht des Gard öffnet. Später wandert man längere Zeit durch den parkartigen, lichten Wald des Clos du Gaillard, bis bei der Tour Magne der Stadtrand von Nîmes erreicht wird. Für die Mühe der Turmbesteigung wird der Pilger mit einem grandiosen Blick über die alte Stadt belohnt. Aber selbstverständlich sollten die übrigen Sehenswürdigkeiten des „Gallischen Rom“ nicht zu kurz kommen (Arena, *Maison Carrée*, Kathedrale, Quellen mit barocker Gartenanlage). Ein Ruhe- und Besichtigungstag drängt sich geradezu auf.

Der letzte Abschnitt des Weges führt durch eine weitgehend flache, dennoch nicht langweilige Landschaft aus der Stadt hinaus nach Saint-Gilles, wo die grossartige Fassade der romanischen Abteikirche eine eingehende Betrachtung verdient. Hier trifft man auf die *Via Tolosana*, und erstmals seit dem Aufbruch in Le Puy-en-Velay wird man dort wieder zahlreichen Pilgern begegnen. Wer noch bis an den Strand des Mittelmeeres weiter wandern will, folgt ab Saint-Gilles dem nördlichen Ufer des *Canal du Rhône à Sète* durch die Kleine Camargue bis zur sehenswerten Festungsstadt Aigues-Mortes und von dort dem Stichnetal nach Le Graudu-Roi, wo man die Beine im Meer baumeln lassen kann.

Praktische Hinweise

Der Weg ist auf der gesamten Länge unschwer zu bewältigen. Gleichwohl kann missliches Wetter für stellenweise mühsam zu begehende, aber niemals gefährliche Abschnitte sorgen. Bis Saint-Gilles ist der Weg mit den bewährten GR-Markierungen versehen, indes erheischt die etwas spärliche Markierung gelegentlich erhöhte Aufmerksamkeit. Zusammen mit dem Topo-guide ist die Orientierung aber unproblematisch. Schwierig zu beantworten ist die Frage nach der besten Jahreszeit. Während im Velay und in den Cevennen im Mai der Winter noch kaum gewichen ist, kann es in Küstennähe bereits unangenehm heiss werden. Ein unbestreitbarer Reiz des Weges liegt aber gerade darin, dass er durch sehr verschiedene Regionen und Klimazonen führt, doch kann gerade dies im südlichen Abschnitt auch zum Nachteil werden. Da der Weg jedoch für französische Verhältnisse gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln erschlossen ist, können die Etappen fast immer gekürzt oder angepasst werden.

Im Velay und in den Cevennen herrschen Fusswege bzw. Naturstrassen vor, wenngleich man auch öfters auf Hartbelag trifft. Ab Alès überwiegt der Asphalt über weite Strecken; das gilt besonders für die letzte Etappe nach Saint-Gilles, während die Fortsetzung nach Aigues-Mortes fast keinen Hartbelag aufweist. Wenig Gespür für die Routenwahl hatten die Verantwortlichen vor Alès, wo der Weg längere Zeit durch einen Wald führt, in dem die Anhänger von Motorsportarten

ihr Unwesen treiben. Es empfiehlt sich daher, im Weiler Drulhes nach Saint-Martin-de-Valgalgues abzubiegen und von dort aus mit Bus oder Taxi nach Alès zu fahren. Während sich der Einzug nach Nîmes unproblematisch gestaltet, geht es aus der Stadt hinaus längere Zeit sehr unangenehm und nicht ungefährlich eine stark befahrene Strasse entlang. Es empfiehlt sich daher, bis zum Campingplatz „Domaine de la Bastide“ den Bus zu nehmen, Abfahrt hinter dem Bahnhof.

Sehr gut ergänzt werden die Informationen im Topo-guide der FFRP durch einen praktischen Führer (*Guide pratique*), der von der *Association La Voie Régordane* in Zusammenarbeit mit den örtlichen Tourismusbehörden herausgegeben wird und in den Verkehrsbüros von Alès und Nîmes kostenlos erhältlich ist (wird auf Anfrage per Post zugestellt). Darin finden sich erschöpfende Informationen zu Unterkünften, Restaurants, Einkaufsmöglichkeiten und Verkehrsverbindungen, was eine Planung der Reise stark vereinfacht. Pilgerherbergen gibt es entlang des Weges keine, dafür ausreichend Hotels, Gîtes und Privatunterkünfte. An Einkaufsmöglichkeiten fehlt es ebenfalls nicht.

Leider ist der unentbehrliche Topo-guide der FFRP schon wieder vergriffen. In den Läden in Le Puy-en-Velay war er dagegen noch überall verfügbar.

Informationen siehe:
www.lacroiseedeschemins.com

Winfried Fiedler

Le Chemin de Régordane relie deux chemins de St-Jacques

Dans le numéro 34 (2004) d'Ulтреïa a paru un article sur le Chemin de Régordane qui ne compte certes pas habituellement parmi les chemins jacquaires, mais qui est emprunté par les pèlerins comme liaison transversale entre la *Via Podiensis* et la *Via Tolosana* du Puy-en-Velay à Saint-Gilles-du-Gard. (Les pèlerins voulant se rendre à Rome ou en Terre Sainte poursuivaient ensuite le chemin jusqu'à Aigues-Mortes où ils prenaient le bateau.)

Un nouveau compte-rendu se justifie par le fait que passablement de choses ont changé depuis 2004. Ainsi, le Chemin de Régordane, désormais balisé est officiellement le GR 700, un Topo-guide de la *Fédération Française de la Randonnée Pédestre* (FFRP) le décrit et l'itinéraire a été actualisé. Seuls, l'origine et le sens du mot « *Régordane* » demeurent mystérieux.

Du Puy-en-Velay...

Je me suis rendu en mai 2010 du Puy-en-Velay à Saint-Gilles (avec prolongation jusqu'à la mer) et ai découvert un chemin varié et attrayant, sans aucun doute une bonne alternative à d'autres chemins jacquaires par trop fréquentés.

Les deux premiers jours, le chemin traverse le paysage volcanique du Velay avec ses montagnes coniques caractéristiques. Il mène ensuite à de petites villes curieuses comme Pradelles ou Landos, avec son église romane, serpentant dans la vallée de l'Allier jusqu'à Bastide-Puylaurent.

...via les Cévennes...

Là commence la traversée des Cé-

vennes qui demande de trois à quatre journées de marche. Remarquables sont les paysages grandioses, les ornières creusées autrefois dans la roche par le passage des charriots (après Villefort notamment), les dolmens ou les églises romanes. Peu avant l'arrivée au petit village pittoresque de La Garde-Guérin, le regard plonge dans les gorges profondes du Chasserac. Le sentier descend ensuite dans la vallée



Château du Col des Portes

du Luech avant de remonter au Col des Portes gardé par une imposante forteresse. Au pied des Cévennes, en direction d'Alès, une mine à ciel ouvert, aujourd'hui à l'abandon, évoque un paysage lunaire. La proximité du Midi se fait progressivement sentir tout au long de cette descente avec les vastes forêts de châtaigniers.

...vers Saint-Gilles-du-Gard

D'Alès, trois jours environ de marche sont nécessaires pour atteindre Nîmes par un itinéraire varié dans une région au relief ondulé, aux beautés naturelles, ou bien cultivée de façon intensive et agrémentée de coquets villages comme Vézénobres ou Moussac. Différents points de vue offrent des panoramas magnifiques, que ce soit après le court

détour depuis Russan à La Castellas, sur les gorges du Gard, ou de la Tour Magne d'où le pèlerin est récompensé de ses efforts par une vue saisissante sur le vieux Nîmes. Il ne faut cependant pas oublier les autres curiosités de cette ville, appelée encore « Rome gauloise », comme les Arènes, la Maison Carrée ou les Jardins de la Fontaine. Tout ceci y justifiant une journée de repos et de visite.

Le dernier tronçon du chemin est certes plat, mais pas monotone, il conduit à Saint-Gilles où la façade de l'église abbatiale romane mérite une observation détaillée. On rejoint donc à Saint-Gilles la *Via Tolosana*, et pour la première fois depuis le départ du Puy-en-Velay, on rencontre de nombreux pèlerins.

Conseils pratiques

Le chemin ne présente pas de difficultés particulières, mais les conditions météorologiques peuvent rendre certains passages difficilement praticables, jamais dangereux toutefois. La signalisation du GR 700, bien qu'éprouvée s'avère un peu maigre par endroits et exige une attention accrue. Mais grâce au Topo-guide, il n'y a pas de problème. Répondre à la question de la meilleure saison s'avère délicat. Il se peut que près de la côte il fasse déjà désagréablement chaud, alors que l'hiver reigné encore dans le Velay et les Cévennes. C'est précisément la variété des climats et des régions traversés qui fait le charme de ce chemin. D'autre part, le chemin étant, pour la France, bien desservi par les transports en commun, les étapes peuvent être presque toujours raccourcies ou adaptées.

Il est à remarquer qu'à partir d'Alès, l'asphalte prédomine, surtout sur la dernière étape vers Saint-Gilles. Pour éviter les désagréments causés éventuellement par des sportifs motorisés dans la forêt avant Alès, il est conseillé de prendre le bus ou le taxi de Saint-Martin-de-Valgalgues pour se rendre dans cette ville. Il est également recommandé d'emprunter le bus de Nîmes au camping « Domaine de la Bastide », le chemin suivant sur ce tronçon une route très fréquentée.

Le « Guide pratique » de l'Association La Voie Régordane, disponible gratuitement auprès des bureaux de tourisme d'Alès et de Nîmes, complète à merveille Le Topo-guide de la FFRP. Cette mine d'informations pratiques facilite grandement la planification du voyage. Il n'existe pas de gîtes de pèlerins le long du chemin. En revanche, les hôtels, chambres d'hôtes, etc. ne manquent pas, les possibilités d'approvisionnement non plus.

L'indispensable Topo-guide de la FFRP est à l'heure actuelle épuisé, malheureusement.

Renseignements :

www.lacroiseedeschemins.com

Winfried Fiedler
(Trad. et rés. : jbm)



Vieux Pont de Rastel sur le Luech

Trouvailles jacquaires

Komturei Tobel

Lage

Die ehemalige Komturei Tobel liegt am Schwabenweg, der als Teil des schweizerischen Jakobswegs Konstanz mit Einsiedeln verbindet. Im verschlafenen wirkenden, in einer Talsenke liegenden Gebäudekomplex regt sich neues Leben. Im März 2007 wurde als erstes Teilprojekt eine Pilgerherberge eröffnet.



Komturei Tobel, Hauptgebäude

Historische Hintergründe¹

Die Komturei Tobel wurde 1228 als Niederlassung des während der Kreuzzüge entstandenen Johanniterordens gegründet. Sie soll auf eine Stiftung der Grafen von Toggenburg zurückgehen, die damit einen Brudermord sühnen wollten. Die Komturei war Verwaltungssitz und Zentrum des weit verstreuten Grundbesitzes, der den Johannitern von Adligen geschenkt worden war.

Der Johanniterorden entwickelte sich aus der 1099 in Jerusalem gegründeten Laienbruderschaft, die sich der Armen- und Krankenpflege widmete. Von Anfang an war es ein wichtiges Anliegen der Brüder, den Pilgern, die das Heilige Land bereisen, Geleitschutz zu geben sowie

¹ Bühler, Hans, Die Geschichte der Johanniterkomturei Tobel, Heft 122 der Thurgauer Beiträge zur vaterländischen Geschichte, Frauenfeld 1986.

die heiligen Stätten gegen Andersgläubige zu verteidigen. Im Jahre 1113 erfolgte die Umwandlung in einen geistlichen Orden mit päpstlicher Anerkennung. Zwischen 1120 und 1153 entwickelte er sich zu einem geistlichen Ritterorden. Der katholische Zweig des Ordens heisst heute Malteser-, der protestantische Johanniterorden.

Aufstieg und Verfall

Die Komturei Tobel entwickelte sich gut und umfasste bald das Gebiet der heutigen Gemeinden Tobeltägerschen, Affeltrangen, Braunau, Märwil und Zezikon. Einzig der Bergfried – der heutige Kirchturm von Tobel – erinnert noch an die Gründungszeit.

Die Komturei in Tobel, meist deutsche Adlige, die oft mehrere Komtureien gleichzeitig verwalteten, pflegten einen engen Kontakt zur freien Reichsstadt Konstanz und zur dortigen Geistlichkeit.

Der Komtur besass Kollaturrechte in den umliegenden Kirchgemeinden, d.h. ihm kam das Recht zu, nach eigenem Gutdünken Geistliche einzusetzen. Er verfügte auch über die niedere Gerichtsbarkeit in seinem Verwaltungsgebiet. Trat ein kirchliches Problem auf, konnte er sich auf weltliches Recht berufen und umgekehrt. Eine Komturei stellte ein exterritoriales Gebiet dar, vergleichbar etwa dem Botschaftsgebäude eines fremden Staates. Die dem Papst direkt unterstellten Johanniter waren weder dem lokal zuständigen Bischof noch dem Landesherrn verpflichtet.

Eine Komturei galt häufig als kleines „Hospital“. Bedürftige erhielten dort Almosen, Nahrung oder auch Kleidung. Junge Ordensmitglieder verbrachten ihre ersten Jahre oft zur Ausbildung in einer Komturei. Älteren, nicht mehr kriegstauglichen Ordensrittern diente die Komturei als eine Art Ruhesitz.

Um die Komturei Tobel entwickelte sich im Lauf der Zeit das Dorf gleichen Namens. Der heutige Dreiflügelbau des Barockarchitekten Johann Caspar Bagnato² ersetzte 1747 die alten Komtureianlagen. Nach der Auflösung des Ordens durch Napoleon wurden dessen Niederlassungen vorerst herrenloses Gut. Die Komturei Tobel fiel nach einigen Wirren an den jungen Kanton Thurgau und die Katholische Kirche.

Nach der Übernahme der Komturei durch den Kanton wurde die An-

² Weitere Bauten von ihm sind z.B. das Rathaus Bischofszell oder das Schloss Mainau.

lage ab 1811 als Zucht- und Besserungsanstalt genutzt. Zur Anstalt gehörte ein stattlicher Landwirtschaftsbetrieb. Um 1870 wurde das Gefängnis massiv erweitert und im Haupthaus die Gefängniskapelle eingebaut.

Die Strafanstalt wurde 1973 aufgehoben. Kaum war sie geschlossen, wurden alle während der Anstaltszeit realisierten Um- und Neubauten in einer Nacht- und Nebelaktion abgerissen, so auch der zwar historische, aber neu gebaute Südfügel.

Wiederbelebung

Über die weitere Verwendung des Baukomplexes bestand lange Unklarheit. 1986 wurde der Gutsbetrieb in die „Untere Mühle“ ausgesiedelt. 1991 scheiterte in einer Volksabstimmung das Projekt, in der Komturei ein „Museum für Bauern- und Dorfkultur“ einzurichten.

Nach Jahren der Ruhe wollte sich der Kanton der Komturei entledigen. Die Gemeinde Tobel-Tägerschen lehnte jedoch einen Kauf ab, und geeignete Investoren wurden nicht gefunden.

Im Dezember 2003 wurde das Projekt „Komturei Tobel – wo Generationen sich finden“ initiiert. Im Folgejahr formierte sich der Förderverein „Verein Komturei Tobel“. 2006 wurde die Gründung der Stiftung Komturei Tobel mit einem Anfangskapital von 2.9 Mio Franken durch den Thurgauer Grossen Rat genehmigt. Das ganze Areal mitsamt den Gebäuden ging an die Stiftung über. Der Förderverein (www.verrein-komturei.ch) versucht vor allem mit kulturellen Veran-

TROUVAILLES JACQUAIRES

staltungen auf dem Areal die Komturei wieder zu beleben. In den Gebäuden haben sich inzwischen eine Brauerei mit Besenbeiz, ein Holzrestaurateur und ein Outdoor-Operator eingemietet.



Pilgerherberge Tobel

Die knapp fünf Hektaren grosse Anlage umfasst insgesamt zwölf Gebäude, dazu Wald, Wiesen und den Bach. Die Komturei gilt als wichtiger Zeuge der Thurgauer Geschichte und steht unter dem Schutz des Bundes.

La commanderie de Tobel

L'ancienne commanderie de Tobel se trouve sur le Chemin de Souabe, qui se confond avec le Chemin de St-Jacques suisse de Constance à Einsiedeln. Le complexe de bâtiments revit depuis que s'est ouverte une auberge de pèlerins en mars 2007, première étape d'un projet global.

Herberge

Die Pilgerherberge im Riegelhaus am Bach gehört zur Stiftung und bietet neben dem Eingangsbereich einen Gemeinschaftsraum, eine Wohnküche, zwei Doppel-, zwei Dreier- und ein Viererzimmer (14 Betten). Die Herberge ist vom 1. April bis zum 31. Oktober geöffnet. Eine Bettenreservierung im Voraus ist nicht möglich.

Im ersten Betriebsjahr 2007 übernachteten 120, im Jahr 2008 300 und im Jahr 2009 rund 150 Pilgerinnen und Pilger in der Herberge. Wegen

struktureller Schwierigkeiten der Stiftung ist der Betrieb der Herberge gefährdet. Derzeit wird eine tragfähige Lösung mit anderen Leuten oder Gruppierungen gesucht, um sie am Leben zu erhalten.

Hans Rudolf Schärer
Fotos: Benedikt Wälder

Historique

L'Ordre de St-Jean issu des Croisades établit une commanderie à Tobel en 1228. Pour expier le meurtre d'un frère, les comtes de Toggenburg y avaient déjà ouvert un établissement de charité auparavant. La commanderie devint le centre de gestion de diverses pro-

priétés éparpillées, léguées à l'Ordre par des nobles.

C'est à Jérusalem, en 1099, que se fonda une fraternité laïque consacrant ses forces aux soins des malades et des pauvres. Par ailleurs, se manifesta très tôt sa volonté d'assurer la protection armée des pèlerins en Terre Sainte, ainsi que celle des lieux saints de la chrétienté. En 1113 la fraternité devint un ordre religieux, reconnu par le pape, et qui à son tour se transforma en un Ordre des Chevaliers de St-Jean. Les Chevaliers de Malte en constituent la branche catholique moderne, alors que l'Ordre de St-Jean est d'esprit réformé.

Montée en puissance, déclin

La commanderie de Tobel se développa jusqu'à englober le territoire de plusieurs communes actuelles. Le seul témoin restant de cette époque est le clocher de l'église de Tobel. Les commandeurs de Tobel, souvent à la tête d'un groupe de commanderies, maintenaient un contact étroit avec Constance, ville impériale libre, et son clergé.

Une commanderie constituait une entité extraterritoriale – à l'instar du bâtiment d'une ambassade étrangère – soumise à l'autorité du pape, mais indépendante des autorités épiscopale et temporelles. Le commandeur disposait donc de droits relativement étendus. Il pouvait ainsi mettre à la tête des paroisses environnantes qui lui plaisait. Il faisait aussi fonction de juge pour les litiges de peu de gravité, en accord avec le droit séculier. Une commanderie jouait souvent le rôle d'un hospice, où les néces-

sitaires pouvaient recevoir une aide alimentaire, vestimentaire ou même financière. De jeunes membres de l'Ordre y effectuaient leur formation et des chevaliers âgés trouvaient là une maison de retraite.

Avec le temps, le village du même nom s'organisa autour de la commanderie. En 1747 le bâtiment baroque à trois ailes de l'architecte Johann Caspar Bagnato remplaça les anciennes constructions. La dissolution de l'ordre par Napoléon laissa les propriétés à l'abandon jusqu'à ce que le jeune canton de Thurgovie et l'Eglise catholique les reprennent. L'institution et son imposant domaine agricole devinrent un pénitencier dès 1811, considérablement agrandi en 1870 avec l'ajout de la chapelle dans le bâtiment principal. Le pénitencier ferma en 1973. Peu après, une action coup de poing restée nébuleuse mena, en une nuit, à la destruction de tous les ouvrages de rénovation effectués pendant les 150 ans de l'établissement (!).



Chambre de l'auberge des pèlerins

Renaissance

Suivirent 30 ans d'incertitude et de projets avortés. En 1991, le projet de musée rural fut refusé en votation

TROUVAILLES JACQUAIRES

populaire. Le Canton de Thurgovie voulait se défaire de la commanderie alors que la paroisse de Tobel-Tägerschen ne voulait pas l'acheter. En décembre 2003 le projet « Commanderie de Tobel – Rendez-vous des générations » vit le jour. L'année suivante, un comité de promotion tenta de donner corps à un projet, puis, finalement, 2006 vit la création de la fondation « Commanderie de Tobel » au capital de 2.9 mio de francs. Tous les terrains et bâtiments sont propriété de la fondation. Le comité de direction s'efforce de mettre en place des activités culturelles. De fait une brasserie s'y est installée ainsi qu'une buvette, un atelier de restauration d'objets en bois et une organisation d'activités sportives, qui redonnent ainsi vie à la commanderie. La propriété de 5 hectares comprend 12 bâtiments, de la forêt, des prairies

et un ruisseau, un ensemble placé sous la protection de la Confédération, témoin historique important de la Thurgovie.

L'auberge

L'auberge des pèlerins dispose de 14 lits dans 5 chambres, en plus d'une salle communautaire et de la cuisine-séjour. Elle est ouverte du 1^{er} avril au 31 octobre. Pas de réservation possible. En 2007, première année d'exploitation, on y hébergea 120 pèlerins, en 2008 : 300, et en 2009 : 150. La fondation passe actuellement par des difficultés structurelles qui mettent en péril l'exploitation de l'auberge. Des tractations sont en cours avec d'autres personnes et groupements pour maintenir en vie ce lieu d'hébergement.

Hans Rudolf Schärer
(Trad. et rés. : nwa)

Photos : Benedikt Wälder



L'église de Tobel

Begegnung mit Eugenio Garibay Baños

Theo Schau, Mitglied unserer Vereinigung, erinnert sich:

Im Frühjahr 1993 wanderte ich mit einem befreundeten Ehepaar von Pamplona nach Santiago de Compostela. Dabei stiessen wir an der Umfassungsmauer einer ehemaligen Mühle vor Nájera auf den Text eines Pilgergedichts. Wir haben es gelesen, abgeschrieben und fotografiert. Wenig später winkte uns ein Mann aus einem Garten zu und fragte uns nach dem Woher und Wohin? Im Verlauf des Gesprächs gab er sich als Autor des Gedichts zu erkennen; sein Name: Eugenio Garibay Baños, *sacerdote*, Priester in verschiedenen Klöstern der Umgebung. Der Begleiterin überreichte er eine grosse Jakobsmuschel. Weil er auch uns Männern je eine schenken wollte, suchte er uns im Kreuz-

gang der Kirche Santa Maria la Real auf. Wieder zuhause, schickte ich ihm eine deutsche Übersetzung seines Gedichts.

Im Jahr darauf habe ich mit meiner Ehefrau Don Eugenio in Nájera erneut getroffen. Auf der Fahrt zu den Klöstern San Millán, Yuso und Suso, haben wir von ihm viel Wissenswertes über die Geschichte erfahren. Als ich 1996 zum dritten Mal nach Nájera kam, hing dort sein Gedicht, spanisch und deutsch, zusammen mit den zwei Nationalemblemen.

Alle meine späteren Versuche, mit ihm in Briefkontakt zu treten, blieben erfolglos. Doch nimmt der freundliche *sacerdote* mit der lyrischen Ader unter all den vielen guten Begegnungen unterwegs einen bevorzugten Platz ein.

Rencontre avec Eugenio Garibay Baños

Theo Schaub, membre de notre Association, nous relate ce souvenir :

Au début de 1993 je marchai avec un couple d'amis de Pampelune à St-Jacques de Compostelle. Peu avant Nájera nous vîmes le texte d'un poème sur le pèlerinage, écrit sur le mur d'enceinte d'un ancien moulin. Transcription et photo. Un peu plus loin, nous engageâmes la conversation avec un homme qui se trouvait être l'auteur du poème, Eugenio Garibay Baños, curé de plusieurs monastères des environs. Il poussa l'amabilité jusqu'à donner

une coquille Saint-Jacques à chacun de nous. Plus tard je lui envoyai une traduction en allemand de son poème. L'année suivante je revis Don Eugenio à Nájera et il nous raconta bien des choses sur l'histoire de cette région. En 1996, je découvris sur la muraille son poème en espagnol et la traduction en allemand, flanqués des deux emblèmes nationaux. Je n'ai plus revu le jovial Don Eugenio à la fibre lyrique depuis lors, mais il occupe toujours une place de choix parmi toutes mes bonnes rencontres faites sur le *Camino*.

Peregrinos a Santiago

Polvo, barro, sol y lluvia
es Camino de Santiago.
Millares de peregrinos
y más de un millar de años.

Peregrino, ¿Quién te llama?
¿Qué fuerza oculta te atrae?
– Ni el Campo de las Estrellas
ni las grandes catedrales.
No es la bravura navarra,
ni el vino de los riojanos
ni los mariscos gallegos,
ni los campos castellanos.

Peregrino, ¿Quién te llama?
¿Qué fuerza oculta te atrae?
– Ni las gentes del Camino
ni las costumbres rurales.
No es la historia y la cultura,
ni el gallo de La Calzada
ni el palacio de Gaudí,
ni el Castillo de Ponferrada.

Todo lo veo al pasar,
y es un gozo verlo todo,
mas la voz que a mí me llama
la siento mucho más hondo.
La fuerza que a mí me empuja
la fuerza que a mí me atrae,
no sé explicarla ni yo.
¡Sólo El de arriba lo sabe!

Eugenio Garibay Baños

Jakobspilger

Staub, Schlamm, Sonne und Regen
ist der *Camino de Santiago*.

Tausende von Pilgern
Und mehr als tausend Jahre.

Pilger, wer ruft dich?

Welche verborgene Kraft zieht dich an?

– Nicht das Feld der Sterne,
noch die grossen Kathedralen.

Es ist nicht die navarresische Tapferkeit,
noch der Wein von Rioja,
noch die Meeresfrüchte Galiciens,
noch die kastilischen Felder.

Pilger, wer ruft dich?

Welche verborgene Kraft zieht dich an?

– Nicht die Menschen des *Camino*,
noch die ländlichen Sitten.

Es ist nicht die Geschichte noch die Kultur,
noch der Hahn von Santo Domingo de la Calzada,
noch der Palast von Gaudí,
noch das Kastell von Ponferrada.

Alles dies sehe ich im Vorbeigehen,
und es ist eine Lust, alles zu sehen,
aber die Stimme, die mich ruft,
fühle ich viel tiefer.

Die Kraft, die mich vorantreibt,
die Kraft, welche mich anzieht,
ich kann sie selbst nicht erklären.

Nur Er da oben weiss es!

Eugenio Garibay Baños
Deutsche Übersetzung: Theo Schaub

Pèlerins de Saint-Jacques

Poussière, boue, soleil et pluie
c'est le Chemin de Compostelle
des pèlerins par milliers
durant mille ans et plus.

Pèlerin, qui t'appelle ?
Quelle force occulte t'attire ?
– Ni le Champ des Etoiles
ni les grandes cathédrales
Ce n'est ni la bravoure navarraise
ni de Rioja les vins délectables
ni les fruits de mer de Galice
ni les vastes champs de Castille.

Pèlerin, qui t'appelle ?
Quelle force occulte t'attire ?
– Ni les gens le long du *Camino*
ni les coutumes campagnardes
Ce n'est ni l'histoire ni la culture
ni le coq de saint Dominique de la Chaussée
ni le palais de Gaudí
ni le château-fort de Ponferrada.

Tout cela je le vois en passant
et c'est un bonheur de tout voir
mais la voix qui m'appelle
je la ressens au plus profond de moi.
L'énergie qui me pousse
l'énergie qui m'attire à elle
même moi ne peux l'expliquer
seul Celui d'en-haut le sait.

Eugenio Garibay Baños
Traduction en français : Norbert Walti

Littérature / Literatur

Empfehlungen aus unserem Buchversand

Ingrid Chiari, Auf dem Jakobsweg von Deutschland nach Santiago de Compostela: ein Pilgerbericht. Petersberg: Michael Imhof Verlag, 2009. 335 S., Ill. ISBN 978-3-86568-454-7. Fr. 27.-

An Berichten von Pilgern über ihr Erlebnis „Jakobsweg“ herrscht kein Mangel. Indes hebt sich das vorliegende Buch wohltuend ab von all jenen „Pilgertagebüchern“, deren Autoren leider allzu häufig ihre Einzigartigkeit überschätzen. Die Verfasserin des vorliegenden Berichts ist mit ihrem Mann zu Fuss in 137 Tagen von Fulda in Hessen durch die Schweiz und Frankreich nach Santiago gepilgert. Die äusseren und mehr noch die inneren Erfahrungen, die Begegnungen mit hilfsbereiten Menschen am Weg, die einfache, sich auf das Notwendige beschränkende Lebensart, all dies wird nicht einfach nur beschrieben, sondern reflektiert. Die Gedanken, inspiriert von unmittelbar Erlebtem, wurzeln in einem tiefen Glauben. Das christliche Fundament verleiht dem Pilgeralltag eine klare Ausrichtung. Die Lektüre des Buchs ist ein Gewinn. (odu)

Bestellungen via Buchersversand: www.shop-jakobsweg.ch oder per E-mail: buchversand@chemin-de-stjacques.ch

Tour d'horizon / Rundschau

Rencontre avec Albert Schweitzer

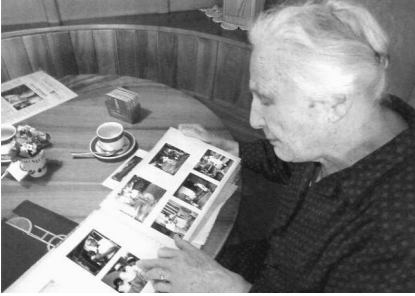
Où l'on entend parler d'Albert Schweitzer sur le Chemin de St-Jacques entre Märstetten et Kältenbrunnen (TG) : à Maltbach, plus précisément, une maison fleurie nous tend les bras, un petit restaurant à l'enseigne « Biene », Abeille.

Notre groupe ayant très peu mangé le matin, nous demandons à l'hôtesse si nous pouvons prendre un petit déjeuner. Madame Emmy Füllemann n'a pas de pain mais elle nous offre son *Gugelhopf* avec un très bon café et se joint à nous. Au cours de la conversation nous apprenons que cette femme de 84 ans a passé quatre ans de sa vie (de 1957 à

1960) comme cuisinière à l'hôpital de Lambaréné d'Albert Schweitzer. Elle s'occupait également du jardin et avait souvent l'occasion de montrer les fruits et légumes au grand Docteur. Emmy Füllemann parle et se souvient de cette période avec beaucoup d'émotion.

Mais les aventures de cette femme dynamique ne s'arrêtent pas là. En 1963, elle s'envole pour Haïti où elle travaille dans un hôpital pendant trois ans. De retour en Suisse, elle reste dans la restauration et est toujours heureuse de recevoir des pèlerins. Passez la voir !

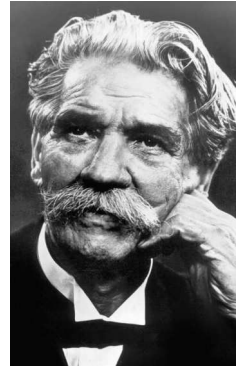
Josiane Gabriel



*Madame Emmy Füllemann dans
son restaurant à Maltbach*

Le restaurant « Biene » à Maltbach

Albert Schweitzer



Begegnung mit Albert Schweitzer

Wir fünf Pilgerfreunde waren früh von Märstetten, wo wir in der Pilgerherberge übernachtet hatten, Richtung Fischingen aufgebrochen. Zum Frühstück mussten wir uns mit Joghurt und Kaffee begnügen, so sehnten wir eine offene Gaststätte herbei. Endlich kamen wir nach Maltbach. Zum Glück fiel uns das hübsche Gasthaus „Biene“ auf. Frau Emmy Füllemann, die 84-jährige Besitzerin, konnte uns zwar weder Gipfeli noch Brot anbieten, dafür aber Kaffee und Gugelhopf. In der Gaststube lagen Hefte über Lambarene herum, und im Gang hingen Zeitungsartikel über den grossen Arzt. Bald fühlten wir uns mitten im Urwald. Gespannt hörten wir, dass Frau Füllemann vier Jahre in Lambarene im Spital

von Albert Schweitzer als Köchin gearbeitet hatte; sie liess uns an ihren Erinnerungen teilhaben. Es waren prägende und erlebnisreiche Jahre für sie. Auch nach der Zeit in Lambarene liess sie das Fernweh nicht los. Drei Jahre arbeitete sie in einem Spital in Haiti. Mit dem Urwaldspital blieb sie als Spendensammlerin verbunden.

Frau Füllemann liebt es, Pilger zu bewirten und zu erzählen. Sie ist daran, für sie zwei Gästezimmer einzurichten. Beeindruckt von dieser aussergewöhnlichen Persönlichkeit zogen wir weiter. Wir können nur allen Pilgerinnen und Pilgern empfehlen, in der „Biene“ in Maltbach einen Halt einzuplanen!

Monika Grosmann

Extraits du carnet de l'hospitalier (2)

Grabuge à Urkulu

Tranquille après-midi à l'Accueil des Pèlerins à Saint-Jean-Pied-de-Port. En ce moment, je suis seul dans le bureau d'hiver. A 16h02 le téléphone sonne, une employée de l'office de tourisme m'informe que, selon un renseignement en provenance de Roncevaux, trois pèlerins, peut-être canadiens, seraient en difficulté sur les hauteurs, près d'Ibañeta. Message laconique, effet frustrant : que faire, pour nous trois hommes ici à l'Accueil, dont ce n'est pas le rôle de courir la montagne ?

25 minutes plus tard, nouvel appel. Encore de l'office de tourisme, pour une autre nouvelle alarmante : 22 Allemands seraient égarés dans la montagne au-delà de Bentarté, du côté d'Urkulu. Réaction de stupeur de ma part, je ne sais ni que dire, ni que faire. Puis les minutes passent, mais en attendant mes deux collègues, les idées se bousculent dans ma tête : 22 pèlerins en perdition, c'est énorme. Et là-haut, si tard dans la journée... Fin avril, il y a encore de la neige, à près de 17 heures le brouillard enveloppe la montagne et il fait froid. Ces dames du Tourisme vont-elles se contenter de l'information qu'elles ont transmise ? Il faut absolument agir. A 16h45, j'empoigne donc le téléphone : à la « collègue » du Tourisme, je suggère instamment d'alerter la police. Si elle ne le fait pas, c'est moi qui m'en chargerai. Dès lors, c'est l'attente, tendue, inquiète...

Surprise vers 17h20 : un couple de pèlerins frappe au carreau de la porte-fenêtre, entre dans le bu-

reau, elle, une jeune femme et lui, un quinquagénaire, s'affalent sur une chaise, l'air agité et fatigué. Ce sont des Allemands, ils expliquent qu'ils font partie du groupe des 20, leur groupe est effectivement égaré là-haut sur un versant enneigé (près d'Urkulu), à deux ils ont fait de l'autostop et ont été pris en charge par un habitant de la région. On fait le point, en allemand. Ils ont passé la nuit précédente à l'hôtel, personne ne les a mis en garde à propos des conditions de passage et d'enneigement des cols, ils ont continué à marcher sous la conduite de leur jeune guide (allemand ?, connaît-il la région ? Quelle légèreté...). Ici à l'Accueil pèlerin, ils n'ont jamais passé, inconnus au bataillon.

Commence le suspense. J'ai déjà reçu l'information que la police s'active. Aux deux collègues rentrés de leur course, je dis où nous en sommes. Peu après, coup de fil de la gendarmerie, informée par la police : qui fait partie du groupe, à quelle heure sont-ils partis, où sont-ils ?, etc. Les deux Allemands « rescapés » me parlent par bribes désordonnées, je traduis à mesure et renseigne le gendarme. Un quart d'heure plus tard, nouvel appel de la gendarmerie, nouvelles questions – et cela va régulièrement se répéter ainsi pendant les deux heures suivantes ! A chaque fois, je me tourne vers « mes » deux Allemands et essaie de leur extirper un renseignement à l'attention du gendarme. Frustration de ne pouvoir

faire plus, impression aussi que je suis le maillon nécessaire dans ce puzzle-enquête.

Plus tard, les deux Allemands sont partis, je reste et continue à jouer le rôle de plaque tournante. La sirène des pompiers a retenti, il a été question d'envoyer un hélicoptère faire un survol. Au fil des coups de téléphone successifs, on grimpe dans la hiérarchie de la gendarmerie, jusqu'à l'appel du commandant des sapeurs-pompiers en personne ! Il est alors près de 19 heures.

En début de soirée, cela se calme. Avec tout de même la visite, vers 21 heures, de deux gendarmes venus s'assurer de la source des renseignements, pour établir leur rapport. Et puis plus rien.

Épilogue : Le lendemain je passe au bureau de tabac. Je demande au gérant s'il est au courant de l'incident d'hier. Pour sûr qu'il l'est :

Une crédenciale, s'il vous plaît

Madame est venue pour demander juste ça : une crédenciale. Calmement, simplement. Comme d'habitude, je lui demande si elle sait exactement à quoi cela sert : laissez-passer pour les gîtes jacquaires espagnols et, de surcroît, justificatif pour l'obtention de la *compostela*, « *al final* » (une fois le but atteint). La petite discussion qui s'en suit révèle que Madame (d'un âge respectable) veut en fait tâter le terrain, s'essayer à une ou deux étapes... (Aura-t-elle vraiment le cran et les

lui-même est pompier. Mais il n'a pas dû monter là-haut. Il sait que le groupe d'Allemands est revenu sain et sauf à St-Jean dans la soirée – on ne sait comment ! Faire « de l'autostop » là-haut est déjà une gageure même en plein été, mais à 22, en avril, alors que les moutons ne sont pas encore montés et qu'il y a de la neige... impensable.

Tout cela semble surréaliste. Dans les heures qui suivent, je me demande si j'ai vraiment participé à cet imbroglio. J'ai plein de questions : responsabilité du guide, responsabilité de l'hôtelier, aspect aléatoire de l'enregistrement à l'Accueil pèlerin puisqu'on n'est pas tenu d'y passer et que bien des pèlerins déjà munis d'une crédenciale montent tout droit en direction de Roncevaux...

Je n'ai toujours pas la réponse.

Norbert Walti

forces pour atteindre Roncevaux à pied ?)

Une manière douce et diplomatique suffit à faire comprendre à cette dame qu'en fait elle n'a pas vraiment besoin d'un carnet de pèlerin : elle accepte volontiers le sceau de l'Accueil Saint-Jacques tamponné dans son carnet personnel.

Ainsi la règle est respectée, « l'honneur » est sauf et tout le monde est content.

Norbert Walti

Auszüge aus dem Tagebuch eines *Hospitalero* (2)

Hektik in Urkulu

Der Nachmittag verläuft ruhig in der Auskunftsstelle von Saint-Jean-Pied-de-Port, wo ich mich im Moment allein befinde. Da, um 16.02 Uhr schrillt das Telefon. Das Tourismusbüro gibt eine Meldung aus Roncesvalles weiter: drei Pilger – es könnte sich um Kanadier handeln – sind in Not auf den Höhen bei Ibañeta. Betroffen frage ich mich, was wir drei für den Empfang Verantwortlichen tun können.

Kaum 25 Minuten später meldet sich das Tourismusbüro wieder: 22 Deutsche haben sich auf dem Berg nach Bentarté, nahe Urkulu, verirrt. In meiner Hilflosigkeit drängen sich wirre Gedanken in meinem Kopf: 22 Pilger in Not – verrückt! Ende April liegt in solcher Höhe noch Schnee, und in diesen Abendstunden hüllen kalte Nebel den Berg ein. Ob wohl die Damen aus dem Touristenbüro die nötigen Massnahmen ergriffen haben? Um 16.45 Uhr rufe ich sie an: Falls sie die Polizei nicht aufgeboten haben, will ich es tun! Banges Warten lässt die Zeit langsam verstreichen...

Da, plötzlich um 17.20 Uhr, erscheint ein aufgeregtes Paar – eine junge Frau und ein Mann in gesetztem Alter – und lässt sich erschöpft im Empfangsraum auf einem Sessel nieder. Die beiden gehören zur Gruppe der deutschen Pilger, welche in der Nähe von Urkulu im Schnee umherirren; sie konnten einen Einheimischen dazu bewegen, sie im Auto mitzunehmen. Sie erzählen, sie hätten die vorherige Nacht in einem Hotel verbracht. Niemand habe sie über die Schnee-

verhältnisse aufgeklärt, bei der Pilgerempfangsstelle seien sie nicht vorbeigegangen, sie seien einfach ihrem jungen deutschen Führer gefolgt.

Gespannt warten wir auf Weiteres. Meine beiden Kollegen, die inzwischen zurückgekehrt sind, habe ich benachrichtigt. Die Polizei hat gemeldet, sie sei auf der Suche. Sie hat die Gendarmerie aufgeboten, welche telefonisch nach weiteren Auskünften fragt. Die beiden „Geretteten“ stammeln verwirrte Antworten. Während zweier Stunden folgen sich die Anrufe der Gendarmen, jedes Mal versuche ich aus dem Gestotter der Deutschen Zusammenhängendes zu entnehmen. So fühle ich mich als Bindeglied unentbehrlich, doch möchte ich brennend gern mehr tun können.

Auch nachdem sich die beiden Deutschen zurückgezogen haben, spiele ich die Rolle eines Mittelmannes weiter. Der Wagen der Feuerwehr ist hupend vorbeigerast. Ein Helikopter soll eingesetzt werden. Immer „höhere“ Verantwortliche stellen sich ein. Um 19 Uhr ruft der Kommandant der Feuerwehr persönlich an.

Die Aufregung legt sich allmählich. Gegen 21 Uhr erscheinen noch zwei Gendarmen: sie erkundigen sich nach Einzelheiten, um ihren Rapport aufsetzen zu können. Dann tritt Ruhe ein.

Ausklang: Am folgenden Morgen suche ich beim Inhaber des Tabakladens Auskunft über den Ausgang des Falles: Er muss auf dem Lau-

fenden sein, gehört er doch selber zur Feuerwehr! Er erzählt, die Gruppe der Deutschen sei im Laufe des Abends heil in Saint-Jean-Pied-de-Port eingetroffen – wie, wisse niemand! Auf den Höhen von Ibañeta Autostopp zu machen sei selbst im Sommer ein Wagnis. Dass dies einer 22-köpfigen Gruppe gelingen soll, zu einer Zeit, da die Schafe noch nicht oben auf den Weiden sind, dies könne sich niemand vorstellen.

Einen Pilgerpass, bitte

In aller Ruhe und Einfachheit kommt eine Dame und bittet einzig um einen Pilgerpass. Wie gewohnt frage ich sie, ob ihr klar sei, wozu das Schriftstück diene: einerseits gewähre es Einlass in den Pilgerherbergen, andererseits weise es die Berechtigung für den Erhalt der *Compostela* am Ende der Pilgerwanderung nach. Aus dem darauf folgenden Gespräch geht hervor, dass die – nicht mehr sehr junge –

Die Angelegenheit kommt mir im Rückblick surrealistisch vor. Fragen drängen sich auf: wie viel Verantwortung trägt der Führer, der Gastwirt...? Wie könnte die Sicherheit der Pilger besser gewährleistet werden, wo doch eine Anmeldung in der Pilgerempfangsstelle nicht vorgeschrieben ist und viele Pilger, die schon einen Ausweis haben, sich geradewegs nach Roncesvalles aufmachen?

Norbert Walti (Rés. : istr)

Dame einmal das Pilgern erproben möchte, sei es auch nur auf einer oder zwei Etappen.

Mein behutsames Nachfragen in freundlichem Ton lässt sie begreifen, dass es genügt, wenn sie den Stempel der Pilgerempfangsstelle in ihrer Taschenagenda hat. So wird der Vorschrift Genüge getan, und die „Ehre“ ist gerettet – zur allgemeinen Zufriedenheit.

Norbert Walti (Rés. : istr)

Jakobus-Legenden beidseits der Sierra del Perdón

Am Jakobsweg zwischen Pamplona und Puente la Reina halten die Bewohner die Überlieferung an Legenden wach, die eng mit dem Pilgerweg über den Alto del Perdón zusammenhängen.

Die Fuente Reniega

Ein Pilger, schon halbtot vor Müdigkeit und Durst, stieg einst den Weg zur Sierra del Perdón hinauf. Auf der Suche nach einer Quelle traf er vor der Passhöhe auf eine Person, die wie ein Pilger aussah, deren diabolisches Lächeln indes sein wahres Wesen erahnen liess. Als unser Pilger ihn fragte, wo es

hier eine Quelle gäbe, bot ihm der Fremde kristallklares, frisches Wasser an; Bedingung sei nur, dass er auf seine Pilgerfahrt verzichte und sich ihm restlos anvertraue – womit er sich als Teufel zu erkennen gab. Doch der Pilger blieb seinen Grundsätzen treu, widerstand dem Teufel und sagte, lieber wolle er vor Durst sterben als der Versuchung zu erliegen. Im selben Augenblick verschwand der Teufel, eingehüllt in eine Schwefelwolke. Erleichtert, den Teufel bezwungen zu haben, musste der Pilger sich dennoch seinem Schicksal ergeben. Durst und

Erschöpfung würden ihm den Rest besorgen. An einem schattigen Platz fand er Schutz vor der sengenden Sonne. In Erwartung seiner letzten Stunde verlor er das Bewusstsein.

In seiner Benommenheit wurde er plötzlich gewahr, wie sich ihm ein Reiter auf einem Schimmel näherte und neben ihm abstieg. In der Hand hielt er eine Jakobsmuschel. Der Pilger meinte das Schlagen gegen einen Stein und danach ein Plätschern zu vernehmen. Vom Geräusch aufgeweckt, fand er weder Reiter noch Pferd vor. Das Einzige, was er sah, war das köstliche Nass. Ohne zu zweifeln, schrieb er das Wunder dem heiligen Jakobus zu. Seither heisst die Quelle, welche die Pilger erfreut, *Fuente Reniega* (Quelle der Abschwörung).

Das Mysterium von Obanos

Die junge Prinzessin Felicia von Aquitanien, deren herzoglicher Vater bereits den Hochzeitstag für sie bestimmt hatte, bat diesen, vorher eine Pilgerfahrt nach Santiago unternemen zu dürfen, um so den ungeliebten Tag der Eheschließung hinauszuzögern. Auf dem Rückweg beschloss sie, nicht nach Hause zurückzukehren, sondern den Herren von Amocáin, die ihren Sitz nordöstlich von Pamplona, im Tal von Egüés, unweit von Obanos, hatten, als Magd zu dienen. Ihr Vater, verwundert über das lange Ausbleiben der Tochter, schick-

te seinen Sohn Wilhelm (Guillén, Guillermo) auf die Suche nach Felicia. Es dauerte nicht lange, da fand er seine Schwester, denn ihre weisse Haut, ihr Liebreiz und ihr Fleiss, ungewöhnlich für eine Dienstmagd, hatten sich herumgesprochen. Als Wilhelm sah, dass seine adelige Schwester als Dienstmagd lebte und von der Hochzeit nichts wissen wollte, stiess er ihr wutentbrannt seinen Dolch ins Herz. Über seine Freveltat erschrocken, begrub er seine Schwester. Zur Abbüssung seiner Schuld schickte ihn der Papst zum Apostelgrab nach Compostela. Auf dem Rückweg beschloss der junge Prinz, sich in der *Ermita* Unserer Lieben Frau von Arnotegui bei Obanos niederzulassen, um sein Leben künftig in den Dienst der Pilger zu stellen. Er starb, wie seine Schwester, im Ruf der Heiligkeit. Die Bewohner der Gegend verehren die beiden als Schutzheilige.

Eine Stele am Rand des Weges, der zu der etwas abseits auf einer Anhöhe gelegenen Einsiedelei von Arnotegui führt, erinnert die Jakobspilger heute an die dramatischen Geschehnisse von einst. Die Legende, bekannt als „Mysterium von Obanos“, wird in dem Dorf seit 1965 als Freilichtspiel szenisch aufgeführt. Die Kirche von Obanos bewahrt in der Sakristei ein Schädelreliquiar von Wilhelm von Aquitanien auf.

Otto Dudle

Légendes jacquaires de la région de la Sierra del Perdón

Entre Pampelune et Puente la Reina, au long du Chemin de Compostelle, circulent plusieurs légendes qui évoquent le franchissement de

l'Alto del Perdón.

La Fuente Reniega

Un jacquet accablé de soif et de fatigue épuisait ses dernières forces

dans la montée à la Sierra del Perdón. Peu avant d'atteindre le col, il rencontra un personnage vêtu d'un habit de pèlerin mais dont le ricane diabolique trahissait la véritable identité. En réponse à la demande du marcheur qui cherchait une source, le personnage lui promit une onde pure comme du cristal, à la seule condition qu'il renonçât à son pèlerinage et s'en remit à lui entièrement. A ces mots, le pèlerin reconnu, sous son déguisement, le diable en personne : couragement, il déclara préférer la mort au péché. Aussitôt, Satan disparut dans une puanteur de soufre. Le jacquet était heureux d'avoir échappé au Tentateur, mais il sentait approcher sa mort. Vaincu par l'épuisement et la soif, il s'affala dans un coin ombrageux pour attendre sa délivrance.

L'approche d'un cavalier monté sur un cheval blanc le tira de sa demi-inconscience. Le nouveau-venu mit pied à terre à ses côtés, tenant une coquille dans sa main : il en frappa le rocher avant de disparaître. Une eau vive jaillit de la roche, son clapotis ranima le pèlerin éperdu de reconnaissance envers Messire saint Jacques qui l'avait sauvé. La source miraculeuse continue à reconforter les pèlerins qui la connaissent sous le nom de « fontaine du renoncement ».

Le mystère d'Obanos

Placé par son père devant la perspective d'un mariage non désiré, la princesse Félicia d'Aquitaine obtint de lui la permission d'effectuer au préalable un pèlerinage à Compostelle. Elle était sur le chemin du retour lorsqu'elle décida de ne pas

rentrer à la maison. Elle entra comme servante au château des sires d'Amocáin, dans la vallée d'Egiés, non loin d'Obanos au nord-est de Pampelune. Lassé d'attendre le retour de sa fille, son père dépêcha son fils Guillaume à la recherche de sa sœur. Celui-ci ne mit guère de temps à retrouver Félicia, car la renommée de sa peau blanche, de son charme et de son ardeur au travail – si rare chez une servante – s'était répandue. Lorsque Guillaume vit sa noble sœur dans les vêtements d'une domestique et qu'il comprit qu'elle refusait le mariage concocté par leur père, il entra dans une si terrible rage qu'il tira son poignard et l'enfonça dans le cœur de la rebelle. Retrouvant ses esprits, il réalisa quel crime il avait commis. Il enterra sa sœur. Puis, sur l'injonction du pape, il partit en expiation à Compostelle. Sur le chemin du retour, le jeune prince résolut de consacrer sa vie au service des pèlerins et s'établit à l'ermitage de Notre-Dame d'Arnotegui près d'Obanos. Comme sa sœur Félicia, Guillaume mourut en odeur de sainteté ; tous deux sont vénérés comme protecteurs par les habitants de la région.

En bordure du chemin qui mène sur la colline où s'élève l'ermitage d'Arnotegui une stèle rappelle aux jacquets d'aujourd'hui les dramatiques événements d'antan. D'autre part, les villageois les représentent depuis un demi-siècle dans une pièce en plein air intitulée « le mystère d'Obanos ». L'église de la paroisse conserve un reliquaire contenant le crâne de Guillaume d'Aquitaine.

Otto Dudle
(Trad. et rés. : istr)

Coquilles Saint-Jacques aux cinq parfums

Préparation 15 minutes. Cuisson : 7 minutes. Pour 2 personnes.

Ingrédients

450 gr de noix de coquilles Saint-Jacques surgelées
 2 oignons finement hâchés
 2 cuillères à soupe d'huile d'olive
 2 gousses d'ail écrasées
 1 cuillère à café de piment fort moulu
 1 cuillère à soupe de mélange cinq parfums
 1 cuillère à soupe de gingembre pilé
 ½ verre de vin blanc sec et ½ verre d'eau
 2 cuillères à soupe de sauce soja
 1 cuillère à soupe de sucre en poudre
 ½ cuillère à café de poivre de Setchouan moulu

Cuisson

Faire chauffer l'huile d'olive dans un wok et saisir les noix de Saint-Jacques, les retirer du wok et réserver. Faire revenir l'ail avec le gingembre, le piment et le mélange cinq parfums. Ajouter le vin blanc, l'eau, le soja, les oignons et le sucre. Laisser cuire deux minutes. Poivrer les noix de Saint-Jacques et les faire frire dans ce mélange pendant 2 minutes. Servir immédiatement. Bon appétit !

Source : « Le Pecten » 91, 2009.

Note : Le Cinq-parfums, parfois appelé « cinq épices », est un mélange d'épices chinoises comprenant par exemple : badiane (anis étoilé), coriandre, girofle, fenouil, cannelle, poivre noir. Son goût et son arôme conviennent au plus grand nombre par sa finesse et sa douceur, en accompagnement de préparations de viande (porc ou canard), de poisson ou de légumes. On l'associe souvent à la sauce de soja dans les marinades d'ingrédients. (nwa)

Vorspeise: Jakobsmuscheln mit Ingwer und Blattsalaten

Zubereitungszeit: 10 Minuten, Ruhezeit: 30 Minuten. Für 2 Personen.

Zutaten

6 gesäuberte Jakobsmuscheln
 1 Esslöffel Zitronensaft
 2 cm Ingwer, geschält, fein gehackt
 1 Esslöffel Distelöl

Fleur de Sel
 Pfeffer aus der Mühle
 150 Gramm Blattsalate

Zubereitung

Jakobsmuscheln mit Zitronensaft beträufeln und etwa 30 Minuten ruhen lassen. Öl in einer Grillpfanne erhitzen, die abgetrockneten Muscheln auf jeder Seite etwa 2

Minuten braten. Die Butter und den Ingwer dazu geben, die Muscheln darin schwenken, mit Salz und Pfeffer würzen. Mit dem Salat anrichten.

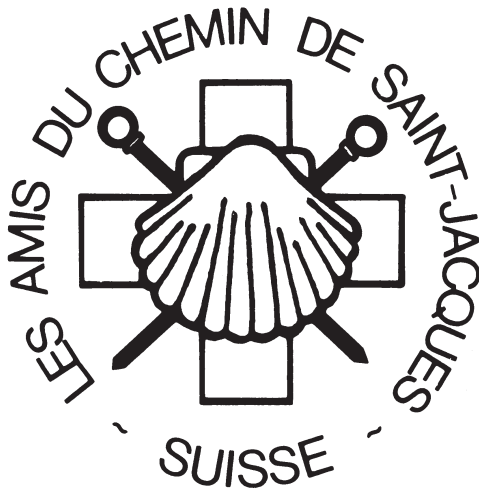
Rencontres informelles / Pilgerstamm

<i>Où ? / Wo?</i>	<i>Quand ? / Wann?</i>	<i>Contact / Kontakt</i>
Bern	Jeden ersten Freitag des Monats (ausser Juli und August) ab 18.00 Uhr Hotel-Restaurant Jardin, Militärstrasse 38	André Berdat Tel.: 031 381 95 39 079 291 23 31 a.berdat@bluewin.ch
Genève	Le dernier lundi de chaque mois dès 17h30 Café-Restaurant La Terrasse 1, Avenue Edmond-Vaucher 1219 Châtelaine	Adrien Grand Tél. : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch
Lausanne	Le premier jeudi du mois de 17h30 à 19h00 Restaurant La Pomme de Pin, rue Cité-Derrière 11-13	Irène Strebel Tél. : 021 728 26 95
Neuchâtel	Le premier lundi du mois de 17h00 à 19h00. Café l'Aubier, 1 ^{er} étage rue du Château 1	Paula et Dim Nguyen Tél. : 032 753 53 61 paula@bluemail.ch
St. Gallen	Jeweils am letzten Dienstag des Monats. Spanisches Klubhaus Hogar Español, Klubhausstrasse 3	Josef Brunner Tel.: 071 288 35 29 brunner_joseph@hotmail.ch
Winterthur	Jeden ersten Dienstag des Monats ab 18.00 Uhr. Restaurant La Pergola, Saal, Stadthausstrasse 71	Otto Dudle Tel.: 052 212 96 18 odudle@bluewin.ch
Zürich	Jeweils am ersten Freitag des Monats ab 18.45 Uhr. Gartensaal des Jugendhauses der ref. Kirchgemeinde Ausersihl, Cramerstrasse 7.	Pilgerzentrum St. Jakob Andreas Bruderer, Pfarrer Tel.: 044 242 89 15 jakobspilger@zh.ref.ch

Contact / Kontakt

Président / Präsident	Henri Röthlisberger Rue de l'Eglise 1124 Gollion	Tél. : 021 861 27 68 079 655 71 16 presidence@chemin-de-stjacques.ch
Vice-président / Vizepräsident Refugio Belorado	Franz Fiedler Kilchgrundstr. 32 4125 Riehen	Tel.: 061 641 08 61 vicepresid@chemin-de-stjacques.ch
Communication / Kommunikation	Doris Klingler Steimüri 4 8224 Löhningen	Tel.: 052 685 18 77 communication@chemin-de-stjacques.ch
Trésorerie / Rechnungsführung	Jakob Wind Inwilerriedstrasse 17 6340 Baar	Tel. : 041 761 29 24 tresorier@chemin-de-stjacques.ch
Liste des membres / Mitgliedschaft, Adressverwaltung	Murielle Favre Ch. Barrauraz 10 1291 Commugny	Tél. : 022 776 45 05 Fax : 022 776 46 19 membres@chemin-de-stjacques.ch
Recherche compostellane / Jakobsinventar	vakant / vacant	
Bibliothèque / Bibliothek	Christian Steinwandter Ch. de la Roche 2 1020 Renens	Tél. : 021 624 31 32 bilio@chemin-de-stjacques.ch
Librairie romande	Adrien Grand Route de Pré-Marais 37D 1233 Bernex	Tél./Fax : 022 757 36 55 librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch
Buchversand deut- sche Schweiz	Pierre und Gertrud Schachtler Waldpark 4 B 9220 Bischofszell	Tel.: 071 422 70 71 Fax: 071 422 70 72 buchversand@chemin-de-stjacques.ch
Coordinateur des surveillants du che- min / Koordination Wegbetreuung	François Breitenmoser Biberweg 9 3075 Rüfenacht	Tel.: 031 839 11 20 entretien@chemin-de-stjacques.ch
Hébergement / Unterkünfte	Felix Graf Blumenau, 8494 Bauma	Tel.: 052 386 13 48 hebergement@chemin-de-stjacques.ch
Secrétariat central – Suisse romande	Claire-Marie Nicolet Rte de Founex 4 1291 Commugny	Tél. : 022 776 12 08 Fax : 022 776 13 02 secretariat.fr@chemin-de-stjacques.ch
Sekretariat und Mitgliederdienst deutsche Schweiz	Pierre Bonenberger Schanzweg 5 4132 Muttenz	Tel.: 076 319 45 66 sekretariat.de@chemin-de-stjacques.ch
Informazioni per il canton Ticino	Carla Luchessa Via Valletta 6516 Cugnasco	Tel.: 091 859 19 84 tessin@chemin-de-stjacques.ch
Webmaster	Bernard Favre	webmaster@chemin-de-stjacques.ch

Profitieren Sie von unserer
Fachbuchhandlung für Jakobspilger
www.shop-jakobsweg.ch



Layout:
Gerhard und Verena Eichinger, www.eichinger.ch

Druck:
Sailer Druck, Winterthur

Versand:
Brühlgut-Stiftung, Winterthur